

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

18 AVRIL 1994

Projet de loi modifiant la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, ainsi que la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. GARCIA**

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES FINANCES

Le présent projet de loi a pour but de mettre fin au statut bancaire de la C.G.E.R.-Holding, d'étendre la

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : M. Cooreman, président; Mmes Cahay-André, Delcourt-Pêtre, MM. Deprez, Didden, Geens, Goovaerts, Hatry, Jonckheer, Kenzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen et Garcia, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Arts, Cannaerts, De Roo, de Seny, Vandenberghe et Wintgens.

3. Autre sénateur : M. Seeuws.

R. A 16555

Voir :

Document du Sénat :

1039-1 (1993-1994) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1993-1994

18 APRIL 1994

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, alsook van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER GARCIA**

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN FINANCIËN

Dit ontwerp van wet heeft tot doel het bankstatuut van de A.S.L.K.-Holding op te heffen, de functie van

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Cooreman, voorzitter, de dames Cahay-André, Delcourt-Pêtre, de heren Deprez, Didden, Geens, Goovaerts, Hatry, Jonckheer, Kenzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen en Garcia, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Arts, Cannaerts, De Roo, de Seny, Vandenberghe en Wintgens.

3. Andere senator : de heer Seeuws.

R. A 16555

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1039-1 (1993-1994) : Ontwerp van wet.

fonction du président du holding et de prendre certaines mesures en matière de personnel par suite du transfert d'actifs dans la C.G.E.R.-Banque et la C.G.E.R.-Assurances.

Par suite du transfert d'une partie des participations de la C.G.E.R.-Holding dans ses filiales C.G.E.R.-Banque et C.G.E.R.-Assurances, ces deux sociétés ne pourront plus désormais être consolidées avec la C.G.E.R.-Holding. En outre, l'arrêté royal du 29 septembre 1993 a élargi l'objet social de la C.G.E.R.-Holding. En conséquence, le holding pourra désormais détenir des participations dans des sociétés exerçant des activités financières au sens le plus large et être chargé, en vertu de lois spéciales, d'activités financières et d'assurances les plus diverses.

Compte tenu de ce qui précède, il est clair que la C.G.E.R.-Holding ne peut plus réellement être qualifiée de holding bancaire d'intérêt public au sens de l'article 4 de la loi du 17 juin 1991, c'est-à-dire détenir et gérer des participations dans des établissements de crédit que le holding contrôle.

En conséquence, il n'y a plus de raison de maintenir la C.G.E.R.-Holding sous un régime qui, sur le plan du contrôle prudentiel et de la consolidation des comptes, l'assimile à un véritable établissement de crédit. Dans la même optique, l'incompatibilité, qui est propre aux établissements de crédit, entre la fonction de président du conseil d'administration et l'exercice de fonctions spéciales au sein de la société, notamment sur le plan de l'étude et de la réalisation des nouvelles missions ou des investissements de la société, ne se justifie plus.

Le projet vise, dès lors, à apporter une série de modifications à la loi du 17 juin 1991. Ces modifications concernent le statut bancaire de la C.G.E.R.-Holding et le contrôle prudentiel correspondant, les règles d'incompatibilité des administrateurs et la fonction de président du conseil d'administration. La C.G.E.R.-Holding deviendra un holding d'intérêt public et le président du conseil d'administration pourra désormais s'occuper également de la recherche de nouvelles initiatives.

Enfin, le projet contient des dispositions concernant le personnel de la C.G.E.R.-Banque et de la C.G.E.R.-Assurances. La conversion de ces sociétés en personnes de droit privé ne leur permet plus, en effet, de continuer à occuper du personnel sous statut public.

II. DISCUSSION GENERALE

Plusieurs membres aimeraient savoir pour quelle raison le Gouvernement a décidé qu'il n'y aurait plus

de voorzitter van de holding uit te breiden en bepaalde maatregelen te nemen inzake personeelsaangelegenheden, die het gevolg zijn van de overdracht van activa in de A.S.L.K.-Bank en de A.S.L.K.-Verzekeringen.

De overdracht van een deel van de deelnemingen van de A.S.L.K.-Holding in haar filialen A.S.L.K.-Bank en A.S.L.K.-Verzekeringen heeft tot gevolg dat die twee vennootschappen voortaan niet meer geconsolideerd zullen worden met de A.S.L.K.-Holding. Bovendien werd het maatschappelijk doel van de A.S.L.K.-Holding uitgebreid door het koninklijk besluit van 29 september 1993. Bijgevolg kan de Holding voortaan deelnemingen bezitten in vennootschappen met financiële activiteiten in de ruimste zin, en krachtens bijzondere wetten kan de Holding belast worden met de meest verschillende financiële activiteiten en verzekeringsactiviteiten.

Gezien wat voorafgaat, is het duidelijk dat de A.S.L.K.-Holding niet echt meer beschouwd kan worden als een bankholding van openbaar nut in de zin van artikel 4 van de wet van 17 juni 1991, namelijk deelnemingen bezitten en beheren in kredietinstellingen waar de Holding toezicht op heeft.

Bijgevolg is er geen reden meer om de A.S.L.K.-Holding te behouden met een stelsel dat, op het vlak van het prudentieel toezicht en de consolidatie van de rekeningen, de Holding gelijkstelt met een echte kredietinstelling. In dezelfde optiek is de onverenigbaarheid, die kenmerkend is voor de kredietinstellingen, tussen de functie van voorzitter van de raad van bestuur en de uitoefening van bijzondere functies in de vennootschap, onder meer inzake het onderzoek en de verwezenlijking van nieuwe opdrachten of investeringen van de vennootschap, niet meer gegrond.

Het ontwerp van wet heeft dan ook tot doel aan de wet van 17 juni 1991 een reeks wijzigingen aan te brengen. Die wijzigingen hebben betrekking op het bankstatuut van de A.S.L.K.-Holding en van het desbetreffende prudentieel toezicht, de regels van onverenigbaarheid van de bestuurders en de functie van voorzitter van de raad van bestuur. De A.S.L.K.-Holding zal een holding van openbaar nut worden en de voorzitter van de raad van bestuur van de holding zal zich voortaan eveneens kunnen bezighouden met het zoeken naar nieuwe initiatieven.

Tenslotte omvat het ontwerp bepaalde bepalingen inzake personeelsaangelegenheden van de A.S.L.K.-Bank en de A.S.L.K.-Verzekeringen. De omvorming van deze vennootschappen tot privaatrechtelijke personen laat immers niet toe dat er nog personeelsleden in dienst zijn met een publiekrechtelijk statuut.

II. ALGEMENE BESPREKING

Meerdere leden wensen te weten waarom de Regering precies heeft geopteerd dat de A.S.L.K.-bank en

consolidation de la C.G.E.R.-Banque et de la C.G.E.R.-Assurances avec la C.G.E.R.-Holding. Ce holding remplira d'autres missions, y compris des activités à caractère financier au sens le plus large. Cela pose des problèmes sur le plan du contrôle de ce holding et du statut du président du conseil d'administration. Quel objectif le Gouvernement poursuit-il?

Un membre ne comprend pas la logique du Gouvernement, qui vient de se défaire de la S.N.I., mais qui en même temps fait renaître un holding dont le rôle à terme devrait être quasiment nul et, ce faisant, met à charge de son successeur de déposer un projet de loi qui supprimera la C.G.E.R. nouvelle, parce qu'elle n'aura aucune raison d'être dans l'optique prédominante de la privatisation.

A part de détenir les 49,9 p.c. dans la C.G.E.R.-Banque et la C.G.E.R.-Assurances, quelles sont les missions du holding? Quelle est la vocation politique de cette nouvelle C.G.E.R.-Holding, débarrassée de son carcan bancaire? Va-t-elle être de nouveau un instrument au service de l'initiative industrielle publique pour suppléer à une prétendue carence du secteur privé comme la S.N.I. autrefois?

Le ministre explique que l'intention du Gouvernement n'est pas de se lancer à nouveau dans l'initiative industrielle publique. Le C.G.E.R.-Holding détendra ce qui subsistera des participations de l'Etat dans des entreprises publiques. Le premier cas d'application — et le plus important, qui motive une certaine urgence pour ce projet — est le fait que le Gouvernement a décidé de maintenir au niveau fédéral quelques participations de la S.N.I. Le Gouvernement négocie actuellement la cession de la S.N.I. au groupe Ackerman-Van Haaren, mais il a été convenu que le Gouvernement maintiendra un certain nombre de participations de la S.N.I. pour des raisons très compréhensibles (les participations dans la Sabena, Sobelair, I.D.O.C., S.B.I., BELFIN, SPOT IMAGE et FINACTA).

Dès lors, ce qui subsistera au niveau de la « Société fédérale d'investissement » sera rattaché à la C.G.E.R.-Holding. L'objet social de la C.G.E.R.-Holding doit donc être élargi, notamment afin de permettre de faire de cette société fédérale d'investissement une filiale de la C.G.E.R.-Holding.

Selon le membre, cela signifiera que le Gouvernement créera, outre la C.G.E.R.-Holding maintenue, encore une Société fédérale d'investissement. L'intervenant ne voit pas de raison d'intercaler un échelon intermédiaire entre la C.G.E.R.-Holding et ces participations dans une nouvelle S.N.I.

Le ministre explique qu'il est nécessaire que le Gouvernement maintienne formellement une entité,

de A.S.L.K.-verzekeringen voortaan niet langer zullen geconsolideerd worden met de A.S.L.K.-holding. Deze holding krijgt andere opdrachten, inclusief activiteiten van financiële aard in de ruimste zin. Dit leidt tot problemen inzake het toezicht op deze holding en inzake het statuut van de voorzitter van de raad van bestuur. Welk doel heeft de Regering hier voor ogen?

Een lid begrijpt de logica niet van de Regering, die onlangs de N.I.M. van de hand heeft gedaan maar terzelfdertijd een holding creëert die op termijn nauwelijks nog enige rol te vervullen zal hebben. Als gevolg daarvan zal haar opvolger gedwongen worden een wetsontwerp in te dienen dat de nieuwe A.S.L.K. zal opheffen omdat zij — wegens de algemene tendens tot privatisering — geen enkele bestaansreden zal hebben.

Wat zijn de taken van de holding, behalve een deelneming van 49,9 pct. in de A.S.L.K.-bank en de A.S.L.K.-verzekeringen? Wat is de politieke opdracht van deze nieuwe A.S.L.K.-holding, nu ze bevrijd is van de strenge voorschriften die voor banken gelden? Zal ze opnieuw een instrument van de overheid worden voor het nemen van industriële initiatieven wanneer de particuliere sector, in gebreke blijft, zeggend zoals indertijd is beweerd bij de oprichting van de N.I.M.?

De Minister verklaart dat de Regering niet de bedoeling heeft opnieuw industriële overheidsinitiatieven te nemen. De A.S.L.K.-holding zal houden van hetgeen overblijft van de deelnemingen van de Staat in de overheidsbedrijven. Een eerste toepassing — en ook de belangrijkste, wat het dringende karakter van dit ontwerp verklaart — volgt uit de beslissing van de Regering om enkele deelnemingen in de N.I.M. in handen van de federale overheid te houden. De Regering onderhandelt thans over de overdracht van de N.I.M. aan de groep Ackerman-Van Haaren, maar er is overeengekomen dat de Regering een aantal deelnemingen in de N.I.M. zal behouden en wel om begrijpelijke redenen (de deelnemingen in Sabena, Sobelair, I.D.O.C., S.B.I., BELFIN, SPOT IMAGE en FINACTA).

Voor de « Federale Investeringsmaatschappij » blijft dus over alles wat verband houdt met de A.S.L.K.-holding. De opdracht van de A.S.L.K.-holding moet dus worden verruimd onder meer om van die federale investeringsmaatschappij een dochter van de A.S.L.K.-holding te kunnen maken.

Volgens het lid betekent dit dat de Regering, behalve de bestaande A.S.L.K.-holding, nog een federale investeringsmaatschappij zal oprichten. Hij ziet niet in waarom er een tussenschakel moet worden gecreëerd tussen de A.S.L.K.-holding en die deelnemingen in een nieuwe N.I.M.

Volgens de Minister is het noodzakelijk dat de Regering een entiteit, namelijk de « nationale investe-

qui est la « Société nationale d'investissement », parce que la loi sur la réforme de l'Etat prévoit qu'on ne peut conserver au niveau fédéral que cette société nationale d'investissement.

Le membre se demande pourquoi la C.G.E.R.-Holding ne peut être appelée « Société fédérale d'Investissement » pour éviter les structures en cascade qui ont déjà été critiquées pendant la discussion de la loi du 17 juin 1991 relative aux organismes publics de crédit. Il serait beaucoup plus simple de rebaptiser la C.G.E.R.-Holding en l'appelant société fédérale d'investissement. La Belgique a une très mauvaise réputation dans le monde financier international à cause des défauts qu'on a supposé exister dans ces structures de holding, qui n'ont pas été suffisamment dynamiques au cours des vingt dernières années. Pourquoi répéter maintenant dans le secteur public ce que l'investisseur international a tellement critiqué auparavant dans le secteur privé?

Un autre commissaire rejoint le préopinant. Si l'Etat se défait de certaines participations, pourquoi le ministre ne peut-il pas préciser dès à présent quelles participations l'Etat conservera? L'intervenant s'inquiète de lire dans l'exposé des motifs que la C.G.E.R.-Holding pourra détenir désormais des participations dans les activités financières au sens le plus large. Quelles participations en dehors de la branche « Banque » et de la branche « Assurances » le holding pourra-t-il détenir? Le but final du projet est-il de transférer ce qui reste de la S.N.I.?

L'intervenant ne voit pas l'utilité d'un chapeautage puisque la C.G.E.R. passera entièrement aux mains du privé dans un délai plus ou moins rapproché.

Le ministre précise l'objet du projet en soi. Ce projet élargit-il l'objet social de la C.G.E.R.? Le projet vise à supprimer le statut bancaire de la C.G.E.R. L'élargissement de l'objet social, notamment en vue de prendre des participations dans des établissements financiers et pour exercer des activités d'assurances et des activités bancaires, est déjà réglé par l'arrêté royal du 29 septembre 1993 privatisant la C.G.E.R.-Banque et la C.G.E.R.-Assurances. La suppression du statut bancaire de la C.G.E.R.-Holding entraîne des modifications au statut légal de la société.

Le contrôle actuel exercé par la Commission bancaire et financière consiste en un contrôle direct sur le holding ainsi que sur le groupe en base consolidée, auxquels se joint un contrôle direct sur les filiales-établissements de crédit (I.N.C.A. et C.N.C.P.). Toutes les règles en matière de moyens propres et de concentration du risque sont appliquées dans chacune de ces composantes.

ringsmaatschappij », formel in stand houdt omdat de wet op de Staatshervorming bepaalt dat op federaal niveau alleen die nationale investeringsmaatschappij gehandhaafd mag worden.

Het lid vraagt zich af waarom de A.S.L.K.-holding niet « Federale Investeringsmaatschappij » genoemd mag worden teneinde te voorkomen dat er steeds nieuwe structuren ontstaan, wat reeds veel kritiek heeft uitgelokt tijdens de bespreking van de wet van 17 juni 1991 betreffende de openbare kredietinstellingen. Het zou veel eenvoudiger zijn de A.S.L.K.-holding de naam te geven van federale investeringsmaatschappij. België heeft in de internationale financiële wereld een zeer slechte reputatie wegens de gebreken die men heeft toegeschreven aan deze holdingsstructuren, die de laatste twintig jaar onvoldoende dynamisch zijn geweest. Waarom doet men in de openbare sector nu hetzelfde als wat in de particuliere sector bestond en waarop zoveel kritiek is geuit door de internationale beleggers?

Een ander commissielid treedt voorgaande spreker bij. Als de Staat zich toch ontdoet van sommige participaties, waarom kan de Minister dan nu niet duidelijk zeggen welke participaties de Staat zal behouden? Spreker is verontrust door de memorie van toelichting waarin wordt gezegd dat de A.S.L.K.-holding voortaan kan deelnemen in financiële participaties in de breedste zin van het woord. Aan welke participaties, buiten de tak « bank » en de tak « verzekeringen », kan de holding nog deelnemen? Is het uiteindelijke doel van dit ontwerp hetgeen overblijft van de N.I.M. over te dragen?

Spreker ziet het nut niet van een overkoepeling aangezien de A.S.L.K. toch binnen afzienbare tijd volledig zal overgaan in privé handen.

De Minister verduidelijkt de doelstelling van het ontwerp op zich. Wordt met dit ontwerp het maatschappelijk doel van de A.S.L.K. uitgebreid? Het ontwerp beoogt de opheffing van het bankstatuut van de A.S.L.K. De uitbreiding van het maatschappelijk doel, met name om participaties te nemen in financiële instellingen en om verzekerings- en bancaire activiteiten uit te oefenen, is reeds geregeld door het koninklijk besluit van 29 september 1993 tot privatisering van de A.S.L.K.-bank en A.S.L.K.-verzekeringen. De opheffing van het bankstatuut van de A.S.L.K.-holding brengt wijzigingen teweeg op het vlak van het wettelijk statuut van de vennootschap.

Het huidige toezicht door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen houdt in dat een rechtstreeks toezicht wordt uitgeoefend op de Holding, alsook op geconsolideerde basis van de groep, naast een rechtstreeks toezicht op de dochterondernemingen-kredietinstellingen (N.I.L.K. en N.K.B.K.). Alle regels inzake eigen vermogen en inzake risicoconcentratie worden toegepast op elk van deze componenten.

Par la suppression de son statut bancaire, la C.G.E.R.-Holding devient un holding financier.

Un holding financier est un établissement financier dont les filiales sont exclusivement ou principalement un ou plusieurs établissements de crédit ou établissements financiers, dont au moins un est un établissement de crédit.

Les dispositions de la loi du 17 juin 1991 relatives au contrôle par la Commission bancaire et financière sont par conséquent abrogées.

Le contrôle par la Commission bancaire et financière est forcément inchangé en ce qui concerne les filiales qui sont contrôlées par un holding financier. Il en résulte qu'il existe un contrôle sur la base de la position financière consolidée du holding financier avec ses filiales. Cela vaut pour chaque holding financier.

Ce contrôle porte sur le respect des exigences en matière de coefficient de solvabilité pour les risques de crédit, en matière de limites de concentration des risques, et en ce qui concerne l'organisation administrative et comptable ainsi que les procédures de contrôle interne.

Selon un commissaire, l'article 1^{er} permet de confier des missions spéciales au président du conseil d'administration, sans que l'on indique clairement de quelles missions il s'agit, alors que l'article 10 de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public de crédit règle le statut fiscal du président. En fait, il s'agit-là d'une modification de la loi fiscale.

Un autre membre s'interroge également sur le statut du président du conseil d'administration.

Le ministre déclare que, dans le cadre de l'élargissement de l'objet social, le président est investi de certaines fonctions en vue de prendre des initiatives dans le cadre de cet élargissement, comme par exemple l'accomplissement de missions en vertu de la loi pour attirer de nouvelles initiatives favorables au Gouvernement. Pour l'instant, il n'y a pas de propositions ou d'initiatives concrètes. Le but est de réactiver la fonction du président. La suppression du statut bancaire de la C.G.E.R.-Holding entraîne en effet des modifications non seulement sur le plan du statut légal de la société, mais aussi sur celui du statut des administrateurs délégués.

Lors de la nomination des administrateurs délégués — par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration —, l'avis de la Commission bancaire et financière et celui de l'Office de contrôle des assurances ne sont plus requis.

Door het opheffen van het bankstatuut van de A.S.L.K.-Holding wordt deze een financiële holding.

Een financiële holding is een financiële instelling waarvan de dochterondernemingen uitsluitend of hoofdzakelijk één of meer kredietinstellingen of financiële instellingen zijn waarvan tenminste één een kredietinstelling is.

De bepalingen van de wet van 17 juni 1991 betreffende het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen op de A.S.L.K.-Holding, worden derhalve opgeheven.

Het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen blijft uiteraard ongewijzigd wat de dochterondernemingen betreft die door een financiële holding gecontroleerd worden. Uit dien hoofde is er een toezicht op basis van de geconsolideerde financiële positie van de financiële holding met haar dochterondernemingen. Dit geldt voor elke financiële holding.

Dit toezicht slaat op de naleving van de solvabiliteitscoëfficiënt inzake kredietrisico, de grenzen inzake risicoconcentratie en de administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controleprocedures.

Een commissielid is van oordeel dat door artikel 1 de voorzitter van de raad van bestuur met bijzondere opdrachten mag worden belast, zonder dat duidelijk wordt gezegd over welke opdrachten het gaat, terwijl artikel 10 van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector het fiscaal statuut van de voorzitter regelt. In feite is dit een wijziging van de fiscale wetgeving.

Een ander lid peilt ook naar de positie van de voorzitter van de raad van bestuur.

De Minister verklaart dat aan de voorzitter, in het kader van de uitbreiding van het maatschappelijk doel, bepaalde functies worden toebedeeld teneinde nieuwe initiatieven te nemen in het kader van die uitbreiding, zoals bijvoorbeeld het uitvoeren van opdrachten krachtens wet om nieuwe initiatieven aan te trekken die de Regering goedgezind is. Momenteel zijn er geen concrete voorstellen of initiatieven. De bedoeling is om de functie van de voorzitter te reactiveren. De opheffing van het bankstatuut van de A.S.L.K.-holding brengt inderdaad niet alleen wijzigingen teweeg op het vlak van het wettelijk statuut van de vennootschap, maar ook op het vlak van het statuut van de gedelegeerd bestuurders.

Bij de benoeming van de gedelegeerd bestuurders — bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad op de voordracht van de raad van bestuur — is het advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de Controledienst voor de Verzekeringen niet meer vereist.

Le règlement en matière d'incompatibilités applicable aux dirigeants des établissements de crédit en vertu de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, n'est plus applicable aux administrateurs délégués de la C.G.E.R.-Holding. Ceux-ci pourront par conséquent exercer une fonction d'administrateur, y compris une fonction de gestion journalière, dans quelque société que ce soit.

Plusieurs membres souhaitent ensuite obtenir des précisions au sujet des nouvelles relations de travail et du nouveau statut du personnel.

En ce qui concerne le volet du personnel, le ministre souligne qu'en vertu de l'article 257 de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit, le personnel pouvait passer d'un statut de droit public à un statut de droit privé par décision du comité de direction de la C.G.E.R.-Banque et de la C.G.E.R.-Assurances, et moyennant la conclusion de conventions collectives de travail.

L'article 257, dans sa rédaction actuelle, dispose que, lorsque les organes de gestion de la C.G.E.R.-Banque et de la C.G.E.R.-Assurances décident de mettre fin au statut administratif réglementaire de leur personnel, cette décision ne pourra produire ses effets qu'au moment de l'entrée en vigueur des conventions collectives de travail qui seront conclues avec les membres du personnel qui seront liés par un contrat de travail individuel, qui leur sera soumis pour signature.

Ce règlement précisait que les membres du personnel qui ne signeraient pas le contrat de travail garderaient leur statut de droit public.

Le caractère de droit privé de ces sociétés (arrêté royal du 29 septembre 1993) ne permet toutefois plus qu'il y ait encore en service du personnel sous un régime de droit public.

Le projet de loi a pour objet d'éviter cette situation. La relation de travail des membres du personnel qui ne signent pas le contrat de travail sera résiliée par l'employeur et les intéressés auront droit à l'indemnité de préavis telle qu'elle découle de la loi sur les contrats de travail. Aucune autre indemnité ne leur sera accordée. Ces anciens membres du personnel auront droit aux indemnités de chômage.

L'explication donnée au troisième paragraphe du point 2 à la page 4 a juste voulu préciser dans un sens général que les membres du personnel de la C.G.E.R., tant avant qu'après la privatisation, et indépendamment du règlement de transition fixé dans le projet, ont pu et pourront faire valoir leurs droits aux indemnités de chômage.

De onverenigbaarheidsregeling die van toepassing is op de leiders van de kredietinstellingen overeenkomstig de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, is niet meer van toepassing op de gedelegeerd bestuurders van de A.S.L.K.-holding. Deze zullen bijgevolg een functie kunnen uitoefenen van bestuurder, inbegrepen een functie van dagelijks bestuur, in om het even welke vennootschap.

Meerdere leden wensen vervolgens meer uitleg over de nieuwe arbeidsverhoudingen en over de nieuwe personeelsregeling.

Wat het personeelsluik betreft, onderstreept de Minister dat ingevolge artikel 257 van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector, het personeel kon overgaan van een publiekrechtelijk naar een privaatrechtelijk statuut bij beslissing van de directie van de A.S.L.K.-bank en A.S.L.K.-verzekeringen en mits er collectieve arbeidsovereenkomsten werden gesloten.

De huidige redactie van artikel 257 stelt dat wanneer de beheersorganen van de A.S.L.K.-Bank en A.S.L.K.-Verzekeringen beslissen om een einde te stellen aan het bestuursrechtelijk statuut van hun personeel, deze beslissing slechts in werking zal treden op hetzelfde tijdstip als de collectieve arbeidsovereenkomsten die zullen worden afgesloten met de personeelsleden op basis waarvan deze verbonden zullen zijn door een individuele arbeidsovereenkomst, die hen voor ondertekening zal worden voorgelegd.

Deze regeling hield in dat de personeelsleden die niet de arbeidsovereenkomst zouden ondertekenen, het publiekrechtelijk statuut zouden behouden.

Het privaatrechtelijk karakter van deze vennootschappen (koninklijk besluit van 29 september 1993) laat echter niet meer toe dat er nog personeel zou zijn met een publiekrechtelijk statuut.

Het wetsontwerp heeft tot doel deze toestand te vermijden. De arbeidsrelatie van de personeelsleden die het arbeidscontract niet ondertekenen zal door de werkgever worden opgezegd en de betrokkenen zullen recht hebben op de opzegvergoeding die voortvloeit uit de wet op de arbeidsovereenkomsten. Geen andere vergoeding zal hen worden toegekend. Deze ex-personeelsleden zullen recht hebben op de werkloosheidsvergoeding.

De uitleg verstrekt bij de derde paragraaf van punt 2 op blz. 4 van de algemene toelichting, heeft enkel tot doel te verduidelijken dat de personeelsleden van de A.S.L.K., zowel vóór als na de privatisering, en los van de overgangsregeling die in dit ontwerp wordt vastgesteld, hun rechten op een werkloosheidsvergoeding hebben en zullen kunnen laten gelden.

Un membre se réfère à l'exposé des motifs: en cas de refus de signer un contrat de travail, les agents n'auront droit qu'à des indemnités prévues par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (doc. Sénat n° 1039-1, 1993-1994, p. 3). Il s'agit donc des indemnités de préavis ou de licenciement. Par ailleurs, il est également stipulé que le passage des relations de travail statutaires aux relations de travail contractuelles n'a pas d'influence sur le contrat de travail individuel. Le contrat existant reste entièrement valable après le 1^{er} mai 1994 (doc. Sénat n° 1039-1, 1993-1994, p. 4). Les agents qui refusent de signer un contrat de travail individuel de droit privé se verraient automatiquement accorder une indemnité de préavis.

Le ministre explique que la disposition de la page 4 (passage d'une relation statutaire à une relation contractuelle) s'applique aux membres du personnel qui ont déjà signé actuellement un contrat de travail. Ceux qui ont déjà été recrutés à l'heure actuelle en qualité de contractuels ont le choix: ils peuvent signer le nouveau contrat de travail ou conserver le contrat de travail existant. Quant aux agents statutaires, on va leur proposer de signer un nouveau contrat de travail. Ceux d'entre eux qui choisissent de ne pas signer ce nouveau contrat de travail seront licenciés. Pour les agents qui étaient occupés avant le 1^{er} mai 1994 sur la base d'un contrat de travail, celui-ci est maintenu si la personne en question ne souhaite pas signer un nouveau contrat.

Un membre se demande s'il ne serait pas plus logique de maintenir en service le personnel statutaire comme le personnel contractuel.

Selon un autre membre, il est incompréhensible que la majorité au pouvoir accepte une mesure qui a pour effet de licencier les agents statutaires qui ne signent pas un contrat individuel de travail. L'intervenant ne plaide pas pour ce statut, mais bien pour la protection des droits des membres du personnel qui travaillent à la C.G.E.R. depuis des années.

Un membre soulève encore d'autres questions au sujet du régime de licenciement: le fait, pour un membre du personnel, de refuser de passer d'une situation statutaire à une situation contractuelle et d'être, par conséquent, licencié, est-il considéré comme une démission volontaire du travailleur qui le prive du droit à l'indemnité de chômage pendant un an maximum? L'exposé des motifs dit que l'on a tenu compte de la remarque du Conseil d'Etat à ce sujet. De quelle manière le Gouvernement en a-t-il tenu compte?

Le ministre répond que, dans son avis, le Conseil d'Etat avait stipulé ce qui suit: «Le texte en projet

Een lid verwijst naar de memorie van toelichting: personeelsleden die weigeren een arbeidsovereenkomst te ondertekenen, zullen alleen recht hebben op de vergoedingen bepaald in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (Gedr. St. Senaat nr. 1039-1, 1993-1994, blz. 3). Het gaat dus om opzeggingsvergoedingen of ontslagvergoedingen. Er is voorts ook bepaald dat de overgang van statutaire naar contractuele arbeidsverhoudingen geen invloed heeft op de individuele arbeidsovereenkomst. Het bestaande contract blijft na 1 mei 1994 onverminderd geldig (Gedr. St. Senaat nr. 1039-1, 1993-1994, blz. 4). De personeelsleden die weigeren een privaatrechtelijke individuele arbeidsovereenkomst te ondertekenen, krijgen automatisch een ontslagvergoeding toegekend.

De Minister legt uit dat de bepaling van blz. 4 (de overgang van een statutaire naar een contractuele arbeidsrelatie) geldt voor de personeelsleden die nu al een arbeidsovereenkomst hebben ondertekend. Diegenen die nu al contractueel zijn aangeworven, hebben de keuze: zij kunnen het nieuwe arbeidscontract ondertekenen ofwel het bestaand arbeidscontract behouden. Aan de statutaire personeelsleden wordt nu een nieuwe arbeidsovereenkomst ter ondertekening voorgelegd. De statutaire personeelsleden die verkiezen deze nieuwe arbeidsovereenkomst niet te ondertekenen, zullen ontslagen worden. Het bestaande arbeidscontract voor personeelsleden die vóór 1 mei 1994 tewerkgesteld waren op grond van een arbeidsovereenkomst, blijft behouden indien de persoon in kwestie geen nieuw contract wenst te ondertekenen.

Een lid vraagt zich af of het niet logischer zou zijn dat zowel de statutaire als de contractuele personeelsleden in dienst worden gehouden.

Een andere spreker vindt het onbegrijpelijk dat de regerende meerderheid een maatregel kan aanvaarden waardoor, indien de statutaire personeelsleden geen individuele arbeidsovereenkomst ondertekenen, ze aan de deur worden gezet. Spreker pleit niet voor het statuut, maar wel voor de bescherming van de rechten van de personeelsleden die sinds jaren bij de A.S.L.K. werkzaam zijn.

Een lid heeft nog andere vragen bij de ontslagregeling: wordt het feit dat een personeelslid heeft geweigerd om over te gaan van een statutaire naar een contractuele arbeidsrelatie en bijgevolg ontslagen wordt, aanzien als een vrijwillig ontslag van de werknemer waardoor hij geen recht heeft op werkloosheidsvergoeding tot maximum 1 jaar? In de memorie van toelichting wordt gezegd dat met deze opmerking van de Raad van State rekening is gehouden. Op welke manier heeft de Regering hiermee rekening gehouden?

De Minister legt uit dat in zijn advies de Raad van State het volgende had gestipuleerd: «in de ontwor-

évoque le droit des membres du personnel à une indemnité de rupture, en cas de refus de signer un contrat individuel de travail, en ajoutant « le cas échéant ». Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison d'être de ces mots, qui présentent l'inconvénient majeur de laisser dans l'incertitude le régime d'indemnisation des membres du personnel qui refuseraient de signer un contrat de travail. La restriction doit être omise, à défaut d'en justifier la portée exacte » (doc. Sénat n° 1039-1, 1993-1994, p. 14). A la suite de cette remarque, le Gouvernement a décidé de supprimer les mots « le cas échéant ». Il est donc mis fin à la relation de travail selon les critères de la loi du 3 juillet 1978 et le membre du personnel a droit aux allocations de chômage. C'est l'entreprise elle-même qui met fin à la relation de travail. Par conséquent, il n'y a pas, en l'occurrence, de démission volontaire et les intéressés ont droit aux allocations de chômage.

Plusieurs membres émettent des doutes au sujet de cette interprétation. Le directeur régional du service de chômage compétent sera-t-il du même avis que le ministre? En fait, on laisse le choix au membre du personnel. C'est par son choix volontaire qu'il perd son travail. En effet, on propose à l'intéressé un travail convenable, qu'il refuse. Par conséquent, le directeur régional de la section locale de l'O.N.Em. peut dire que l'intéressé est disponible pour le marché du travail et n'accepte pas un travail convenable, de sorte qu'il ne percevra pas d'indemnité de chômage.

Un autre commissaire craint en outre que cette loi ne soit diversement appréciée selon la région compétente: en effet, il est prévu que chaque service de chômage concerné examinera si le membre du personnel a perdu son emploi par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

Selon un membre, le texte peut éventuellement être amendé pour mieux cerner l'intention du législateur. Il est clair que les membres du personnel statutaire qui refusent de signer un contrat individuel de travail ont droit à une indemnité de licenciement selon les normes légales ainsi qu'aux allocations de chômage. Le ministre confirme cette interprétation.

Un membre aperçoit encore quelques problèmes: les agents statutaires n'ont pas payé de cotisations à l'assurance chômage durant leur carrière statutaire. Comment va-t-on résoudre ce problème? Une période suffisante de préavis est-elle prévue? A-t-on négocié au préalable avec les syndicats?

Un autre intervenant se demande si la contradiction ne provient pas du texte de l'article 2 et de

pen tekst wordt gewag gemaakt van het recht van de personeelsleden op een vergoeding wegens beëindiging van de arbeidsovereenkomst in geval van weigering om een individuele arbeidsovereenkomst te tekenen, waarbij de uitdrukking « in voorkomend geval » wordt gebruikt ». Het is de Raad van State niet duidelijk wat de betekenis is van die woorden, die bovendien het grote nadeel vertonen dat de personeelsleden die weigeren een arbeidsovereenkomst te tekenen in de onzekerheid worden gelaten omtrent de vergoedingsregeling. Die beperking moet vervallen, daar de juiste betekenis ervan niet wordt uiteengezet (Gedr. St. Senaat nr. 1039-1, 1993-1994, blz. 14). Ten gevolge van deze opmerking heeft de Regering beslist om de woorden « in voorkomend geval » weg te laten. Hiermee komt de Regering tegemoet aan de opmerking van de Raad van State. De arbeidsrelatie wordt dus opgezegd volgens de criteria van de wet van 3 juli 1978 en het personeelslid heeft recht op werkloosheidsuitkeringen. De onderneming heeft zelf de arbeidsrelatie opgezegd. Bijgevolg gaat het *in casu* niet om vrijwillig ontslag en hebben de betrokkenen recht op werkloosheidsuitkeringen.

Meerdere leden twijfelen aan deze stelling. Zal de gewestelijke directeur van de bevoegde werkloosheidsdienst ook dezelfde mening zijn toegedaan? In feite wordt aan het personeelslid de vrije keuze gelaten. Door zijn eigen keuze, verliest het personeelslid zijn werk. Aan de betrokkene wordt immers een gepast werk aangehouden dat hij weigert. Bijgevolg kan de gewestelijke directeur van de plaatselijke R.V.A.-afdeling zeggen dat de betrokkene beschikbaar is voor de arbeidsmarkt en een geschikt werk niet aanvaardt, waardoor hij geen werkloosheidsvergoeding zal ontvangen.

Een ander commissielid vreest daarenboven een verschillende appreciatie van deze wet naargelang van het bevoegde Gewest: er wordt immers voorzien dat elke bevoegde werkloosheidsdienst zelf onderzoekt of het personeelslid zijn arbeid heeft verloren door omstandigheden buiten zijn wil.

Een lid meent dat de tekst eventueel kan geamendeerd worden om de bedoeling van de wetgever beter te omschrijven. Het is duidelijk dat de statutaire personeelsleden die weigeren een individuele arbeidsovereenkomst te ondertekenen, recht hebben op een ontslagvergoeding binnen de wettelijke normen en ook op werkloosheidsuitkeringen. De Minister bevestigt deze stelling.

Een lid ziet nog enkele problemen: statutaire personeelsleden hebben geen bijdragen betaald voor werkloosheidsverzekering tijdens hun statutaire loopbaan. Hoe wordt dit opgelost? Is er voldoende periode van vooropzeg voorzien? Werd er voorafgaandelijk met de vakbonden onderhandeld?

Een volgende spreker vraagt zich af of de contradictie niet voortspuit uit de tekst van artikel 2 en de

l'exposé des motifs, dans lequel il est dit que le service de chômage pourra exclure l'intéressé du droit aux allocations de chômage pour une période maximum de 52 semaines.

Un autre membre propose de clarifier le texte. Les directeurs régionaux demeurent légalement compétents pour décider d'admettre une personne aux indemnités de chômage. Il faut lever l'incertitude. Le texte de la loi doit être clair, car le rapport, en soi, ne prévaut pas sur un texte clair. Mieux vaudrait écrire « Ils auront droit à » plutôt que « Ils n'auront droit qu'à ».

Un membre souhaite de plus amples explications sur le statut des membres de la direction qui a fait l'objet de critiques publiques par le ministre des Pensions et le ministre des Finances quant à des prélèvements scandaleux en matière de pension de groupe après quelques mois d'activité privée.

Ne pas maintenir d'équivoque entre le statut du personnel du secteur public et celui du secteur privé est une bonne chose, mais le membre se demande toutefois si le problème des pensions de certains dirigeants a été réglé puisqu'il s'agit d'un abus flagrant dans le passage de la C.G.E.R.-Holding du secteur public au secteur privé.

Il rappelle, dans l'échange de vues sur la modification de l'article 257, qu'il faut être conscient que le personnel se trouvera dans une relation de type « secteur privé » avec son employeur à l'heure actuelle. Incontestablement, la problématique sociale se situera dans un tout autre climat, avec des conséquences toutes différentes de celles qui régiraient les relations entre employeur public et personnel doté d'un caractère statutaire. Dans le secteur privé, tout se négocie. Même si les protections sont étendues à l'infini et qu'on adopte un texte plus généreux que l'actuel, l'agent qui n'est pas utile dans une fonction dans le secteur privé ne restera pas. La structure de ces institutions sera celle qui sera jugée la plus efficace au point de vue de la compétition entre entreprises du même secteur. Le législateur ne peut donc pas donner de garanties qui seront illusoires.

Selon le membre, il n'est pas utile de compliquer les règles. Cela suscitera la méfiance dans la mesure où d'autres privatisations doivent encore intervenir et affaiblira le montant que le Gouvernement croit pouvoir recevoir en contrepartie des entreprises qu'il espère vendre au secteur privé.

memorie van toelichting waarin wordt gezegd dat de werkloosheidsdienst de betrokkene kan uitsluiten van het recht op werkloosheidsvergoedingen voor een termijn van maximum 52 weken.

Een ander lid stelt voor om de tekst te verduidelijken. De gewestelijke directeurs blijven wettelijk bevoegd om te beslissen iemand toe te laten tot de werkloosheidsvergoedingen. De onzekerheid moet weggenomen worden. De tekst van de wet moet duidelijk zijn aangezien het verslag op zich niet primeert op een duidelijke tekst. Beter ware om te zeggen: « Zij hebben recht op » in plaats van « Zij zullen enkel aanspraak kunnen maken ».

Een lid vraagt meer uitleg over het statuut van de directieleden, waarop zowel de Minister van Pensioenen als de Minister van Financiën in het openbaar kritiek hebben geuit omdat er schandalig hoge pensioenbedragen uit de groepsverzekering zijn uitbetaald na enkele maanden privé-activiteit.

Het is een goede zaak dat er geen onduidelijkheid meer bestaat tussen het statuut van het personeel van de openbare sector en het personeel van de particuliere sector, maar het lid vraagt zich wel af of het probleem in verband met het pensioen van sommige directieleden geregeld is, aangezien het hier gaat om een flagrant misbruik bij de overgang van de A.S.L.K.-holding van de openbare sector naar de particuliere sector.

Bij de bespreking over de wijziging van artikel 257 mag men niet uit het oog verliezen dat de arbeidsverhoudingen tussen het personeel en zijn werkgever dezelfde kenmerken zullen hebben als die van de « particuliere sector ». Het ligt voor de hand dat de problematiek gekenmerkt zal worden door een heel ander klimaat en ook andere gevolgen zal hebben dan die welke karakteristiek zijn voor de betrekkingen tussen een werkgever van de openbare sector en statutaire personeelsleden. In de particuliere sector wordt alles onderhandeld. Zelfs al wordt de bescherming tot in het oneindige uitgebreid en wordt een tekst aangenomen met een veel gunstiger regeling dan de voorliggende tekst, toch zal een personeelslid dat in een bepaalde functie geen nut meer heeft, in de particuliere sector niet in dienst kunnen blijven. Deze instellingen zullen een structuur aannemen die het doeltreffendst geacht zal worden uit het oogpunt van de concurrentie tussen ondernemingen van dezelfde sector. De wetgever mag dus geen garanties geven die een illusie zullen blijken te zijn.

Volgens het lid is het niet nuttig de regels ingewikkeld te maken. Dat zal wantrouwen wekken aangezien nog andere privatiseringen op stapel staan en zal ook het bedrag verminderen dat de Regering denkt te kunnen krijgen voor de overheidsbedrijven die zij hoopt te kunnen verkopen aan de particuliere sector.

A la question du membre de savoir si le texte soumis à la commission a fait l'objet d'une concertation — même non officielle — avec les organisations syndicales, le ministre répond affirmativement.

Le membre en conclut qu'il ne faut pas le modifier.

Interrogé à propos des membres du comité de direction, le ministre affirme que deux membres de celui-ci qui n'étaient pas maintenus dans leur fonction quittaient la C.G.E.R. avec des indemnités particulièrement élevées. Il est vrai que cela est tout à fait scandaleux. Juridiquement, le Gouvernement n'a pas les moyens de s'y opposer : comme la C.G.E.R. est privatisée, les membres estiment qu'ils ne sont plus tenus par les limites de la « loi Wijninckx ».

Dans un des deux cas, l'intéressé est renommé à la fonction d'administrateur délégué de la C.G.E.R.-Holding et a renoncé à cette indemnité.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne suscite pas de remarques et est adopté par 11 voix contre 1.

Article 2

Un membre note que l'article 2 vise à modifier la loi du 17 juin 1991. Les candidats entrepreneurs qui ont fait une offre de participation à la C.G.E.R. ont-ils tous été avisés de la condition prévue à l'article 2 ? Ou bien la modification de l'article 257 n'a-t-elle été négociée qu'après la reprise ?

Tout le monde a-t-il été avisé de cette condition ? Si celle-ci n'était pas mentionnée, les autres candidats entrepreneurs ont fixé un prix et peuvent prétendre à présent que les conditions ont été modifiées après coup à l'avantage d'un seul entrepreneur. Par conséquent, ces autres candidats pourraient intenter une action devant le Conseil d'Etat et réclamer réparation.

Le ministre répond que, lors des négociations, tous les candidats ont exigé que le personnel soit occupé sous le régime contractuel. En fait, le Gouvernement n'a négocié qu'avec deux candidats, étant donné qu'il n'y avait que deux offres. Une fois l'offre faite, on s'est concerté avec les deux candidats.

Un membre est d'avis que si des négociations avec les organisations syndicales ont eu lieu, un protocole

Op de vraag van een lid of er over de aan de Commissie voorgestelde tekst overleg is gepleegd — zelfs niet officieel — met de vakorganisaties, antwoordt de Minister bevestigend.

Het lid leidt daaruit af dat de tekst niet gewijzigd mag worden.

Op de vraag betreffende de leden van het directiecomité bevestigt de Minister dat twee leden van dat directiecomité die niet in hun functie gehandhaafd zijn, de A.S.L.K. hebben verlaten met bijzonder hoge vergoedingen. Het is inderdaad waar dat het om schandalig hoge bedragen gaat. Juridisch kan de Regering zich hiertegen echter niet verzetten : aangezien de A.S.L.K. geprivatiseerd is, menen de leden dat ze zich niet meer moeten houden aan de beperkingen van de wet-Wijninckx.

In een van de twee gevallen is de betrokkene opnieuw benoemd in de functie van gedelegeerd bestuurder van de A.S.L.K.-holding en heeft hij afgezien van die vergoeding.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel geeft geen verdere aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 2

Een lid stipt aan dat artikel 2 een wijziging van de wet van 17 juni 1991 beoogt. Hebben al de kandidaat-overnemers die een offerte hebben gedaan voor de deelname in de A.S.L.K. allemaal kennis gekregen van de voorwaarde vermeld in artikel 2 ? Of werd over de wijziging van het artikel 257 pas na de overname onderhandeld ?

Heeft iedereen kennis gekregen van deze voorwaarde ? Wanneer de voorwaarde niet was vermeld, hebben de andere kandidaat-overnemers een prijs bepaald terwijl ze nu kunnen zeggen dat de voorwaarden achteraf zijn gewijzigd in het voordeel van één overnemer. Bijgevolg zouden deze andere kandidaten een geding kunnen inspannen voor de Raad van State en schadevergoeding eisen.

De Minister legt uit dat tijdens de onderhandelingen al de kandidaten hebben geëist dat het personeel onder een contractueel regime zou worden tewerkgesteld. De Regering heeft in feite slechts met twee kandidaten onderhandeld aangezien er slechts twee offertes waren. Na de offerte werd met beide kandidaten overlegd.

Een lid meent dat indien er onderhandelingen zijn gevoerd met de vakorganisaties, er waarschijnlijk een

d'accord a probablement été signé. Toutefois, la question reste de savoir si l'on a prévu que le choix de ne pas accepter un nouveau contrat ne portera pas préjudice devant l'Inspection du chômage ni ne compromettra le paiement éventuel des allocations de chômage.

Le ministre explique que les agents qui ne souhaitent pas signer un contrat reçoivent une indemnité de licenciement. Dès lors, on considérera que c'est l'employeur qui a donné le préavis et les agents concernés bénéficieront des allocations de chômage.

La commission souligne que cette explication du ministre est bien la volonté du législateur.

Le ministre souligne que le but du Gouvernement n'est nullement d'exclure les intéressés de la protection normale de la sécurité sociale. Ils ont droit aux indemnités prévues par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, mais leur protection se limite à ces indemnités. Ils ne peuvent donc prétendre à obtenir davantage que les indemnités déterminées en application de cette loi. C'est l'interprétation du droit commun qui s'applique en l'occurrence.

Le ministre ajoute que le texte néerlandais est un peu ambigu et ne correspond pas exactement au texte français.

Un membre propose de remplacer dans le texte néerlandais les mots « *zij zullen enkel aanspraak kunnen maken op* » (traduction: « ils ne pourront prétendre qu'à ») par les mots « *zij hebben recht op* » (traduction: ils auront droit à »).

Un autre membre relève une nuance dans le nouveau texte ainsi proposé, d'où le mot « *enkel* » (« ne .. que ») a disparu. Dans ce cas, il faut également modifier le texte français en « Ils auront droit à ».

Un membre attire l'attention sur les conséquences de la suppression du terme « ne ... que », par laquelle le législateur indiquerait, en fait, que les indemnités ne sont pas plafonnées et que les intéressés peuvent demander davantage que ce que la loi prévoit. Le texte est le résultat des négociations entre les organisations syndicales et le Gouvernement. L'amendement de la commission ouvre la porte à de nouvelles revendications. Il se peut que le ministre des Finances le trouve acceptable, mais il doit savoir que cela créera de gros problèmes pour les entreprises en question.

Le ministre est du même avis: il est clair que la modification va permettre au personnel en question de revendiquer plus que les indemnités auxquelles il a droit sur la base du droit commun. La modification du texte sera interprétée comme étant une ouverture permettant de demander plus.

Un autre membre souligne que le but de l'amendement n'est certainement pas d'ouvrir la

protocol van akkoord is ondertekend. Heeft men er echter voor gezorgd dat de keuze om geen nieuwe arbeidsovereenkomst te aanvaarden, voor de betrokkenen geen nadeel zal opleveren bij de Inspectie van de werkloosheid en de eventuele betaling van werkloosheidsuitkeringen niet in gevaar zal brengen?

De Minister verklaart dat de personeelsleden die geen arbeidsovereenkomst wensen te ondertekenen, een ontslagvergoeding krijgen. Er wordt derhalve van uitgegaan dat de werkgever de betrokken personeelsleden heeft opgezegd en zij zullen dus werkloosheidsuitkeringen ontvangen.

De Commissie onderstreept dat deze verklaring van de Minister strookt met hetgeen de wetgever wil.

De Minister legt uit dat het geenszins de bedoeling van de Regering is dat de betrokkenen worden uitgesloten van de normale sociale zekerheidsbescherming. Zij hebben recht op de vergoedingen vastgesteld in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, doch hun bescherming wordt beperkt tot die vergoedingen. Zij kunnen dus geen aanspraak maken op meer dan de vergoedingen vastgesteld in toepassing van deze wet. De interpretatie van het gemeen recht is hier van toepassing.

De Minister verklaart dat de Nederlandse tekst enigszins dubbelzinnig is en niet conform aan de Franse tekst.

Een lid stelt voor om in de Nederlandse tekst de woorden « *zij zullen enkel aanspraak kunnen maken op* » te vervangen door de woorden « *zij hebben recht op* ».

Een ander lid wijst op een nuanceverschil in deze nieuwe voorgestelde tekst, waarin het woord « *enkel* » wegvalt. Dan moet ook de Franse tekst worden gewijzigd in « *Ils auront droit aux* ».

Een lid waarschuwt voor de gevolgen van de weglating van het woord « *enkel* » waardoor de wetgever in feite zou aanduiden dat de vergoedingen niet geplafoneerd zijn en de betrokkenen meer kunnen vragen dan de wet voorziet. De tekst is het resultaat van onderhandelingen tussen de vakorganisaties en de Regering. Het amendement van de Commissie opent de weg voor nieuwe eisen. De Minister van Financiën kan het amendement misschien aanvaardbaar vinden, doch hij moet daarbij weten dat het grote problemen zal doen rijzen bij de betrokken ondernemingen.

De Minister is het daarmee eens: het ligt voor de hand dat de wijziging de betrokken personeelsleden in staat zal stellen meer te eisen dan de vergoedingen waarop zij aanspraak kunnen maken krachtens het gemeen recht. De wijziging van de tekst zal uitgelegd worden als een mogelijkheid om meer te vragen.

Een ander lid onderstreept dat het amendement zeker niet de bedoeling heeft de weg te openen voor

porte à de nouvelles revendications en plus des indemnités du droit commun, mais bien d'éviter que certains n'aient droit à aucune indemnité.

En effet, le directeur régional de l'O.N.Em. pourra estimer qu'un travail adéquat a été proposé à l'intéressé, que celui-ci l'a refusé et qu'il n'a donc plus droit aux allocations de chômage.

Le ministre souligne que la portée du texte doit éviter cette interprétation. Celui qui refuse de passer sous le régime du contrat d'emploi est considéré comme n'étant plus employé par la société et n'a droit qu'à l'indemnité de licenciement. Il est considéré comme étant licencié. Dès lors, il aura droit aux allocations de chômage.

Un membre se demande s'il ne vaudrait pas mieux alors modifier le terme « critères » dans ce sens, vu qu'il peut vouloir dire que celui qui refuse un travail adéquat n'a pas droit aux indemnités de licenciement ou de chômage.

Un commissaire répète qu'il est dit dans l'exposé des motifs que le service de chômage compétent examinera si le membre du personnel a perdu son travail par des circonstances indépendantes de sa volonté. S'il apparaît que tel n'est pas le cas, ce service pourra exclure le travailleur du droit aux allocations de chômage pour une période de minimum 8 et maximum 52 semaines (doc. Sénat, 1993-1994, n° 1039-1, pp. 5 et 6).

Un commissaire est d'avis que toute l'ambiguïté à propos de l'exclusion des allocations de chômage provient du commentaire de l'exposé des motifs (p. 5).

Un membre relève encore une différence entre le texte néerlandais et le texte français: dans le texte néerlandais, il est question de « *vergoedingen* » (sans article) alors que le texte français dit « à des indemnités ». Le texte français énonce à titre d'exemple; il n'est pas exhaustif.

Un membre fait remarquer qu'il s'agit de personnel statutaire qui n'a pas droit à des indemnités de chômage ou de licenciement. Dès l'instant où un membre du personnel n'entend pas signer de contrat individuel de travail, il ne devient pas membre du personnel contractuel. L'interprétation de cette situation et les décisions à prendre en fonction de celle-ci relèvent légalement des attributions des inspecteurs des services de chômage. C'est la raison pour laquelle il faut modifier le texte pour dire clairement que ces agents ont droit aux indemnités, au lieu de dire qu'ils ne peuvent prétendre qu'à celles-ci.

L'intervenant est également partisan de faire précéder le mot « indemnités » de l'article « aux », pour indiquer clairement les limites.

nieuwe eisen bovenop de vergoedingen waarin het gemeen recht voorziet, maar dat het enkel wil voorkomen dat sommigen geen recht zullen hebben op enige vergoeding.

Immers, de gewestelijke directeur van de R.V.A. kan oordelen dat aan de betrokkene een gepast werk werd aangeboden en dat hij dit heeft geweigerd, waardoor hij geen recht meer heeft op werkloosheidsvergoeding.

De Minister wijst erop dat de tekst een dergelijke interpretatie moet voorkomen. Wie weigert over te gaan naar het stelsel van de arbeidsovereenkomst, wordt geacht niet meer in dienst te zijn van de vennootschap en heeft alleen recht op een ontslagvergoeding. Hij wordt geacht te zijn ontslagen. Bijgevolg zal hij recht hebben op werkloosheidsuitkeringen.

Een lid vraagt zich af of de term « criteria » dan niet beter wordt gewijzigd in deze zin, aangezien deze term kan wijzen op het feit dat iemand die aangepast werk weigert, geen recht heeft op ontslag- of werkloosheidsvergoedingen.

Een commissielid herhaalt dat in de memorie van toelichting is vermeld dat de bevoegde werkloosheidsdienst zal onderzoeken of het personeelslid zijn arbeid heeft verloren door omstandigheden buiten zijn wil. Blijkt dit laatste niet het geval te zijn dan zal deze dienst de werknemer van het recht op werkloosheidsuitkeringen kunnen uitsluiten voor een periode van minimum 8 en maximum 52 weken (Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1039-1, blz. 5 en 6).

Een lid meent dat alle onduidelijkheid in verband met de uitsluiting van de werkloosheidsuitkeringen het gevolg is van de commentaar in de memorie van toelichting (blz. 5).

Een lid ziet nog een verschil tussen de Nederlandse en de Franse tekst: in de Nederlandse tekst is er sprake van « vergoedingen » (zonder lidwoord) en in de Franse tekst van « à des indemnités ». De Franse tekst is exemplatief, niet exhaustief.

Een lid merkt op dat het gaat om statutair personeel dat geen recht heeft op werkloosheids- of ontslagvergoedingen. Op het ogenblik dat een personeelslid de individuele arbeidsovereenkomst niet wenst te ondertekenen is het geen contractueel personeelslid geworden. De interpretatie hiervan en de beslissing hieromtrent behoren wettelijk tot de bevoegdheid van de Inspecteurs van de werkloosheidsdiensten. Daarom moet de tekst worden gewijzigd om duidelijk te zeggen dat deze ambtenaren recht hebben op de vergoedingen in plaats van er slechts aanspraak op te kunnen maken.

Spreker is ook voorstander om voor het woord « vergoedingen » het lidwoord « de » te vermelden, om duidelijk de limieten aan te geven.

Le texte de la loi doit être clair et précis.

Le ministre partage le point de vue du préopinant : le personnel statutaire qui refuse de signer un contrat individuel de travail reste personnel statutaire et n'a droit, en soi, à rien. C'est la raison pour laquelle un texte de loi est nécessaire pour assimiler ce personnel à du personnel contractuel, lequel a effectivement droit aux indemnités prévues dans la loi relative aux contrats de travail. Les intéressés ont droit à une indemnité de licenciement de même que, ensuite, aux allocations de chômage.

Le ministre souligne cependant que ce texte de loi ne peut aller plus loin que les dispositions du droit commun. Les intéressés n'ont droit qu'aux indemnités prévues dans la législation du travail.

Un membre se demande s'il suffit qu'un membre du personnel refuse de signer un contrat individuel de travail pour que le licenciement prenne cours ou s'il faut encore que l'employeur lui signifie le préavis. L'employeur ne doit-il pas envoyer une lettre recommandée pour que le délai de préavis prenne cours ?

Le ministre répond que l'employeur résiliera formellement la relation de travail. Concrètement, cela signifie qu'un formulaire C 4 sera remis au service régional du travail, d'où il résultera que le congé a été donné par l'employeur et qu'une indemnité de licenciement aura été remise à l'intéressé. Sur la base de ce document, l'inspecteur régional constatera que l'intéressé n'a pas démissionné volontairement et qu'il a droit aux allocations de chômage.

Un membre souligne que la loi sur les contrats de travail prévoit un plafond en dessous duquel la loi détermine la durée correspondant au préavis et les indemnités à payer éventuellement. Au-dessus du plafond, la durée du préavis et les indemnités sont fixées d'un commun accord ou par le tribunal qui tranchera le litige. En d'autres termes, comme les fonctionnaires de la C.G.E.R. sont relativement bien payés, une grosse majorité d'entre eux auront la possibilité d'aller devant les tribunaux. Les mots « ne... que » sont indispensables afin de ne pas ouvrir la porte à des contestations à tous les niveaux.

La commission propose, par voie d'amendement, le texte suivant :

« Remplacer la dernière phrase de l'article 2 comme suit :

« Ils n'auront droit qu'aux indemnités qui seront établies en appliquant les mêmes critères que ceux fixés par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. »

Cet amendement est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

De wettekst moet klaar en duidelijk zijn.

De Minister treedt de stelling van voorgaande spreker bij : het statutair personeel dat weigert een individuele arbeidsovereenkomst te tekenen, blijft statutair personeel en heeft *in se* recht op niets. Daarom is een wettekst nodig om dit personeel gelijk te stellen met contractuele personeelsleden, die wel recht hebben op de vergoedingen voorzien in de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten. De betrokkenen hebben recht op een ontslagvergoeding en ook, nadien, op werkloosheidsvergoedingen.

De Minister onderstreept wel dat deze wettekst niet verder mag gaan dan de bepalingen van het algemeen recht : zij hebben alleen recht op de vergoedingen voorzien in de arbeidswetgeving.

Een lid vraagt zich af of het volstaat dat een personeelslid weigert een individuele arbeidsovereenkomst te tekenen opdat het ontslag zou ingaan of moet de werkgever nog de opzeg ter kennis brengen. Moet de werkgever geen aangetekende brief versturen waardoor de termijn van opzeg ingaat ?

De Minister verklaart dat de werkgever de arbeidsrelatie formeel zal onderbreken. In concreto betekent dit dat aan de gewestelijke arbeidsdienst een C4-formulier wordt afgegeven, waaruit blijkt dat het ontslag door de werkgever werd gegeven en dat de betrokkene een ontslagvergoeding werd overhandigd. Op basis van dit document stelt de gewestelijke inspecteur vast dat de betrokkene niet vrijwillig ontslag heeft genomen en recht heeft op werkloosheidsuitkeringen.

Een lid onderstreept dat de wet op de arbeidsovereenkomsten voorziet in een grensbedrag. Onder dat bedrag worden de duur van de opzeggingstermijn en de vergoedingen die eventueel betaald moeten worden, door de wet bepaald. Boven dat bedrag worden de duur van de opzeggingstermijn en de vergoedingen bepaald door een onderling akkoord of door de rechtbank die het geschil moet beslechten. Met andere woorden, aangezien de personeelsleden van de A.S.L.K. vrij goed betaald zijn, zal het merendeel van hen de mogelijkheid hebben om zich tot de rechter te wenden. Het woord « enkel » is dus onontbeerlijk om te voorkomen dat de deur wijd wordt opengezet voor betwistingen op allerlei niveaus.

Bij wijze van amendement stelt de Commissie de volgende tekst voor :

« De laatste zin van artikel 2 te vervangen als volgt :

« Zij zullen enkel recht hebben op de vergoedingen die worden vastgesteld met toepassing van dezelfde criteria als die gehanteerd door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. »

Het amendement wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

L'article 2, ainsi amendé, est adopté par le même nombre de voix.

Article 3

L'article 3 ne donne lieu à aucune remarque et est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Articles 3bis, 3ter, 3quater, 3quinquies, 3sexies, 3septies et 3octies

Le ministre dépose un amendement tendant à insérer les articles 3bis à 3octies (nouveaux), libellés comme suit :

« Art. 3bis (nouveau)

« L'article 1690 du Code civil est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 1690. — La cession de créance est opposable aux tiers autres que le débiteur cédé par la conclusion de la convention de cession.

La cession n'est opposable au débiteur cédé qu'à partir du moment où elle a été notifiée au débiteur cédé ou reconnue par celui-ci.

Si le cédant a cédé les mêmes droits à plusieurs cessionnaires, est préféré celui qui, de bonne foi, peut se prévaloir d'avoir notifié en premier lieu la cession de créance au débiteur ou d'avoir obtenu en premier lieu la reconnaissance de la cession par le débiteur.

La cession n'est pas opposable au créancier de bonne foi du cédant, auquel le débiteur a, de bonne foi et avant que la cession ne lui soit notifiée, valablement payé. »

« Art. 3ter (nouveau)

« L'article 1691 du Code civil est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 1691. — Le débiteur qui a payé de bonne foi avant que la cession ne lui ait été notifiée ou qu'il l'ait reconnue, est libéré.

Le débiteur de bonne foi peut invoquer à l'égard du cessionnaire, les conséquences de tout acte juridique accompli à l'égard du cédant, avant que la cession ne lui ait été notifiée ou qu'il l'ait reconnue. »

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde meerderheid aangenomen.

Artikel 3

Artikel 3 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikelen 3bis, 3ter, 3quater, 3quinquies, 3sexies, 3septies en 3octies

De Minister dient een amendement in dat ertoe strekt de artikelen 3bis tot en met 3octies (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 3bis (nieuw)

« Artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1690. — De overdracht van schuldvordering kan worden ingeroepen tegen andere derden dan de gecedeerde schuldenaar door het sluiten van de overeenkomst van overdracht.

De overdracht kan slechts tegen de gecedeerde schuldenaar worden ingeroepen vanaf het ogenblik dat zij aan de gecedeerde schuldenaar ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend.

Indien de overdrager dezelfde rechten aan verscheidene overnemers overdraagt, krijgt hij die er zich te goeder trouw op kan beroepen als eerste de overdracht van schuldvordering aan de schuldenaar ter kennis te hebben gebracht of als eerste de erkenning van de overdracht door de schuldenaar te hebben bekomen, de voorkeur.

De overdracht kan niet worden ingeroepen tegen de te goeder trouw zijnde schuldeiser van de overdrager aan wie de schuldenaar te goeder trouw en voordat de overdracht hem ter kennis werd gebracht, bevrijdend heeft betaald. »

« Art. 3ter (nieuw)

« Artikel 1691 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1691. — De schuldenaar die te goeder trouw heeft betaald alvorens de overdracht hem ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend, wordt bevrijd.

De te goeder trouw zijnde schuldenaar kan de gevolgen van elke rechtshandeling die ten opzichte van de overdrager is gesteld, invoeren ten opzichte van de overnemer, voordat de overdracht aan hem ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend. »

« Art. 3quater (nouveau)

« L'article 1295 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1295. — Lorsque la cession a été notifiée au débiteur ou qu'elle a été reconnue par le débiteur, celui-ci ne peut plus invoquer la compensation des créances qui se réalise postérieurement. »

« Art. 3quinquies (nouveau)

« Les deuxième et troisième alinéas de l'article 2075 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le créancier est mis en possession de la créance gagée par la conclusion de la convention de gage.

La mise en gage n'est opposable au débiteur de la créance gagée qu'à partir du moment où elle lui a été notifiée ou qu'il l'a reconnue. »

« Art. 3sexies (nouveau)

« L'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 16. — L'endossement de la facture est notifié au débiteur par un avis d'endossement écrit. Cet avis mentionne que, dès sa réception, le débiteur ne peut se libérer valablement qu'entre les mains de l'endossataire.

La cession et la mise en gage de la créance sont opposables aux tiers par le seul fait de l'endossement de la facture.

L'article 1690, alinéas 3 et 4, du Code civil est applicable. »

« Art. 3septies (nouveau)

« Le troisième alinéa de l'article 119ter de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, introduit par la loi du 5 août 1992 modifiant, en ce qui concerne les organismes de placement en créances, la loi du 4 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'une créance est cédée par ou à un organisme de placement en créances au sens de la présente

« Art. 3quater (nieuw)

« Artikel 1295 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1295. — Wanneer de overdracht aan de schuldenaar ter kennis werd gebracht of door de schuldenaar werd erkend, kan deze laatste zich niet meer beroepen op de schuldvergelijking van de schuldvorderingen die daarna tot stand komt. »

« Art. 3quinquies (nieuw)

« Het tweede en het derde lid van artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek worden vervangen door de volgende bepalingen :

« De schuldeiser verkrijgt het bezit van de in pand gegeven schuldvordering door het sluiten van de pandovereenkomst.

De inpandgeving kan slechts tegen de schuldenaar van de in pand gegeven schuldvordering worden ingeroepen vanaf het ogenblik dat zij hem ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend. »

« Art. 3sexies (nieuw)

« Artikel 16 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 16. — Het endossement van de factuur wordt aan de schuldenaar ter kennis gebracht door een schriftelijke kennisgeving van endossement. Deze kennisgeving vermeldt dat de schuldenaar vanaf de ontvangst ervan zijn schuld alleen in handen van de geëndosseerde deugdelijk kan kwijten.

De overdracht en de inpandgeving van de schuldvordering kunnen tegen derden worden ingeroepen door het loutere feit van het endossement van de factuur.

Artikel 1690, derde en vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, is van toepassing. »

« Art. 3septies (nieuw)

« Het derde lid van artikel 119ter van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, ingevoerd door de wet van 5 augustus 1992 tot wijziging wat de instellingen voor belegging in schuldvorderingen betreft, van de wet van 4 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geval een schuldvordering wordt overgedragen aan of door een instelling voor belegging in schuld-

loi, l'article 1328 du Code civil et l'article 26 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ne sont pas d'application à cette cession.»

« Art. 3octies (nouveau)

L'article 51 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 51. — § 1^{er}. Lorsqu'une créance visée à l'article 50 est cédée par ou à un organisme de placement en créances au sens de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers ou mise en gage par ou au profit d'un tel organisme, les articles 5, alinéas 1^{er} et 2, et 92, alinéa 2, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ne sont pas d'application à cette cession ou à cette mise en gage. A la requête de tiers, le cédant ou la personne qui donne la créance en gage est tenu de fournir les renseignements nécessaires relatifs à l'identité du cessionnaire ou du créancier gagiste.

§ 2. Une avance consentie dans le cadre d'une ouverture de crédit privilégiée ou hypothécaire peut être cédée.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, le cessionnaire profite également des privilèges et sûretés qui garantissent l'ouverture de crédit, quel que soit le montant qui restera dû en vertu de l'ouverture de crédit. L'avance cédée est payée par priorité aux avances consenties dans le cadre de l'ouverture de crédit après la cession.

Le droit à l'utilisation de l'ouverture de crédit est suspendu à concurrence du montant de l'avance cédée restant dû par l'emprunteur. Le cédant peut à tout moment exiger d'être informé par le cessionnaire du montant restant dû visé à l'alinéa précédent.

§ 3. L'acte de consentement à radiation ou à réduction est accompagné d'une copie certifiée conforme ou d'un extrait littéral certifié conforme de l'acte sous seing privé de cession.»

Justification

Le Gouvernement a décidé la privatisation totale ou partielle de l'Office central de crédit hypothécaire. L'assouplissement des règles de cession de créances hypothécaires doit permettre d'augmenter la valeur de cette opération pour l'Etat. En effet, la possibilité de dissocier le portefeuille de crédit hypothécaire de l'O.C.C.H. de l'institution elle-même, permettrait de

vorderingen in de zin van deze wet, zijn de artikelen 1328 van het Burgerlijk Wetboek en 26 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, niet van toepassing op deze overdracht.»

« Art. 3octies (nieuw)

Artikel 51 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 51. — § 1. In geval een schuldvordering zoals bedoeld in artikel 50 wordt overgedragen of in pand gegeven aan of door een instelling voor belegging in schuldvorderingen in de zin van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, zijn de artikelen 5, lid 1 en 2, en 92, lid 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851 niet van toepassing op deze overdracht of inpandgeving. De cedent of de pandgever van de schuldvordering is gehouden op verzoek van derden de nodige informatie te verstrekken omtrent de identiteit van de overnemer of de pandhoudende schuldeiser.

§ 2. Een voorschot toegestaan in het raam van een bevoorrechte of hypothecaire kredietopening kan worden overgedragen.

In het geval bedoeld in het vorige lid geniet de overnemer eveneens de voorrechten en zekerheden die de kredietopening waarborgen, ongeacht het bedrag dat krachtens de kredietopening zal verschuldigd blijven. Het overgedragen voorschot wordt bij voorrang betaald boven de voorschotten die na de overdracht in het kader van de kredietopening zijn toegestaan.

Het recht op benutting van het krediet wordt geschorst ten belope van het bedrag dat de kredietnemer verschuldigd blijft uit hoofde van het overgedragen voorschot. De overdrager kan op elk ogenblik eisen dat de overnemer hem informeert over het verschuldigde bedrag bedoeld in het vorige lid.

§ 3. De akte van toestemming tot doorhaling of vermindering wordt vergezeld van een voor eensluidend verklaard afschrift of van een voor eensluidend verklaard woordelijk uittreksel van de onderhandse akte van overdracht.»

Verantwoording

De Regering heeft besloten tot de volledige of gedeeltelijke privatisering van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. De versoepeling van de regels voor de overdracht van hypothecaire schuldvorderingen moet de waarde van deze transactie voor de Staat kunnen verhogen. De mogelijkheid om de portefeuille van hypothecair krediet van het C.B.H.K.

loger ce portefeuille dans un organisme auquel ne s'appliqueraient pas les coefficients de fonds propres exigés pour les établissements de crédit.

Par ailleurs, le rôle futur que l'O.C.C.H. pourrait remplir en matière de mobilisation de crédit hypothécaire lui confère une valeur supplémentaire. Pour cela, il est nécessaire que les entraves à la mobilisation du crédit hypothécaire soient levées. Le législateur a déjà exprimé sa volonté en ce sens par l'article 51 de la loi relative au crédit hypothécaire. Néanmoins, il demeure indispensable de supprimer le formalisme prévu par les articles 1690 et 2095 du Code civil et de modifier l'article 51 dans le même sens. Il convient par ailleurs de supprimer toute insécurité juridique en matière de cessibilité d'une avance consentie dans le cadre d'une ouverture de crédit hypothécaire.

Le présent amendement a pour objet de modifier, en ce qui concerne les cessions et mises en gage de créances, les articles 1295, 1690, 1691 et 2075 du Code civil, l'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 concernant l'endossement de la facture, l'article 119ter de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et l'article 51 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

L'évolution actuelle de la vie économique et sociale ainsi que du droit patrimonial et financier rend souhaitable une adaptation du régime juridique des cessions de créances et des mises en gage de créances.

Il s'agit avant tout de simplifier ce régime, sans porter préjudice à la sécurité juridique des parties à cette opération et des tiers. C'est à un juste équilibre entre ces deux impératifs que tend le présent projet.

Il n'est pas nécessaire de rappeler ici le caractère très insatisfaisant des règles existantes relatives à l'opposabilité des cessions et des mises en gage de créances qui, non seulement, n'assurent aucune publicité efficace de pareilles cessions, mais ont fait naître d'importantes controverses jurisprudentielles préjudiciables à la sécurité juridique de toutes les parties concernées par de telles opérations.

Les modifications proposées viennent couronner une évolution législative qui a déjà été partiellement réalisée dans plusieurs domaines particuliers. Rappelons à cet égard le régime de cession des créances

van de instelling zelf te scheiden, zou het immers mogelijk maken deze portefeuille onder te brengen in een instelling waarvoor de coëfficiënten van eigen kapitaal vereist voor de kredietinstellingen niet van toepassing zouden zijn.

Bovendien verleent de toekomstige rol die het C.B.H.K. inzake vrijmaking van hypothecair krediet zou kunnen vervullen, aan de instelling een bijkomende waarde. Hiervoor is het noodzakelijk dat de belemmeringen voor de vrijmaking van het hypothecair krediet opgeheven worden. De wetgever heeft in die zin reeds zijn wil uitgedrukt bij artikel 51 van de wet betreffende het hypothecair krediet. Het blijft evenwel onontbeerlijk het formalisme voorzien in de artikelen 1690 en 2095 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen en artikel 51 in het licht daarvan aan te passen. Bovendien dient elke juridische twijfel weggenomen omtrent de overdraagbaarheid van voorschotten toegestaan in het kader van een hypothecaire kredietopening.

Het voorwerp van het huidige amendement bestaat, wat de overdracht en de inpandgeving van schuldvorderingen betreft, in de wijziging van de artikelen 1295, 1690, 1691 en 2075 van het Burgerlijk Wetboek, artikel 16 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het endossement van de factuur, artikel 119ter van de wet van 4 december 1990 op de financiële markten en de financiële transacties en artikel 51 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

De huidige ontwikkeling van het economisch en sociaal leven alsmede van het vermogens- en financieel recht maakt een aanpassing van het juridisch regime van de overdracht en de inpandgeving van schuldvorderingen wenselijk.

Het komt er in de eerste plaats op aan dit regime te vereenvoudigen, zonder afbreuk te doen aan de rechtszekerheid van de partijen bij dergelijke verrichtingen en van derden. Huidig ontwerp tracht een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen deze beide vereisten;

Dat de bestaande regels met betrekking tot de tegenstelbaarheid van de overdracht en de inpandgeving van schuldvorderingen zeer onbevredigend zijn, behoeft geen betoog. Deze regels verzekeren geen enkele doeltreffende publiciteit van dergelijke overdrachten en hebben bovendien aanleiding gegeven tot belangrijke jurisprudentiële twistpunten die de rechtszekerheid van alle bij dergelijke verrichtingen betrokken partijen aantasten.

De voorgestelde wijzigingen bekronen een wetgevende evolutie die reeds gedeeltelijk werd verwezenlijkt in tal van bijzondere domeinen. Men denke hierbij aan het regime van de overdracht van hypothe-

hypothécaires (art. 50 à 53 de la loi du 4 août 1992) et de la cession de crédits à la consommation (art. 25 à 27 de la loi du 12 juin 1991).

Dans le domaine financier, un cadre légal et de contrôle des organismes de placement en créances a été créé récemment (art. 119bis à 119sexies de la loi du 4 décembre 1990 et arrêté royal du 29 novembre 1993 relatif aux organismes de placement en créances).

Les questions spécifiques de droit des sociétés relatives à l'apport d'une universalité de biens et à l'apport d'une branche d'activité sont actuellement discutées au Parlement dans le cadre de la proposition de loi de Mme Merckx-Van Goey et consorts (Doc. Chambre, session 1992-1993, n° 1005/1, du 13 mai 1993). Ces questions ne font dès lors l'objet d'aucune disposition particulière dans le présent projet.

La présente section de la loi-programme s'inspire des considérations qui avaient servi d'appui à un projet de loi antérieur du Gouvernement (Doc. Chambre, session 1990-1991, n° 1492/1, du 15 février 1991) mais y intègre, après une large concertation avec les milieux concernés, les amendements proposés par Mme Laurette Onkelinx (Doc. Chambre, session 1990-1991, n° 1492/5, du 17 juin 1991).

L'article 1690 en projet permettra de rendre une cession de créance opposable à tous les tiers autres que le débiteur cédé par la conclusion de la convention de cession. En ce qui concerne le débiteur cédé, la cession ne lui sera opposable qu'à partir du moment où elle lui aura été notifiée ou qu'il l'aura reconnue. La notion de « notification » ne fait pas référence à l'article 32, 2°, du Code judiciaire, mais il faut avoir égard au sens général du terme « notifier », à savoir, porter à la connaissance d'une personne. Les modifications apportées aux articles 1295 et 1691 du Code civil complètent ce régime de la manière qui avait été suggérée dans l'amendement précité.

La modification de l'article 2075 du Code civil permettra de mettre un terme à une grave incertitude qui existe à l'heure actuelle concernant la manière dont la mise en possession, qui est un élément constitutif du gage, doit se réaliser lorsque le gage porte sur une créance. En exécution du nouvel article 2075, cette mise en possession sera considérée comme réalisée par la simple conclusion de la convention de gage. Cette convention ne sera toutefois opposable au débiteur cédé qu'après sa notification à celui-ci ou la reconnaissance qu'il en aurait faite.

caire schuldvorderingen (art. 50 tot 53 van de wet van 4 augustus 1992) en van de overdracht van consumentenkredieten (art. 25 tot 27 van de wet van 12 juni 1991).

Op het financieel vlak, werd recentelijk een wettelijk en controlekader geschapen voor de instellingen voor belegging in schuldvorderingen (art. 119bis tot 119sexies van de wet van 4 december 1990 en koninklijk besluit van 29 november 1993 betreffende de instellingen voor belegging in schuldvorderingen).

De bijzondere vraagstukken van vennootschapsrecht met betrekking tot de inbreng van een algemeenheid van goederen en de inbreng van een bedrijfstuk, worden momenteel in het Parlement besproken in het kader van het wetsvoorstel van mevrouw Merckx-Van Goey en consorten (Gedr. St., Kamer, G.Z. 1992-1993, nr. 1005/1, van 13 mei 1993). Deze materie maakt bijgevolg niet het voorwerp uit van enige bijzondere bepaling van huidig ontwerp.

De huidige afdeling van de programmawet inspireert zich op de overwegingen die aan de grondslag lagen van een vroeger wetsontwerp van de Regering (Gedr. St., Kamer, G.Z., 1990-1991, nr. 1492/1, van 15 februari 1991). Na ruim overleg met de betrokken milieus, werden de amendementen voorgesteld door mevrouw Laurette Onkelinx er evenwel in geïntegreerd (Gedr. St., Kamer, G.Z. 1990-1991, nr. 1492/5, van 17 juni 1991).

Het voorgesteld artikel 1690 maakt het mogelijk om de overdracht van schuldvordering tegenstelbaar te maken aan alle andere derden dan de gecedeerde schuldenaar door het sluiten van de overeenkomst van overdracht. Wat de gecedeerde schuldenaar betreft, zal de overdracht hem slechts tegenstelbaar zijn vanaf het ogenblik dat zij hem ter kennis is gebracht of hij ze heeft erkend. De uitdrukking « ter kennis brengen » verwijst niet naar het woord « kennisgeving » in artikel 32, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, maar heeft de algemene betekenis van « iets aan iemand meedelen ». De wijzigingen die aan de artikelen 1295 en 1691 van het Burgerlijk Wetboek worden aangebracht, vervullen dit regime op de door het voornoemde amendement voorgestelde wijze.

De wijziging van artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek zal een einde stellen aan de grote onzekerheid die thans bestaat met betrekking tot de wijze waarop de inbezitstelling, die een constutief bestanddeel van het pand uitmaakt, moet verwezenlijkt worden wanneer het pand een schuldvordering tot voorwerp heeft. In uitvoering van het nieuwe artikel 2075, zal deze inbezitstelling geacht worden verwezenlijkt te zijn door de loutere sluiting van de pandovereenkomst. Deze overeenkomst zal evenwel slechts tegenstelbaar zijn aan de gecedeerde schuldenaar nadat zij aan hem werd betekend of door hem werd erkend.

La modification de l'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 aligne le régime de l'endossement de la facture sur le régime de droit commun de la cession de créance décrit ci-dessus.

Le Gouvernement aligne le nouveau régime de l'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 en ce qui concerne le débiteur cédé sur le régime de l'article 1690: la notification ou la reconnaissance constitue une condition de l'opposabilité de la cession au débiteur cédé.

En ce qui concerne les autres tiers, il s'agit de l'opposabilité qui s'exerce solo consensu.

Les modifications de l'article 119ter de la loi du 4 décembre 1990 concernent le régime des cessions de créances faites aux ou par des organismes de placement en créances. Le texte proposé exclut l'application de l'article 1328 du Code civil et de l'article 26 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation aux cessions de créances réalisées par ou au profit d'un organisme de placement en créances.

L'article 51 de la loi du 4 août 1992 a été modifié en vue de faciliter la cession et la mise en gage de créances hypothécaires ou assorties d'un privilège immobilier par ou en faveur d'un organisme de placement en créances sans le formalisme prévu à l'article 5, premier et deuxième alinéas de la loi hypothécaire. Par ailleurs, il résulte de la dérogation à l'article 92, alinéa 2, de la loi hypothécaire que le cessionnaire ne doit pas prouver par acte authentique son droit de disposer de l'hypothèque. L'acte accordant radiation ou réduction de l'inscription hypothécaire doit être, comme par le passé, un acte authentique (voir l'art. 93, al. 1^{er} loi hyp). Toutefois, pour permettre au notaire et au conservateur des hypothèques de juger de la capacité de la personne qui consent la radiation ou la réduction, le cessionnaire doit présenter une copie certifiée conforme de l'acte sous seing privé de cession ou un extrait littéral de cet acte. Cette copie ou extrait ne doit pas être annexé à l'acte notarié de sorte qu'il ne tombe pas sous l'obligation de l'enregistrement en vertu de l'article 26 ni de l'article 29 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. C'est l'objet du § 3 du présent article.

En outre, afin d'éviter toute confusion et toute insécurité, la proposition prévoit à présent clairement la possibilité d'extraire les avances du champ d'une ouverture de crédit au moyen d'une cession, sans que les avances cédées ne perdent l'avantage des privilèges et sûretés attachées à l'ouverture de crédit.

De wijziging van artikel 16 van de wet van 25 oktober 1919 schakelt het regime van het endossement van de factuur gelijk met het gemeenrechtelijk regime van de overdracht van schuldvordering dat hierboven werd beschreven.

De Regering wil dat de nieuwe regeling van artikel 16 van 25 oktober 1919 in verband met de gecedeerde schuldenaar aansluit bij de regeling van artikel 1690: de overdracht kan aan de gecedeerde schuldenaar alleen worden tegengeworpen indien hij van die overdracht in kennis is gesteld of indien hij ze heeft erkend.

Wat de andere derden betreft, kan de overdracht solo consensu worden tegengeworpen.

De wijziging van artikel 119ter van de wet van 4 december 1990 betreft het regime van de overdracht van schuldvorderingen aan instellingen voor belegging in schuldvorderingen. De voorgestelde tekst sluit de toepassing van de artikelen 1328 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 26 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet uit voor overdrachten aan of door een instelling voor belegging in schuldvorderingen.

Artikel 51 van de wet van 4 augustus 1992 wordt gewijzigd om de overdracht en inpandgeving van hypotheekaire of op onroerende goederen bevoorrechte schuldvorderingen aan of door een instelling voor belegging in schuldvordering mogelijk te maken zonder het formalisme voorzien in artikel 5 eerste en tweede lid van de hypotheekwet. Het vloeit bovendien uit de afwijking op artikel 92, 2e lid van de hypotheekwet voort dat de overnemer zijn recht om over de hypotheek te beschikken niet via een authentieke akte moet bewijzen. De akte van toestemming tot doorhaling of vermindering van de inschrijving van een hypotheek dient, zoals in het verleden, een authentieke akte te zijn (zie art. 93, 1e lid van de hypotheekwet). Om het voor de notaris en de hypotheekbewaarder mogelijk te maken de capaciteiten van de persoon die de doorhaling of vermindering toekent te beoordelen, moet de overnemer echter een gewaarborgd conform afschrift voorleggen van de onderhandse akte van overdracht of een woordelijk uittreksel van deze akte. Dit afschrift of uittreksel moet niet bij de notariële akte worden aangehecht. De akte is dan ook niet onderworpen aan de verplichting tot registratie uit hoofde van artikel 26 noch van artikel 29 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten. Dit is het voorwerp van § 3 van dit artikel.

Teneinde elke verwarring en onzekerheid te vermijden, voorziet het voorstel thans duidelijk de mogelijkheid om voorschotten door een overdracht uit het kader van een kredietopening te halen, zonder dat de overgedragen voorschotten het voordeel van de aan de kredietopening verbonden voorrechten en zekerheden verliezen.

De plus, le nouvel article proposé prévoit également que ces cessions d'avances n'entraîneront pas les mêmes conséquences juridiques que la mobilisation d'avances faites en conformité avec l'article 93 des lois coordonnées sur les lettres de change et les billets à ordre.

En effet, il faut souligner que, à la différence d'une mobilisation d'avances au moyen de lettres de change, les droits hypothécaires du cessionnaire ne sont pas limités au montant qui restera dû lors de la clôture de l'ouverture de crédit.

Par ailleurs, afin d'éviter l'utilisation d'un crédit non convenu initialement entre parties, le droit d'utiliser le crédit est suspendu à la suite de la cession de l'avance à concurrence du montant restant dû de celle-ci.

Cette disposition est particulièrement importante pour les contrats de prêt existants.

Enfin, il importe de souligner que l'application des articles 1690 et suivants et de l'article 2075 du Code civil est toutefois maintenue en ce qui concerne l'opposabilité aux tiers des cessions ou des mises en gage.

Discussion générale de l'amendement gouvernemental

Plusieurs membres estiment que les dispositions du projet de loi doivent être séparées nettement des dispositions de l'amendement. En outre, la commission s'étonne de la procédure suivie: les dispositions relatives à la cession de créances sont déposées en Commission des Finances par voie d'amendement, alors qu'un projet de loi modifiant, en ce qui concerne les cessions et les mises en gage de créances, le Code civil, la loi du 25 octobre 1919 et l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967, est pendant en Commission de la Justice de la Chambre (doc. Chambre n° 1492/1 - 90/91).

Il s'agit d'une procédure inhabituelle au Parlement. A quel stade en est la discussion en commission de la Chambre? Quels y sont les obstacles qui empêchent de conclure?

Un commissaire souligne que ce n'est pas le rôle de la Commission des Finances de modifier les articles du Code civil. Par ailleurs, il y a quelques mois, le ministre de la Justice a déjà donné en Commission de la Justice du Sénat un exposé sur la modification de l'article 1690 dudit Code. Le principe énoncé dans

Bovendien voorziet het nieuwe voorgestelde artikel ook dat deze overdrachten en voorschotten andere rechtsgevolgen hebben dan een mobilisatie van de voorschotten overeenkomstig artikel 93 van de gecoördineerde wetten op wisselbrieven en orderbriefjes.

In het bijzonder wordt benadrukt dat, anders dan bij een mobilisatie door middel van wisselbrieven, de hypothecaire rechten van de overnemer niet beperkt zijn tot het bedrag dat bij de beëindiging van de kredietopening zal verschuldigd zijn.

Anderzijds, teneinde het gebruik van een oorspronkelijk niet-overeengekomen kredietverlening tussen de partijen te vermijden, wordt ten gevolge van een overdracht van een voorschot het recht op de benutting van het krediet geschorst ten belope van het bedrag verschuldigd uit hoofde van het voorschot.

Deze bepaling is van groot belang voor de bestaande krediet-overeenkomsten.

Tenslotte dient men op te merken dat de toepassing van de artikelen 1690 en volgende en artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek behouden blijft voor wat de voorwaarden betreft waaronder de overdrachten en inpandgevingen aan of door de bedoelde beleggingsinstellingen aan derden tegenstelbaar kunnen gemaakt worden.

Algemene bespreking van het regeringsamendement

Meerdere leden zijn van mening dat de bepalingen van het wetsontwerp duidelijk gescheiden moeten worden van de bepalingen van het amendement. Daarenboven verwondert de Commissie zich over de gevolgde procedure waardoor de bepalingen in verband met de overdracht van schuldvorderingen in de Commissie voor de Financiën bij wijze van amendement worden ingediend, terwijl in de Kamercommissie voor de Justitie een wetsontwerp tot wijziging, in verband met de overdrachten en inpandstellingen van schuldvorderingen, van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 25 oktober 1919 en het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 (Gedr. St., Kamer, nr. 1492/1 - 90/91) hangende is.

Dit is een ongebruikelijke procedure op parlementair vlak. Hoe ver is de bespreking in de Kamercommissie gevorderd? Wat zijn daar de obstakels om tot besluiten te komen?

Een commissielid onderstreept dat het niet de rol is van de Commissie voor de Financiën om artikelen uit het Burgerlijk Wetboek te wijzigen. Trouwens, enige maanden geleden heeft de Minister van Justitie in de Senaatscommissie voor Justitie reeds een uiteenzetting gegeven over de wijziging van artikel 1690 van

l'amendement est appréciable, vu que l'article 1690 du Code civil n'est plus opérant. Le ministre pourrait-il expliquer ce que cet amendement modifie?

Un membre s'interroge sur la portée de l'amendement. Les nouvelles dispositions ne concernent-elles que les créances hypothécaires ou s'appliquent-elles aussi aux créances entre particuliers? Un autre membre répond par l'affirmative: les nouveaux articles relatifs à la cession de créances concernent toutes les créances et ne se limitent pas à celles des établissements financiers.

L'intervenant regrette toutefois que les amendements fassent référence à l'O.C.C.H. dans leur justification. L'O.C.C.H. est à l'origine de la modification de la loi, mais le secteur financier est demandeur depuis des années. Quoi qu'il en soit, le nouveau texte doit être examiné de manière approfondie, étant donné qu'il s'agit d'un principe important.

Selon un autre membre, le Gouvernement a toujours traité le secteur privé en parent pauvre, sans jamais tenir compte de ses souhaits, puisque celui-ci réclame effectivement depuis bien longtemps une modification des articles relatifs à la cession de créances. Aujourd'hui, l'Etat est lui-même intéressé et, du coup, il faut que le projet soit voté le plus rapidement possible.

Enfin, les commissaires demandent également des explications au sujet de l'avis donné par le Conseil d'Etat sur le projet déjà déposé.

Le ministre déclare que c'est en raison du volume de travail en Commission de la Justice de la Chambre que ce projet n'a pas encore été adopté. Cette commission estime, en effet, devoir examiner d'abord d'autres projets, qu'elle considère comme plus urgents.

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat sur ce projet, le ministre souligne qu'il n'a pas formulé de remarques fondamentales.

Le ministre insiste sur la nécessité de modifier la loi quant aux cessions de créances et il se réfère aux objectifs financiers visés par le Gouvernement, en particulier la privatisation éventuelle de l'O.C.C.H.

Un commissaire se réjouit de voir que le fait que le Gouvernement souhaite réaliser l'O.C.C.H. conduit à modifier les articles sur la cession de créances. Cette modification de la loi profitera à l'ensemble du secteur financier. Celui-ci est demandeur depuis des années pour des raisons de liquidité du marché, celle-ci étant nécessaire à la bonne gestion d'un établissement financier.

Aux Etats-Unis, la titrisation des contrats hypothécaires est de pratique courante. La modification de la

het Burgerlijk Wetboek. Het principe vervat in het amendement is waardevol aangezien artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek nu niet meer werkbaar is. Kan de Minister uitleggen wat er wordt gewijzigd door dit amendement?

Een lid peilt naar de draagwijdte van het amendement. Gelden de nieuwe bepalingen alleen voor hypothecaire schuldvorderingen of ook voor schuldvorderingen tussen privé-personen? Een ander lid antwoordt bevestigend: de nieuwe artikelen in verband met de overdracht van schuldvorderingen gelden voor alle schuldvorderingen en blijven niet beperkt tot schuldvorderingen van financiële instellingen.

Spreker betreurt wel dat in de verantwoording bij de amendementen wordt verwezen naar het C.B.H.K. Het C.B.H.K. is de aanleiding tot de wetswijziging, doch de financiële sector is al jaren vragende partij. In ieder geval moet de nieuwe tekst grondig worden onderzocht aangezien het om een belangrijk principe gaat.

Volgens een ander lid heeft de Regering de privé-sector steeds stiefmoederlijk behandeld en nooit met zijn wensen rekening gehouden aangezien zij inderdaad sinds geruime tijd aandringt op een wijziging van de artikelen over de overdracht van schuldvorderingen. Nu is de overheid zelf geïnteresseerd en moet het wetsontwerp zo vlug mogelijk worden gestemd.

Tenslotte vragen ook de commissieleden meer uitleg over het advies van de Raad van State bij het reeds ingediend ontwerp van wet.

De Minister legt uit dat omwille van het werkvolume in de Kamercommissie voor de Justitie, dit ontwerp nog niet is gestemd. De Commissie meent immers dat andere, volgens haar meer dringende ontwerpen eerst moeten worden onderzocht.

Wat betreft het advies van de Raad van State bij dit ontwerp, stipt de Minister aan dat de Raad geen fundamentele opmerkingen heeft geuit.

De Minister onderstreept de noodzaak van de wetswijziging in verband met de overdrachten van schuldvorderingen en wijst op de financiële motieven die de Regering beoogt, in het bijzonder de mogelijke privatisering van het C.B.H.K.

Een commissielid is verheugd dat, omwille van het feit dat de Regering het C.B.H.K. ten gelde wenst te maken, de artikelen over de overdracht van schuldvorderingen worden gewijzigd. De financiële sector in zijn geheel zal baat hebben bij deze wetswijziging. De sector is reeds sedert jaren vragende partij omwille van de liquiditeit in de markt, die noodzakelijk is voor een goed beheer van een financiële instelling.

In de Verenigde Staten is de effectisering van hypothecaire contracten een courante praktijk. De

loi apportera au marché une liquidité qui lui est absolument indispensable en fonction de l'actif et du passif auxquels le secteur financier se trouve confronté.

Dans un rapport de l'association professionnelle des banques d'épargne, il est dit que, pour permettre la titrisation des prêts hypothécaires, il faudra modifier une dizaine de lois, parce que notre législation a été fort rigide pendant très longtemps. L'intervenant insiste pour que tous ces autres textes de loi soient également adaptés le plus rapidement possible.

Le ministre souligne que diverses lois ont déjà été adaptées pour permettre la titrisation. En fait, le texte à l'examen est le seul qui attende encore d'être adopté par le Parlement.

Un membre se demande dans quelle mesure cet amendement est indissociablement lié au projet à l'examen. Le Gouvernement n'a pas pu avoir, dès le départ, l'intention de traiter les deux thèmes dans un seul projet de loi car, dans ce cas, le ministre n'aurait pas dû présenter séparément ces amendements aujourd'hui. En outre, la Commission de la Justice de la Chambre est saisie du texte de l'amendement gouvernemental depuis 1991 déjà. Le Gouvernement demande-t-il que ces articles, qui ont tout de même une portée générale, entrent également en vigueur le 1^{er} mai 1994?

Un autre membre constate qu'en fait, le texte de l'amendement n'est pas identique à celui soumis à la Commission de la Justice de la Chambre. Selon l'intervenant, cette procédure pose problème. Le Conseil d'Etat a donné un avis sur le texte déposé en Commission de la Justice de la Chambre mais pas sur ces amendements-ci. Le ministre peut-il éclairer la commission à ce sujet?

Un membre fait référence à un colloque qui a été organisé en 1978 par le Centre du droit des obligations de l'Université catholique de Louvain, à l'occasion des IX^{es} Journées juridiques Jean Dabin (doc. Chambre n° 1492/1 - 90/91, p. 3), sur la problématique de la cession de créances. Le problème n'est donc certainement pas nouveau et le secteur financier réclame depuis longtemps une modification des articles 1690 et 1691 du Code civil.

Par ailleurs, moyennant une modification de la loi, le Gouvernement pourrait obtenir une valeur plus importante pour la privatisation totale ou partielle de l'O.C.C.H. Le texte à l'examen ne vise donc pas seulement la privatisation éventuelle de l'O.C.C.H., mais il a une portée générale. Quoi qu'il en soit, ce texte doit faire l'objet d'un examen minutieux.

Le ministre explique que le dossier doit être traité à la Commission des Finances vu que l'enjeu de l'amendement est essentiellement économique et financier.

wetswijziging zal een liquiditeit op de markt brengen die hoognodig is in functie van de activa en passiva waarmee de financiële sector wordt geconfronteerd.

In een rapport van de beroepsvereniging van de spaarbanken wordt gezegd dat om de effectivering van hypothecaire leningen mogelijk te maken, een tiental wetten moeten worden gewijzigd omdat onze wetgeving zo lang zo stroef is geweest. Spreker dringt erop aan dat al deze andere wetteksten ook zo vlug mogelijk worden aangepast.

De Minister stipt aan dat reeds verschillende wetteksten zijn aangepast om de effectivering mogelijk te maken. De voorliggende tekst is in feite de enige die nog op goedkeuring van het Parlement wacht.

Een lid vraagt zich af in welke mate dit amendement onafscheidelijk verbonden is met het voorliggende ontwerp van wet. De oorspronkelijke bedoeling van de Regering kan toch niet geweest zijn om beide thema's in één wetsontwerp te behandelen, want anders had de Minister deze amendementen nu niet afzonderlijk moeten indienen. Daarenboven is de tekst van het Regeringsamendement sedert 1991 reeds hangende in de Kamercommissie voor de Justitie. Vraagt de Regering dat deze artikelen — die toch een algemene draagwijdte hebben — ook in werking treden op 1 mei 1994?

Een ander lid stelt vast dat de tekst van het amendement in feite niet dezelfde is als de tekst neergelegd in de Kamercommissie voor de Justitie. Het lid heeft moeite met deze procedure. De Raad van State heeft advies gegeven over de tekst neergelegd bij de Kamercommissie voor de Justitie, doch niet bij deze amendementen. Kan de Minister de Commissie hierover inlichten?

Een ander lid verwijst naar een colloquium dat in 1978 werd gehouden door het *Centre du Droit des Obligations de l'Université catholique de Louvain*, ter gelegenheid van de IX^{es} Journées juridiques Jean Dabin (Gedr. St., Kamer, nr. 1492/1, 90/91, blz. 3), over de problematiek van de overdracht van schuldvorderingen. De problematiek is dus zeker niet nieuw en de financiële sector is reeds lang vragende partij voor een wijziging van de artikelen 1690 en 1691 van het Burgerlijk Wetboek.

Daarnaast zou, mits een wetswijziging, de Regering een hogere waarde voor de volledige of gedeeltelijke privatisering van het C.B.H.K. kunnen bekomen. De voorliggende tekst viseert dus niet alleen de mogelijke privatisering van het C.B.H.K., maar heeft een algemene draagwijdte. In elk geval moet deze tekst aan een nauwkeurig onderzoek worden onderworpen.

Volgens de Minister moet deze kwestie behandeld worden in de Commissie voor de Financien omdat het amendement hoofdzakelijk een economische en financiële strekking heeft.

Le Gouvernement est désireux de mettre en place rapidement le cadre juridique de la titrisation de créances en Belgique, notamment pour garantir à l'avenir la possibilité de continuer à octroyer du crédit à long terme à taux fixe, dans les meilleures conditions pour les emprunteurs. Notre pays a, en effet, une tradition de crédit à long terme à taux fixes, tant dans le domaine du crédit hypothécaire que dans celui du crédit d'investissement. Jusqu'à présent, le crédit à long terme a été principalement produit par les banques et financé au moyen des dépôts bancaires. Ce mode de financement ne posait pas de problème particulier dans un environnement de faible compétition sur les dépôts et de taux d'intérêt réglementés. Depuis peu, la déréglementation des dépôts bancaires a conduit à une sensibilité plus grande du coût de financement des banques au taux d'intérêt du marché, augmentant le risque de taux d'intérêt supporté par les banques lors de l'octroi de crédit à long terme et à taux fixes. La crise des banques d'épargne américaines a montré les effets désastreux que pouvaient engendrer des risques de taux d'intérêt accumulés dans les bilans bancaires. A l'inverse, la crise hypothécaire et immobilière britannique de la fin des années 80 a montré que la solution consistant à reporter le risque de taux d'intérêt sur les débiteurs par la généralisation des crédits hypothécaires à taux variable était une solution qui avait des effets pervers, tant sur le plan économique que social.

Il convient donc, pour permettre de continuer à produire du crédit hypothécaire à taux fixes, qu'il soit possible de séparer la production du crédit hypothécaire par les établissements de crédit, de leur financement par une cession du crédit à des investisseurs qui, naturellement, investissent à long terme et à taux fixes. Pour réaliser une telle cession efficacement, il faut que l'environnement réglementaire permette la titrisation de ces créances. Une des conditions nécessaires à la titrisation de créances est que la cession de ces créances entre le producteur des crédits et le véhicule de titrisation puisse se faire au coût le plus bas possible, et avec la sécurité juridique la plus grande. C'est précisément l'objectif poursuivi par l'amendement du Gouvernement.

Le besoin d'une réforme des modalités de cession de créances se fait sentir depuis de nombreuses années, sans qu'une solution ait pu être trouvée dans la législation belge, alors que la législation de la plupart des pays voisins a déjà été modernisée sur ce point.

Le Gouvernement souhaite, par ailleurs, une modification rapide de la législation, compte tenu de la procédure de privatisation de l'Office central de crédit hypothécaire, qui a été lancée récemment. En effet, la possibilité qu'ouvrirait la modification de la législation proposée par le Gouvernement de mobili-

De regering wil zo snel mogelijk het juridisch kader scheppen voor de effectivering van schuldvorderingen in België, onder meer om de mogelijkheid van kredietverlening op lange termijn tegen een vaste rente ook voor de toekomst veilig te stellen en zulks in de beste omstandigheden voor de kredietnemers. Ons land heeft immers een traditie van krediet op lange termijn tegen vaste rente zowel op het gebied van het hypothecair krediet als op het gebied van het investeringskrediet. Tot op heden is het krediet op lange termijn hoofdzakelijk verstrekt door de banken en gefinancierd door middel van bankdeposito's. Die financieringswijze deed geen bijzondere problemen rijzen zolang er bij het aantrekken van spaargeld weinig concurrentie bestond en de rentevoeten gereguleerd waren. Sinds kort heeft de deregulering met betrekking tot de bankdeposito's ertoe geleid dat de marktrente een grotere invloed heeft op de financieringskosten van de banken, wat het rentevoetrisko verhoogt van de banken die krediet verstrekken op lange termijn en tegen vaste rente. De crisis bij de Amerikaanse spaarbanken heeft aangetoond wat de rampzalige gevolgen kunnen zijn van het geaccumuleerde rentevoetrisko in de bankbalansen. Omgekeerd heeft de crisis in de hypotheek- en vastgoedmarkt op het einde van de jaren 80 in Groot-Brittannië aangetoond dat het afwentelen van het rentevoetrisko op de kredietnemers — door hypotheekkredieten met variabele rentevoet te veralgemenen — een oplossing was met ongewenste effecten, zowel economisch als sociaal.

Om de mogelijkheid van hypothecair krediet tegen vaste rente te behouden dient het verstrekken van hypothecair krediet door kredietinstellingen gescheiden te worden van de financiering ervan door het krediet over te dragen aan beleggers die normalerwijze investeren op lange termijn en tegen vaste rente. Om dit systeem doeltreffend te maken, moeten er regels tot stand komen die de effectivering van die schuldvorderingen mogelijk maken. Een noodzakelijke voorwaarde voor de effectivering van schuldvorderingen is dat de kredietgever die schuldvorderingen tegen de laagst mogelijke prijs en met de grootst mogelijke rechtszekerheid kan overdragen aan diegene die de effecten uitgeeft. Dat is het doel van het regeringsamendement.

Er bestaat reeds vele jaren een behoefte aan een hervorming van de regels voor de overdracht van schuldvorderingen zonder dat de Belgische wetgeving daarvoor een oplossing heeft kunnen geven, terwijl de wetgeving in de meeste van onze buurlanden op dat punt reeds gemoderniseerd is.

De Regering wenst trouwens dat de wetgeving snel wordt gewijzigd aangezien de procedure voor de privatisering van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet onlangs is ingezet. De door de Regering voorgestelde wijziging van de wetgeving opent immers de mogelijkheid om de portefeuille schuld-

ser le portefeuille de créances de l'O.C.C.H. dans des structures qui n'ont pas de statut d'établissement de crédit, est susceptible d'accroître la valorisation de ce portefeuille, et donc le produit de la cession de l'O.C.C.H. pour le Trésor.

A cet exposé du ministre des Finances un commissaire ajoute ce qui suit.

La modification de la loi est surtout importante pour la titrisation des crédits à long terme.

En matière de logement, c'est avant tout le petit épargnant qui doit pouvoir compter sur le prêt à long terme. Les difficultés que connaît l'O.C.C.H. illustrent parfaitement la nécessité de la titrisation. La moitié des actifs (100 milliards) de l'O.C.C.H. étaient financée à 4 ans et les autres 100 milliards à 6 mois, alors qu'avec ces moyens l'O.C.C.H. octroyait des crédits à 20 ans. Cela a été autorisé par tous les ministres des Finances. La modification de la loi permettra de « titriser » ce portefeuille; en d'autres termes, il pourra être vendu, ce qui permettra de présenter des liquidités sur le marché à certains taux d'intérêt, qui contrebalanceront le coût du passif.

Le second avantage est que l'on améliorera ainsi la liquidité du portefeuille hypothécaire pour améliorer, dans certaines conditions, la solvabilité d'une entreprise financière. En effet, le ratio de Cooke impose une solvabilité de 8 p.c. pour les prêts hypothécaires. Cette législation offre enfin la possibilité de proposer au marché des ressources financières modernes.

L'intervenant se réfère à ce propos aux « Saving Banks » aux Etats-Unis qui, après avoir fait faillite, ont été vendues à 60 à 70 p.c. de leur valeur, après quoi on a renégocié avec les différents débiteurs.

Un autre membre signale que le système existe également depuis des années en France.

Un membre souligne que le dispositif de l'amendement s'applique à toutes les cessions de créances. Toutefois, il faut se rendre compte que la pratique quotidienne est devenue depuis bien longtemps beaucoup plus souple que le code actuel. L'amendement est en fait la traduction dans la loi d'une pratique non couverte par la loi. La pratique actuelle n'offre pas suffisamment de garanties en cas de faillite, où le débiteur risque de payer deux fois. Dans la mesure où les factures de la vie courante sont des sommes relativement faibles par rapport à ce qui est engagé dans le crédit hypothécaire, il est essentiel de modifier la loi pour pouvoir donner des garanties en cas de cession. La modification est donc souhaitable et conforme à l'évolution constatée dans la vie commerciale.

vorderingen van het C.B.H.K. te mobiliseren in structuren die niet het statuut van kredietinstelling hebben, en zou de waarde van die portefeuille verhogen en dus ook de opbrengst van de overdracht van het C.B.H.K. voor de Schatkist.

Aan deze uiteenzetting van de Minister van Financiën voegt een commissielid nog het volgende toe.

De wetswijziging is vooral belangrijk voor de effectivering van leningen op lange termijn.

Voor de huisvesting is in de eerste plaats de kleine spaarder aangewezen op de zekerheid van de lange-termijnlening. Een perfect voorbeeld van de noodzaak aan effectivering zijn de moeilijkheden van het C.B.H.K. De helft van de activa (100 miljard) van het C.B.H.K. was gefinancierd op 4 jaar en de andere 100 miljard op 6 maanden, terwijl het C.B.H.K. hiermee kredieten op 20 jaar toestond. Dit werd door alle ministers van Financiën toegestaan! Deze portefeuille zal door de wetswijziging « geëffectiseerd » kunnen worden, met andere woorden worden verkocht waardoor een liquiditeit aan bepaalde rentevoeten in de markt komt die een tegengewicht vormt voor de kosten van het passief.

Een tweede voordeel is dat de liquiditeit van een hypothecaire portefeuille wordt verbeterd om in bepaalde omstandigheden de solvabiliteit van een financiële onderneming te verbeteren. De Cooke-ratio legt immers een solvabiliteit van 8 pct. op voor hypothecaire leningen. Deze wetgeving biedt eindelijk de mogelijkheid om moderne financiële middelen aan de markt aan te bieden.

Spreeker verwijst hierbij naar de « Saving Banks » in de Verenigde Staten die, na faillissement, worden verkocht aan 60 tot 70 pct. van hun waarde, waarna met de verschillende debiteuren opnieuw wordt onderhandeld.

Een ander lid stipt aan dat ook in Frankrijk het systeem reeds sinds jaren bestaat.

Een lid onderstreept dat de tekst van het amendement van toepassing is op alle overdrachten van schuldvorderingen. Men dient er zich echter rekenschap van te geven dat de dagelijkse praktijk reeds lange tijd veel soepeler werkt dan de bestaande wet voorschrijft. Het amendement voert in feite een wettelijke regeling in van een praktijk waarin de wet nog niet voorziet. Er zijn thans onvoldoende waarborgen in geval van faillissement, aangezien de schuldenaar de kans loopt tweemaal te moeten betalen. Daar de facturen van het dagelijkse leven betrekking hebben op vrij geringe bedragen vergeleken met hetgeen op het spel staat bij hypothecair krediet, moet de wet gewijzigd worden om in geval van overdracht voldoende waarborgen te kunnen geven. De wijziging is dus wenselijk en sluit aan bij de nieuwe ontwikkelingen in de handelswereld.

Selon un membre, cet amendement soulève deux problèmes fondamentalement différents. Nous devons en tout cas examiner très attentivement les mesures légales proposées. Le Code civil partait du principe que l'opposabilité de la cession de créance doit être garantie par une date certaine pour empêcher la fraude à la déclaration de créance en cas de faillite. Une cession de créance peut acquérir date certaine par une reconnaissance de dette établie par acte authentique ou par la signification d'un exploit de cession.

L'intervenant renvoie à ce propos à l'article « *Overdracht van bevoorrechte en hypothecaire schuldvorderingen* » de E. Dirix et G. van Haeghenborgh (*Rechtskundig Weekblad*, 1^{er} mai 1993, col. 1177-1186).

Concernant la mobilisation du crédit hypothécaire, l'intervenant déclare que le complément de la loi hypothécaire (art. 5) consiste en ce que la date certaine de l'article 1690 du Code civil ne suffit pas et qu'en cas de cession d'une créance hypothécaire, la condition de l'émargement dans le Registre des inscriptions doit être respectée, parce que le système hypothécaire repose sur la publicité. Octroyer du crédit sans publicité sérieuse, c'est la fin du système de crédit. En 1851, le législateur a organisé l'opposabilité des actes juridiques parce que l'on s'était rendu compte que l'absence de publicité entraînait un risque énorme sur le plan de la sécurité juridique.

Il y a donc une grande différence de portée entre l'article 30cties de l'amendement (crédit hypothécaire) et les autres dispositions de ce même amendement (modification du droit commun en matière d'opposabilité des cessions de créances).

La Belgique a les droits hypothécaires les plus élevés en Europe occidentale. Le coût du crédit hypothécaire est une des raisons pour lesquelles le secteur réclame une modification de la loi.

Or, on modifie tout le système de publicité pour cette raison de coût!

Un membre souligne que la loi organise la publicité qui accompagne la naissance des hypothèques. La modification proposée ne touche en rien à ces conditions en cas de titrisation de la créance hypothécaire; elle s'efforce seulement de réduire le coût de la publicité.

Lors de l'extinction du crédit hypothécaire, il est également prévu une forme de publicité, à laquelle on ne change rien non plus.

Selon le préopinant, cette dernière déclaration démontre précisément que l'amendement pose deux problèmes fondamentalement différents: la créance hypothécaire, déjà soumise aux règles de publicité, et

Volgens een lid zijn er twee fundamenteel verschillende problemen aan de orde in dit amendement. We moeten in ieder geval de voorgestelde wettelijke maatregelen onder de loep nemen. Het uitgangspunt van het Burgerlijk Wetboek was dat de tegenstelbaarheid van de overdracht van de schuldvordering moet worden verzekerd door een vaste datum om de fraude bij aangifte van schuldvorderingen bij faillissement te verhinderen. De overdracht van een schuldvordering kan een vaste datum bekomen door de erkenning van de schuld in een authentieke akte of door de betekening van een deurwaardersexploot van overdracht.

Spreker verwijst hierbij naar de publicatie « *Overdracht van bevoorrechte en hypothecaire schuldvorderingen* » van de heer E. Dirix en G. van Haeghenborgh, (*Rechtskundig Weekblad*, 1 mei 1993, kol. 1177-1186).

Over het mobiliseren van het hypothecair krediet zegt spreker dat de aanvulling van de hypotheekwet (art. 5) erin bestaat dat de vaste datum van artikel 1690 B.W. niet volstaat en dat bij de overdracht van een hypothecaire schuldvordering de voorwaarde van de kantmelding in het Register der Inschrijvingen moet worden nageleefd omdat het hypothecair systeem steunt op de publiciteit. Ernstige kredietverlening zonder ernstige publiciteit is het einde van het kredietsysteem. De wetgever heeft in 1851 de tegenstelbaarheid van de rechtshandelingen georganiseerd omdat men heeft ingezien dat het zekerheidsrisico enorm is zonder publiciteit.

Er is dan ook een groot verschil tussen de draagwijdte van artikel 30cties van het amendement (het hypothecair krediet) en de draagwijdte van de andere bepalingen van het amendement (wijziging van het gemeen recht inzake tegenstelbaarheid van overdracht van schuldvorderingen).

België heeft de grootste hypothecaire rechten van West-Europa. De kostprijs van het hypothecair krediet is één van de redenen waarom de sector vragende partij is voor een wetswijziging.

Men wijzigt gans het systeem van de publiciteit omwille van de kostprijs!

Een lid stipt aan dat bij het ontstaan van hypothecken de publiciteit bij wet is georganiseerd. Er wordt door deze wetswijziging niets gewijzigd aan de voorwaarden bij de effectisering van de hypothecaire vordering; men tracht alleen de kostprijs van de publiciteit te verminderen.

Bij uitdoving van het hypothecair krediet is ook een vorm van publiciteit voorzien, waaraan evenmin iets wordt gewijzigd.

De vorige spreker meent dat deze laatste verklaring precies wijst op het feit dat het amendement twee fundamenteel verschillende problemen stelt: de hypothecair gewaarborgde schuldvordering die reeds

la cession d'autres créances, non garanties par une inscription hypothécaire. Pour cette dernière catégorie, la cession entre parties constitue le fait opposable, ce qui, comme la doctrine l'indique, peut donner lieu à des fraudes en cas de faillite.

Le ministre fait observer que, d'une part, la proposition de modification contenue dans l'article 30cties (l'article 51 de la loi hypothécaire) vise à assouplir les modalités de cession et de mise en gage de créances hypothécaires. Pour être opposables aux tiers, les cessions de créances hypothécaires doivent respecter les dispositions de l'article 1690 du Code civil et de l'article 5 de la loi hypothécaire de 1851.

D'autre part, les modifications proposées aux articles 1690 et suivants du Code civil se justifient pour faciliter le processus de titrisation des créances hypothécaires, mais d'autres créances sont également visées.

Le ministre fait aussi observer qu'en droit néerlandais, allemand, français, suisse, anglais et américain, les modalités ont été assouplies (voir l'annexe). Il est nécessaire de modifier les formalités qui ont été conçues au XIX^e siècle et qui ne sont plus justifiées aujourd'hui. En fin de compte, les formalités de l'article 1690 du Code civil pénalisent nos citoyens puisque notre crédit hypothécaire reste plus cher.

Un membre se demande si ces amendements permettent aussi au débiteur d'un crédit hypothécaire de choisir son créancier sans frais notariaux supplémentaires pour la cession de la créance.

Le ministre répond par la négative.

Le représentant du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques indique que le présent amendement tend à la modification de l'article 1690 du Code civil, qui détermine les conditions d'opposabilité aux tiers de la cession de créance, ainsi qu'à la modification des articles 1295 et 2075 du Code civil, de l'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 relatif à l'endossement de la facture, de l'article 119ter de la loi relative aux opérations financières et aux marchés financiers ainsi que de l'article 51 de la loi hypothécaire.

On peut donc distinguer cinq subdivisions dans l'amendement :

1. Les modifications des articles 1690 et 1691 du Code civil : la cession de créance.

onderworpen is aan publiciteitsvoorschriften en de overdracht van andere schuldvorderingen die niet hypotheckair zijn gewaarborgd. Voor deze laatste categorie is de overdracht tussen de partijen het feit dat tegenstelbaar is, hetgeen — zoals in de rechtsleer wordt aangegeven — tot mogelijke fraude kan leiden in geval van faillissement.

De Minister merkt op dat enerzijds de wijziging voorgesteld in artikel 30cties (artikel 51 van de hypotheekwet) de regels voor de overdracht en de in pandgeving van hypotheckaire schuldvorderingen beoogt te versoepelen. De overdracht van hypotheckaire schuldvorderingen kan alleen aan derden worden tegengeworpen indien de bepalingen van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 5 van de hypotheekwet van 1851 worden nageleefd.

Anderzijds zijn de wijzigingen voorgesteld in de artikelen 1690 en volgende van het Burgerlijk Wetboek bedoeld om de effectivering van hypotheckaire schuldvorderingen te vergemakkelijken, maar andere schuldvorderingen vallen daar eveneens onder.

De Minister merkt eveneens op dat ook in het Nederlandse, het Duitse, het Franse, het Zwitserse, het Engelse en het Amerikaanse recht de regels zijn versoepeld (zie bijlage). Het is noodzakelijk dat formaliteiten worden gewijzigd die dateren van de 19de eeuw en die vandaag de dag niet meer verantwoord zijn. De voorschriften van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek benadelen immers onze medeburgers aangezien ons hypotheckair krediet veel duurder blijft.

Een lid vraagt zich af of deze amendementen ook toelaten dat een schuldenaar van een hypotheckaire lening zijn schuldeiser kan kiezen zonder bijkomende notariële kosten voor de overdracht van de schuldvordering.

De Minister antwoordt ontkennend.

De vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken merkt op dat het amendement de wijziging beoogt van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek, dat bepaalt onder welke voorwaarden de overdracht van de schuldvordering aan derden kan worden tegengeworpen, en ook de wijziging van de artikelen 1295 en 2075 van het Burgerlijk Wetboek, van artikel 16 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het endossement van de factuur, van artikel 119ter van de wet op de financiële transacties en de financiële markten en van artikel 51 van de hypotheekwet.

Het amendement bevat dus vijf onderdelen :

1. De wijzigingen van de artikelen 1690 en 1691 van het Burgerlijk Wetboek : de overdracht van schuldvorderingen.

2. La modification de l'article 1295 du Code civil: la compensation de la créance.

3. La modification de l'article 2075 du Code civil: la constitution de gage.

4. La modification de l'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce: les formalités dans les opérations d'endossement de factures.

5. Les modifications apportées à l'article 119^{ter} de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et à l'article 51 de la loi sur le crédit hypothécaire: quelques types de cession de créance particuliers, notamment les crédits à la consommation et les créances hypothécaires.

Le représentant du ministre expose tout d'abord la problématique des articles 1690 et 1691 en indiquant que les autres modifications procèdent dans le même sens.

Si la cession de créance organisée par les articles 1689 à 1701 du Code civil est, entre parties, une opération consensuelle, elle ne devient opposable aux tiers — au premier rang desquels figure le débiteur de la créance cédée — que moyennant l'une des deux formalités prévues par l'article 1690 du Code civil: la signification de la cession par exploit d'huissier au débiteur cédé ou l'acceptation par celui-ci de cette cession dans un acte authentique.

Ces formalités sont l'une et l'autre lourdes et coûteuses puisqu'elles supposent l'intervention d'un officier public.

Elles sont en outre fort peu efficaces, puisqu'elles ne portent la cession intervenue qu'à la connaissance du seul débiteur cédé, à l'exclusion des autres tiers intéressés, alors cependant qu'elles ont la vertu de rendre la cession opposable à tous.

Les inconvénients du prescrit de l'article 1690 sont d'autant plus durement ressentis aujourd'hui que, depuis de nombreuses années, la cession de créance n'est plus une opération exceptionnelle, mais un mécanisme d'usage courant pour les praticiens, et même pour les particuliers.

L'actuel article 1690 du Code civil qui a trait à l'opposabilité aux tiers d'une cession de créance dispose que:

« Le cessionnaire n'est saisi à l'égard des tiers que par la signification du transport faite au débiteur.

2. De wijziging van artikel 1295 van het Burgerlijk Wetboek: de schuldvergelijking.

3. De wijziging van artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek: de inpandgeving.

4. De wijziging van artikel 16 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak: de formaliteiten die vervuld moeten worden bij het endosseren van facturen.

5. De wijzigingen van artikel 119^{ter} van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van artikel 51 van de wet op het hypothecair krediet: enkele bijzondere gevallen van overdracht van schuldvorderingen, inzonderheid het consumentenkrediet en de hypothecaire schuldvorderingen.

De vertegenwoordiger van de Minister geeft eerst een toelichting bij de wijziging van de artikelen 1690 en 1691 en wijst erop dat de andere wijzigingen dezelfde strekking hebben.

De overdracht van schuldvorderingen zoals die geregeld is door de artikelen 1689 tot 1701 van het Burgerlijk Wetboek is tussen partijen weliswaar een consensuele overeenkomst, maar ze kan slechts worden tegengeworpen aan derden — in de eerste plaats aan de schuldenaar van de overgedragen schuldvordering — na het vervullen van een van beide formaliteiten waarin artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek voorziet: de betekening van de overdracht bij deurwaardersexploot aan de schuldenaar van de overgedragen vordering of de aanvaarding van die overdracht door de schuldenaar in een authentieke akte.

Beide formaliteiten zijn zwaar en zeer duur aangezien ze het optreden van een openbaar ambtenaar vereisen.

Bovendien zijn ze weinig doeltreffend omdat de overdracht alleen ter kennis wordt gebracht van de schuldenaar van de overgedragen schuldvordering en niet van de andere belanghebbende derden, hoewel ze tot gevolg hebben dat de overdracht aan iedereen kan worden tegengeworpen.

Vandaag de dag ondervindt men steeds meer de nadelen van hetgeen in artikel 1690 is voorgeschreven omdat de overdracht van schuldvorderingen sedert vele jaren geen uitzondering meer is, maar een courant gebruik in financiële kringen en zelfs bij particulieren.

Het huidige artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt wanneer de overdracht van een schuldvordering aan derden kan worden tegengeworpen. Het luidt als volgt:

« De overnemer verkrijgt het bezit ten opzichte van derden eerst door de betekening van de overdracht aan de schuldenaar.

Néanmoins, le cessionnaire peut être également saisi par l'acceptation du transport faite par le débiteur dans un acte authentique.»

En vertu de cette disposition, l'opposabilité aux tiers d'une cession de créance requiert :

— soit une signification par exploit d'huissier au débiteur cédé;

— soit l'acceptation par celui-ci de la cession par acte authentique.

Ces formalités sont également requises pour l'opposabilité d'une mise en gage de créances.

Il s'agit, en matière civile, de l'application de l'article 2075 du Code civil.

Il s'agit, en matière commerciale, de l'application de l'article 1^{er} de la loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission. En vertu de cette disposition, le formalisme de l'article 1690 s'applique à la constitution d'un gage dans des relations commerciales.

Sur le principe, l'amendement du Gouvernement modifierait l'article 1690 de la manière suivante :

« Article 1690. — Le cessionnaire d'une créance est saisi à l'égard des tiers autres que le débiteur cédé par la conclusion de la convention de cession.

La cession n'est opposable au débiteur cédé qu'à partir du moment où elle a été notifiée au débiteur cédé ou reconnu par celui-ci.

Si le cédant a cédé les mêmes droits à plusieurs cessionnaires, est préféré celui qui, de bonne foi, peut se prévaloir d'avoir notifié en premier lieu la cession de créance au débiteur ou d'avoir obtenu en premier lieu la reconnaissance de la cession par le débiteur. (première exception)

La cession n'est pas opposable au créancier de bonne foi du cédant, auquel le débiteur a, de bonne foi et avant que la cession ne lui soit notifiée, valablement payé. » (deuxième exception)

D'autre part, le projet de l'amendement modifie l'article 1691 de la manière suivante :

« Article 1691. — Le débiteur qui a payé de bonne foi, avant que la cession ne soit parvenue à sa connaissance, est libéré.

De overnemer kan echter dat bezit eveneens verkrijgen doordat de schuldenaar in een authentieke akte de overdracht aanneemt.»

Volgens die bepaling kan de overdracht van een schuldvordering alleen aan derden worden tegengeworpen indien :

— de overdracht van de schuldvordering aan de schuldenaar wordt betekend bij deurwaarders-exploot;

— deze schuldenaar de overdracht aanneemt in een authentieke akte.

Deze formaliteiten zijn eveneens vereist om de in pandgeving van schuldvorderingen aan derden te kunnen tegenwerpen.

In burgerlijke zaken gaat het om de toepassing van artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek.

In zaken van koophandel gaat het om de toepassing van artikel 1 van de wet van 5 mei 1872 houdende herziening van de bepalingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en het commissiecontract. Volgens die bepaling zijn de voorschriften van artikel 1690 van toepassing op de in pandgeving bij handelsbetrekkingen.

Wat het principe betreft, zou het regeringsamendement artikel 1690 wijzigen als volgt :

« Artikel 1690. — De overnemer van een schuldvordering verkrijgt het bezit ten opzichte van andere derden dan de gecedeerde schuldenaar door het sluiten van de overeenkomst van overdracht.

De overdracht kan slechts tegen de gecedeerde schuldenaar worden ingeroepen vanaf het ogenblik dat zij aan de gecedeerde schuldenaar ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend.

Indien de overdrager dezelfde rechten aan verscheidene overnemers overdraagt, krijgt hij die er zich te goeder trouw op kan beroepen als eerste de overdracht van schuldvordering aan de schuldenaar ter kennis te hebben gebracht of als eerste de erkenning van de overdracht door de schuldenaar te hebben bekomen, de voorkeur. (eerste uitzondering)

De overdracht kan niet worden ingeroepen tegen de te goeder trouw zijnde schuldeiser van de overdrager aan wie de schuldenaar te goeder trouw en voordat de overdracht hem ter kennis werd gebracht, bevrijdend heeft betaald. (tweede uitzondering)

Anderzijds wijzigt het amendement artikel 1691 als volgt :

« Artikel 1691. — De schuldenaar die te goeder trouw heeft betaald vóór hij kennis heeft gekregen van de overdracht, wordt bevrijd.

Le débiteur de bonne foi peut invoquer à l'égard du cessionnaire, les conséquences de tout acte juridique accompli à l'égard du cédant avant que la cession ne lui ait été notifiée ou qu'il l'ait reconnue. »

Les formalités actuelles des articles 1690 et 1691 du Code civil sont très lourdes et inefficaces.

Inefficaces parce qu'elles n'informent que le débiteur « cédé », à l'exclusion des tiers, alors qu'elles ont la vertu de rendre la cession opposable à tous.

Le projet d'amendement du Gouvernement entend distinguer plus clairement que par le passé les deux aspects sous lesquels se présente la question de l'opposabilité de la cession de créance aux tiers :

— il s'agit, en premier lieu, de déterminer quand le cessionnaire obtient la possession de la créance à l'égard des tiers;

— il s'agit, en second lieu, de déterminer les conditions dans lesquelles le débiteur cédé, en raison de la position particulière qu'il occupe, sera censé avoir fait un paiement libératoire en faveur du cédant ou du cessionnaire ou accompli valablement à l'égard du cédant ou du cessionnaire tout acte juridique quelconque en rapport avec la créance cédée.

Dans sa nouvelle rédaction, l'article 1690 ne règle que le premier aspect. Le second aspect est réglé de manière distincte par l'article 1691.

Discussion des articles de l'amendement

Article 3bis

Suite à une demande de précision concernant l'article 1690, le représentant du ministre expose de manière détaillée les quatre alinéas de l'article 1690.

L'article 1690, alinéa 1^{er}, indique que le seul échange des consentements rend opposable au tiers la cession de créance.

En effet, il n'y a aucune raison de déroger, en matière de cession de créance, au principe de base du droit belge selon lequel l'existence des conventions est opposable aux tiers par le seul échange des consentements entre les parties.

L'alinéa 1^{er} de cet article 1690 indique donc que toute cession de créance est opposable aux tiers dès qu'il y a eu accord *solo consensu* des parties.

De te goeder trouw zijnde schuldenaar kan de gevolgen van elke rechtshandeling die ten opzichte van de overdrager is gesteld, inroepen ten opzichte van de overnemer, voordat de overdracht aan hem ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend. »

De geldende voorschriften van de artikelen 1690 en 1691 van het Burgerlijk Wetboek zijn zeer zwaar en schieten hun doel voorbij.

Ze schieten hun doel voorbij omdat de overdracht alleen ter kennis wordt gebracht van de « gecedeerde » schuldenaar, en niet van de andere derden hoewel de overdracht aan iedereen kan worden tegengeworpen.

De Regering wil door haar amendement beter dan in het verleden een onderscheid maken tussen de twee aspecten die kenmerkend zijn voor het tegenwerpen aan derden van de overdracht :

— in de eerste plaats moet bepaald worden wanneer de overnemer ten aanzien van derden het bezit verkrijgt van de schuldvordering;

— in de tweede plaats moet bepaald worden onder welke voorwaarden de gecedeerde schuldenaar, wegens de bijzondere positie waarin hij zich bevindt, geacht wordt een betaling te hebben gedaan die hem bevrijdt tegenover de overdrager of de overnemer of geacht wordt een rechtshandeling in verband met de overgedragen schuldvordering op geldige wijze te hebben verricht ten opzichte van de overdrager of de overnemer.

In zijn nieuwe lezing regelt artikel 1690 enkel het eerste aspect. Het tweede aspect wordt op een andere wijze geregeld in artikel 1691.

Bespreking van de artikelen van het amendement

Artikel 3bis

Gevraagd om meer uitleg over artikel 1690 geeft de vertegenwoordiger van de Minister een gedetailleerde toelichting bij de vier leden van artikel 1690.

Volgens het eerste lid van artikel 1690 volstaat de wederzijdse toestemming tussen partijen om de overdracht van schuldvorderingen aan derden tegen te werpen.

Er is immers geen enkele reden om bij overdracht van schuldvorderingen af te wijken van het grondbeginsel in het Belgisch recht op grond waarvan een overeenkomst aan derden kan worden tegengeworpen in geval van wederzijdse toestemming tussen partijen.

Het eerste lid van dat artikel 1690 bepaalt dus dat iedere overdracht van een schuldvordering aan derden kan worden tegengeworpen zodra er tussen partijen een overeenkomst *solo consensu* is.

L'article 1690, alinéas 3 et 4, prévoit simplement deux exceptions pour assurer une protection particulière en faveur de certains tiers.

L'article 1690, alinéa 3, fixe la première exception.

Un membre aimerait savoir comment se résout le conflit entre le cessionnaire et le créancier du cédant qui saisit sur le débiteur cédé, en cas de concours sur le patrimoine du cédant, lors d'une faillite ou d'une saisie-arrêt.

Le représentant du ministre répond en précisant les portées de l'alinéa 3 et de l'alinéa 4.

Lorsqu'il y a eu pluralité de cession de créances par un cédant de mauvaise foi, le cessionnaire « de bonne foi », pour assurer sa sécurité juridique, peut toujours signifier ou notifier la cession dont il a bénéficié, au débiteur cédé par un acte sous seing privé. Il s'agit pour le cessionnaire de bonne foi d'être sûr de ne pas être évincé par l'autre cessionnaire qui pourrait opposer sa cession.

Le représentant du ministre donne un exemple en indiquant la portée de cet alinéa 3 : l'hypothèse que l'on vise ici est celle où un cédant « X » céderait deux fois successivement une même créance à des cessionnaires différents. Dans la mesure où le cessionnaire ne serait pas sûr de son cédant, il peut toujours informer son débiteur cédé qu'il bénéficie d'une cession de créance. Cette mise au courant du débiteur cédé valide à tout jamais sa cession de créance. Le cas visé ici est sans doute rare, mais doit quand même faire l'objet d'une protection.

Pour prévenir le double danger évoqué ci-dessus, il convient de souligner que le projet du Gouvernement a maintenu une série de protections importantes, sans vouloir toutefois lier celles-ci à l'accomplissement de formalités rigoureusement définies, sauf en matière civile.

Ce système très proche du système allemand et suisse, se caractérise certes par la volonté de réduire le plus possible les formalités, mais ne laisse nullement les tiers sans protection efficace contre les fraudes.

En conclusion, le représentant du ministre indique qu'en cas de double cession frauduleuse, l'article 1690, alinéa 3, nouveau, prévoit que c'est le

Het derde en het vierde lid van artikel 1690 voorzien in twee uitzonderingen om bepaalde derden een bijzondere bescherming te verlenen.

Artikel 1690, derde lid, voorziet in de eerste uitzondering.

Een lid wenst te weten hoe het conflict tussen de cessionaris en de schuldeiser van de cedent die beslag legt onder de gecedeerde schuldenaar wordt opgelost in geval van samenloop op het vermogen van de overdrager bij faillissement en beslag onder derden.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt door de strekking van het derde en vierde lid nader toe te laten.

Wanneer een overdrager te kwader trouw is en een zelfde schuldvordering meer dan eens heeft overgedragen, kan de overnemer die « te goeder trouw » is en rechtszekerheid wil hebben, de aan hem gedane overdracht altijd betekenen aan of ter kennis brengen van de gecedeerde schuldenaar door een onderhandse akte. Hierdoor kan de overnemer die te goeder trouw is, zich ervan verzekeren dat hij niet uit zijn bezit zal worden ontzet door de andere overnemer die zich op zijn overdracht zou kunnen beroepen.

De vertegenwoordiger van de Minister geeft een voorbeeld om de strekking van dit derde lid te verduidelijken : hier wordt het geval beoogd waarin een overdrager « X » een zelfde schuldvordering tweemaal na elkaar zou overdragen aan verschillende overnemers. Ingeval de overnemer de overdrager niet zou vertrouwen, kan hij zijn gecedeerde schuldenaar altijd op de hoogte brengen van het feit dat de schuldvordering aan hem is overgedragen. Door die mededeling aan de gecedeerde schuldenaar wordt zijn overdracht van de schuldvordering voor altijd geldig verklaard. Al komt het hier bedoelde geval wellicht zelden voor, toch moet worden voorzien in een beschermingsmaatregel.

Om het hierboven bedoelde dubbele gevaar te voorkomen, dient onderstreept te worden dat de regeringstekst een aantal belangrijke beschermingsmaatregelen gehandhaafd heeft, zonder die echter afhankelijk te willen maken van het vervullen van strikt omschreven voorschriften, behalve dan in burgerlijke zaken.

Kenmerkend voor deze regeling, die zeer nauw aansluit bij de Duitse en de Zwitserse regeling, is de wil om de formaliteiten zoveel mogelijk te beperken, maar dat betekent geenszins dat derden zonder doeltreffende bescherming blijven tegen fraude.

Tot slot wijst de vertegenwoordiger van de Minister erop dat in geval de schuldvordering met bedrieglijk opzet tweemaal wordt overgedragen, het

cessionnaire de bonne foi qui le premier a porté la cession à la connaissance du débiteur cédé qui sera préféré.

Pour se garantir contre le risque de cessions multiples, les cessionnaires devront donc en pratique, comme dans le système proposé par certains, veiller à toujours porter le plus rapidement possible la cession à la connaissance du débiteur cédé.

Répondant à un commissaire s'interrogeant sur le problème de l'antidate, le représentant du ministre explique que le cessionnaire devra bien entendu se réserver la preuve de cette connaissance, de sorte qu'il recourra, selon les circonstances, à une notification par lettre recommandée ou par simple lettre ou, s'il est lui-même le débiteur cédé, à une inscription dans sa propre comptabilité. C'est précisément en raison de la variété infinie de situations qui peuvent se présenter que l'on a estimé superflu de réglementer la forme de l'acte dont la connaissance de la cession doit résulter, laissant aux cours et tribunaux le soin de déterminer dans chaque cas d'espèce si la preuve de ce fait juridique est suffisamment apportée.

En ce qui concerne le risque d'antidate, le représentant du ministre confirme que si le cédant n'a pas la qualité de commerçant, l'article 1328 du Code civil, que le projet ne tend pas à modifier, continuera à s'appliquer: pour assurer l'opposabilité de la cession aux tiers (que ce soient des cessionnaires ultérieurs ou simplement des créanciers de cédant), il faudra procéder à l'enregistrement de l'acte de cession.

Certes, l'article 1328 du Code civil ne s'applique pas en matière commerciale mais, en cette matière, la preuve de l'antidate pourra résulter suffisamment du fait que la cession n'aura pas été enregistrée à sa date prétendue dans la comptabilité du cédant: une comptabilité, même irrégulière, peut en effet toujours être invoquée contre celui qui l'a tenue (Van Ryn et Heenen, *Principe de droit commercial*, 2^e éd., t. III, n° 68). Le représentant du ministre rappelle la doctrine selon laquelle un curateur ou un créancier saisissant pourra donc toujours, en établissant qu'une cession antedatée ne figure pas dans la comptabilité du cédant, établir une présomption d'antidate qui, jointe à d'autres circonstances, telles que le défaut de notification au débiteur cédé ou le caractère suspect de l'opération, vaudra preuve. Ces principes valent également à l'égard des tiers (Van Ryn et Heenen, *op. cit.*, n°s 68 et 71).

nouvelle derde lid van artikel 1690 bepaalt dat de voorkeur zal worden gegeven aan de overnemer die er zich te goeder trouw op kan beroepen als eerste de overdracht van de schuldvordering aan de gecedeerde schuldenaar ter kennis te hebben gebracht.

Om zich in te dekken tegen het gevaar dat een schuldvordering verscheidene keren wordt overgedragen, zullen de overnemers er in de praktijk altijd moeten voor zorgen, zoals trouwens door sommigen wordt voorgesteld, dat ze de gecedeerde schuldenaar zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de overdracht.

Op de vraag van een lid over het probleem van de antidatering antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat de overnemer uiteraard het bewijs zal moeten kunnen leveren dat hij de schuldenaar op de hoogte heeft gebracht. Hij zal dus, al naar de omstandigheden, een aangetekende brief of een gewone brief schrijven of, indien hij zelf de gecedeerde schuldenaar is, zal hij de overdracht in zijn eigen boekhouding inschrijven. Juist omdat er zich velerlei situaties kunnen voordoen, heeft men het overbodig geacht voor te schrijven welke vorm de akte moet aannemen waaruit de mededeling van de overdracht moet blijken en is aan de hoven en rechtbanken de zorg overgelaten om in elk specifiek geval te bepalen of dit juridisch feit voldoende bewezen is.

Wat het gevaar van antidatering betreft bevestigt de vertegenwoordiger van de Minister dat indien de overdrager geen handelaar is, artikel 1328 van het Burgerlijk Wetboek, dat door dit ontwerp niet wordt gewijzigd, verder toepassing zal vinden: om de overdracht aan derden te kunnen tegenwerpen (ongeacht of die derden latere overnemers zijn dan wel de schuldeisers van de overdrager) moet de akte van overdracht geregistreerd worden.

Artikel 1328 van het Burgerlijk Wetboek vindt weliswaar geen toepassing in zaken van koophandel, maar de antidatering zal voldoende bewezen kunnen worden uit het feit dat de overdracht niet op de beweerde datum is ingeschreven in de boekhouding van de overdrager: de boekhouding, zelfs al is die onregelmatig, kan immers te allen tijde worden tegenworpen aan degene die ze heeft bijgehouden (Van Ryn en Heenen, *Principes de droit commercial*, 2^e editie, deel III, nr. 68). De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat volgens de rechtsleer een curator of een schuldeiser die beslag laat leggen, wanneer zij vaststellen dat een geantidateerde overdracht niet voorkomt in de boekhouding van de overdrager, te allen tijde een vermoeden van antidatering kunnen aanvoeren, welk vermoeden als bewijs kan gelden wanneer er nog andere omstandigheden aangevoerd kunnen worden zoals het ontbreken van een kennisgeving aan de gecedeerde schuldenaar of het verdachte karakter van de verrichting. Deze beginselen gelden eveneens ten aanzien van derden (Van Ryn en Heenen, *op. cit.*, nrs. 68 en 71).

La deuxième exception est prévue à l'article 1690, alinéa 4.

Le représentant du ministre expose l'exception et répond à une question d'un commissaire qui s'interrogeait sur la notion de créancier du cédant.

Il s'agit ici d'assurer la sécurité juridique lorsque le débiteur cédé a valablement payé dans la mesure où le texte indique qu'une cession de créance à un cessionnaire de bonne foi ne sera point opposable.

Il s'agit d'une seconde exception au principe de l'opposabilité de la cession *solo consensu*. Ce principe ne s'étend pas aux créanciers de bonne foi du cédant à qui le débiteur paie avant d'être informé d'une cession intervenue.

L'interlocuteur s'interroge sur la portée de cette exception, dont la rédaction est peut-être à la réflexion un peu elliptique. Toutefois, l'utilité de ce texte est réelle puisqu'en son absence, le cédant pourrait contester la validité d'un paiement fait par le débiteur cédé à l'un de ses créanciers, par exemple à la suite d'une saisie-arrêt, avant toute notification de la cession faite audit débiteur.

Plusieurs commissaires s'interrogent sur la question de la date certaine, et ce notamment en matière de faillite. Ces mêmes commissaires s'inquiètent de la protection pour les tiers autres que le débiteur cédé dans la mesure où les formalités relatives à l'article 1690 sont supprimées.

Le représentant du ministre indique que la suppression de la protection de l'article 1690 du Code civil pour les tiers autres que le débiteur cédé n'affecterait en rien leur situation puisqu'ils ne tirent aucun bénéfice de cette disposition. A nouveau, le représentant du ministre revient sur la portée de l'article 1328 du Code civil.

En matière civile, les tiers autres que le débiteur cédé restent protégés par l'article 1328 du Code civil au terme duquel :

« Les actes sous seing privé n'ont de date contre les tiers que du jour où ils ont été enregistrés, du jour de la mort de celui ou de l'un de ceux qui les ont souscrits, ou du jour où leur substance est constatée dans des actes dressés par des officiers publics tels que procès-verbaux de scellé ou d'inventaire. »

Par l'application de l'article 1328 du Code civil, le représentant du ministre confirme la volonté du Gouvernement selon lequel les tiers autres que le débiteur cédé seront donc protégés contre toute manœu-

De tweede uitzondering is opgenomen in het vierde lid van artikel 1690.

De vertegenwoordiger van de Minister licht die uitzondering toe en antwoordt op een vraag van een lid over het begrip schuldeiser van de overdrager.

De bedoeling is de rechtszekerheid te waarborgen wanneer de gecedeerde schuldenaar op geldige wijze heeft betaald aangezien de tekst bepaalt dat de overdracht niet kan worden tegengeworpen aan de overnemer die te goeder trouw is.

Het gaat hier om een tweede uitzondering op het beginsel dat de overdracht *solo consensu* kan worden tegengeworpen. Dat beginsel geldt niet voor de te goeder trouw zijnde schuldeisers van de overdrager aan wie de schuldenaar heeft betaald vóór hij op de hoogte is gebracht van de overdracht.

Spreker stelt zich vragen bij de strekking van die uitzondering, waarvan de formulering bij nader inzien nogal elliptisch is. Toch is het nut van die tekst reëel, anders zou de overdrager de geldigheid kunnen betwisten van een betaling die de gecedeerde schuldenaar heeft gedaan aan een van zijn schuldeisers, bij voorbeeld na een beslag onder derden, vóór de overdracht ter kennis is gebracht aan die schuldeiser.

Verscheidene commissieleden stellen vragen over de vaste dagtekening, inzonderheid bij faillissement. Diezelfde leden maken zich zorgen over de bescherming van de andere derden dan de gecedeerde schuldenaar nu de in artikel 1690 voorgeschreven formaliteiten worden afgeschaft.

De vertegenwoordiger van de Minister wijst erop dat de afschaffing van de bescherming van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek voor de andere derden dan de gecedeerde schuldenaar geen invloed heeft op de positie van die derden aangezien zij uit die bepaling geen enkel voordeel halen. De vertegenwoordiger van de Minister geeft opnieuw uitleg over de strekking van artikel 1328 van het Burgerlijk Wetboek.

In burgerlijke zaken blijven de andere derden dan de gecedeerde schuldenaar beschermd door artikel 1328 van het Burgerlijk Wetboek, dat bepaalt :

« Onderhandse akten hebben, ten aanzien van derden, geen dagtekening dan van de dag waarop zij zijn geregistreerd, ofwel van de dag van het overlijden van degene of van een van degenen die de akten ondertekend hebben, ofwel van de dag waarop de hoofdinhoud ervan is vastgesteld in akten door openbare ambtenaren opgemaakt, zoals processen-verbaal van verzegeling of van boedelbeschrijving. »

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt de wil van de Regering om via de toepassing van artikel 1328 van het Burgerlijk Wetboek de andere derden dan de gecedeerde schuldenaar te beschermen

vre de leur débiteur tendant à antidater la cession, en vue de faire échapper la créance cédée aux droits des créanciers en cas de concours.

En matière commerciale, l'article 1328 du Code civil n'est pas applicable; le représentant du ministre indique que ceci est conforme au principe général selon lequel, en matière commerciale, les tiers ont la charge de prouver l'antidate. Les tiers sont toutefois protégés, en cette matière, par d'autres dispositions, notamment de la loi comptable qui leur permet, le cas échéant, de prouver l'antidate plus facilement qu'en matière civile.

D'autres commissaires s'interrogent sur la notion de la lettre recommandée.

A cet égard, le représentant du ministre indique que la lettre recommandée est quelque peu inefficace.

Un commissaire interroge le représentant du ministre sur la notion prévue à l'alinéa 2 de l'article 1690 visant notamment le problème de la notification.

Le représentant du ministre précise que la notion de « notification » prévue à l'article 1690, alinéa 2, vise l'écrit et ne fait nullement référence à la notion de « notification » de l'article 32, 2^o, du Code judiciaire.

Le Gouvernement a, en effet, estimé que cette notion de « notification » doit rester à l'appréciation des parties.

Le système prévu par l'article 1690, alinéa 2, prévoit que l'opposabilité de la cession de créance se réalise à l'égard du débiteur cédé dans la mesure où cette cession a été notifiée à ce dernier.

A l'égard du débiteur cédé, le représentant du ministre indique que même si l'information demeure primordiale pour qu'il sache à qui payer, il n'y a aucune raison de soumettre cette information à des procédures surannées et préjudiciables à la sécurité des transactions.

La solution retenue par le projet du Gouvernement consiste donc à se borner à exiger une notification de la cession de créance au débiteur: le choix de la forme à donner à la notification du débiteur est libre pour autant qu'elle se fasse par écrit.

L'exigence d'un écrit est indispensable pour éviter d'imposer au débiteur cédé la responsabilité d'avoir à tenir compte d'une notification purement verbale.

tegen frauduleuze handelingen van hun schuldenaar die door de overdracht te antidateren de overgedragen schuldvordering poogt te onttrekken aan de rechten van de schuldeisers die samen opkomen.

In zaken van koophandel is artikel 1328 van het Burgerlijk Wetboek niet van toepassing. De vertegenwoordiger van de Minister wijst erop dat dit strookt met het algemeen beginsel volgens hetwelk in zaken van koophandel de bewijslast voor de antidatering bij de derden berust. Die derden worden ter zake wel beschermd door andere bepalingen, onder meer door de boekhoudwet die hen in staat stelt om, in voorkomend geval, de antidatering gemakkelijker te bewijzen dan in burgerlijke zaken.

Andere commissieleden stellen vragen bij het begrip aangetekende brief.

Daarop antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat de aangetekende brief nogal ondoeltreffend is.

Een lid vraagt uitleg over het begrip « ter kennis brengen » in het tweede lid van artikel 1690.

De vertegenwoordiger van de Minister verduidelijkt dat hiermee wordt bedoeld dat er een geschreven stuk moet zijn en dat hier niet het begrip « kennisgeving » uit artikel 32, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bedoeld.

De Regering heeft immers gemeend dat de manier waarop de overdracht ter kennis wordt gebracht van de schuldenaar, aan de partijen moet worden overgelaten.

Volgens de regeling van artikel 1690, tweede lid, kan de overdracht van de schuldvordering alleen dan aan de schuldenaar worden tegengeworpen wanneer deze laatste op de hoogte is gebracht van die overdracht.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat ook al is die mededeling voor de schuldenaar van het allergrootste belang omdat hij moet weten aan wie hij moet betalen, er toch geen enkele reden bestaat om daarvoor procedures voor te schrijven die verouderd zijn en nadelig voor de veiligheid van de verrichtingen.

De tekst van de Regering beperkt er zich dus toe te eisen dat de overdracht van de schuldvordering ter kennis wordt gebracht van de schuldenaar: de manier waarop dat aan de schuldenaar wordt meegedeeld, kan vrij gekozen worden op voorwaarde dat dit schriftelijk gebeurt.

De eis van een geschrift is onontbeerlijk om te voorkomen dat de gecedeerde schuldenaar verplicht wordt rekening te houden met een zuivere mondelinge mededeling.

Cet écrit ne doit toutefois pas nécessairement consister en une lettre recommandée, s'interroge un commissaire.

A cet égard, le représentant du ministre indique le caractère inefficace de la lettre recommandée et il cite la doctrine en la matière.

En effet, l'on se persuade aisément du caractère inadéquat de l'exigence d'une lettre recommandée pour remplacer les formalités actuelles de l'article 1690 du Code civil en se rappelant les inconvénients que suscite le système de la lettre recommandée en matière de gage des factures (art. 16 de la loi du 25 octobre 1919, modifié par la loi du 31 mars 1958).

La doctrine a souligné ces inconvénients de manière unanime.

« La notification par envoi recommandé est à peu près aussi incompatible avec la pratique du factoring que le respect des formalités imposées par l'article 1690. Outre les frais de port et la charge matérielle qu'il représente lorsque le volume des factures traitées a quelque importance, l'envoi recommandé garde un caractère déplaisant et peut indisposer le débiteur. Soucieux de réduire le coût de son intervention et de préserver les relations commerciales de son adhérent, le factor se contente habituellement d'une notification simplifiée par apposition d'une mention sur la facture, laquelle est acheminée par le courrier régulier » (Zenner, note sous Cassation française, 21 novembre 1972, *J.T.* 1974, p. 228).

« Weliswaar wordt hier uitdrukkelijk voorzien dat de aanzegging per aangetekende brief moet gebeuren, hetgeen een belangrijke vereenvoudiging is, maar ook die formaliteit is, omwille van de grote hoeveelheid van transacties, nog een te kostelijke en tijdrovende formaliteit. Om ook deze formaliteit te ontgaan beperken sommige factoringsmaatschappijen zich dan tot de volgende debiteur, op de factuur staat een formule gedrukt waarin gevraagd wordt aan de factor een kopie van de factuur geëndosseerd, en de factor zal het endossement maar aan de schuldenaar betekenen als dit absoluut nodig mocht blijken om zijn schuldvordering te inkasseren bij een oneerlijke of insolvabele debiteur » (Van Gerven, *Ondernehmensrecht*, I, 1975, blz. 425-426).

« Le factor s'écarte ici des formes prescrites par la loi. Il tient en effet à réduire les coûts de son entreprise. Si le factor devait envoyer une lettre recommandée pour chaque créance, il est probable qu'il serait obligé d'augmenter ses commissions. En outre, il veut préserver les relations commerciales de son fournisseur: devoir signer le recommandé risque d'indisposer le débiteur, surtout si, absent au moment de la venue du facteur, il doit aller chercher la lettre à la poste. Dans la pratique, le factor respecte les formalités de l'article 16 dans des cas exceptionnels: une

Dat geschrift hoeft dus niet noodzakelijk een aangetekende brief te zijn, aldus een lid.

In dit verband wijst de vertegenwoordiger van de Minister op het ondoeltreffende karakter van de aangetekende brief en hij citeert de rechtsleer ter zake.

Dat een aangetekende brief niet het geëigende middel is om de thans bestaande voorschriften van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen, kan men gemakkelijk aantonen door te herinneren aan de nadelen die verbonden zijn aan de aangetekende brief opgelegd voor de inpandgeving van facturen (art. 16 van de wet van 25 oktober 1919, gewijzigd door de wet van 21 maart 1959).

De rechtsleer is unaniem wat betreft die nadelen.

« La notification par envoi recommandé est à peu près aussi incompatible avec la pratique du factoring que le respect des formalités imposées par l'article 1690. Outre les frais de port et la charge matérielle qu'il représente lorsque le volume des factures traitées a quelque importance, l'envoi recommandé garde un caractère déplaisant et peut indisposer le débiteur. Soucieux de réduire le coût de son intervention et de préserver les relations commerciales de son adhérent, le factor se contente habituellement d'une notification simplifiée par apposition d'une mention sur la facture, laquelle est acheminée par le courrier régulier » (Zenner, noot sub Franse Hof van Cassatie, 21 november 1972, *J.T.* 1974, blz. 228).

« Weliswaar wordt hier uitdrukkelijk voorzien dat de aanzegging per aangetekende brief moet gebeuren, hetgeen een belangrijke vereenvoudiging is, maar ook die formaliteit is, omwille van de grote hoeveelheid van transacties, nog een te kostelijke en tijdrovende formaliteit. Om ook deze formaliteit te ontgaan beperken sommige factoringsmaatschappijen zich dan tot de volgende debiteur, op de factuur staat een formule gedrukt waarin gevraagd wordt aan de factor een kopie van de factuur geëndosseerd, en de factor zal het endossement maar aan de schuldenaar betekenen als dit absoluut nodig mocht blijken om zijn schuldvordering te inkasseren bij een oneerlijke of insolvabele debiteur » (Van Gerven, *Ondernehmensrecht*, I, 1975, blz. 425-426).

« Le factor s'écarte ici des formes prescrites par la loi. Il tient en effet à réduire les coûts de son entreprise. Si le factor devait envoyer une lettre recommandée pour chaque créance, il est probable qu'il serait obligé d'augmenter ses commissions. En outre, il veut préserver les relations commerciales de son fournisseur: devoir signer le recommandé risque d'indisposer le débiteur, surtout si, absent au moment de la venue du facteur, il doit aller chercher la lettre à la poste. Dans la pratique, le factor respecte les formalités de l'article 16 dans des cas exceptionnels: une

société de factoring envoie l'avis d'endossement par recommandé si la facture dépasse 35 000 francs; une autre n'envoie une lettre recommandée que si la facture dépasse 200 000 francs, ou s'il s'agit d'un organisme officiel; une troisième ne respecte les formalités légales que si le débiteur ne paie pas ou si le fournisseur est en difficultés » (Philippe, « *La subrogation — Support juridique du factoring en Belgique?* », J.T. 1980, p. 237).

« Les sociétés de factoring se contentent le plus souvent d'apposer à même la facture envoyée au débiteur par simple lettre postale un papillon auto-collant ou une mention imprimée (cachet) notifiant au débiteur, selon des formules variables d'après les factors, la réalisation de l'endossement, et reproduisant plus ou moins fidèlement le texte de l'alinéa 2 de l'article 16 de la loi de 1958 aux termes duquel le débiteur ne pourra se libérer valablement qu'entre les mains de l'endossataire (factor) » (Dhaeyer, « *L'affacturage en droit belge* », dans « *La transmission des obligations* », Louvain 1980, p. 410).

« *In de praktijk maken factoringsmaatschappijen dan ook geen gebruik van aangetekende brieven, maar beperken zij zich ertoe de hen door de cliënt (de endossant) overhandigde facturen, naar de debiteur te sturen. Op deze facturen wordt er dan, veelal door middel van een kleefstrook, een formule gedrukt dat de factuur geëndosseerd werd aan de factoringsmaatschappij en dat de debiteur wordt verzocht niet meer aan de leverancier te betalen, maar aan de factor; veelal wordt hierbij ook verwezen naar de wet van 25 oktober 1919* » (Dirix en Ballon, *De factuur*, 1985, blz. 169).

Le représentant du ministre indique que la jurisprudence a, à de nombreuses reprises, été saisie de divers problèmes posés par des endossements de factures pour lesquels la formalité de la lettre recommandée n'avait pas été respectée.

Il indique que dans un arrêt du 13 mai 1988 (*Pas.*, I, p. 117), la Cour de cassation a décidé qu'en l'absence de lettre recommandée et pour autant que le débiteur n'ait pas reconnu l'existence de la cession, le débiteur peut encore valablement payer la créance au cédant, sauf s'il est prouvé par des circonstances particulières que le débiteur a payé de mauvaise foi. Ce faisant, la Cour de cassation a appliqué en matière d'endossement de facture la même théorie qu'elle a développée pour l'application de l'article 1690 du Code civil: les formalités ne peuvent être remplacées par des actes équipollents que si ceux-ci contiennent une reconnaissance de la cession émanant du débiteur cédé (voir notamment: Cassation, 29 mars 1962, *Pas.*, 1962, I, 837; 7 septembre 1990, n° 23930). En l'absence de reconnaissance de la cession par le débiteur cédé, seul le respect de la formalité de l'envoi recommandé permet d'exclure le paiement de bonne foi du débiteur cédé au cédant. En l'absence de cette formalité, le débiteur cédé paie encore valablement la créance au cédant, sauf s'il se rend complice de la

société de factoring envoie l'avis d'endossement par recommandé, si la facture dépasse 35 000 francs; une autre n'envoie une lettre recommandée que si la facture dépasse 200 000 francs, ou s'il s'agit d'un organisme officiel; une troisième ne respecte les formalités légales que si le débiteur ne paie pas ou si le fournisseur est en difficultés » (Philippe, « *La subrogation — Support juridique du factoring en Belgique?* », J.T. 1980, p. 237).

« Les sociétés de factoring se contentent le plus souvent d'apposer à même la facture envoyée au débiteur par simple lettre postale un papillon auto-collant ou une mention imprimée (cachet) notifiant au débiteur, selon des formules variables d'après les factors, la réalisation de l'endossement, et reproduisant plus ou moins fidèlement le texte de l'alinéa 2 de l'article 16 de la loi de 1958 aux termes duquel le débiteur ne pourra se libérer valablement qu'entre les mains de l'endossataire (factor) » (Dhaeyer, « *L'affacturage en droit belge* », dans « *La transmission des obligations* », Louvain 1980, p. 410).

« *In de praktijk maken factoringsmaatschappijen dan ook geen gebruik van aangetekende brieven, maar beperken zij zich ertoe de hen door de cliënt (de endossant) overhandigde facturen, naar de debiteur te sturen. Op deze facturen wordt er dan, veelal door middel van een kleefstrook, een formule gedrukt dat de factuur geëndosseerd werd aan de factoringsmaatschappij en dat de debiteur wordt verzocht niet meer aan de leverancier te betalen, maar aan de factor; veelal wordt hierbij ook verwezen naar de wet van 25 oktober 1919* » (Dirix en Ballon, *De factuur*, 1985, blz. 169).

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de rechter zich herhaaldelijk heeft moeten buigen over problemen in verband met geëndosseerde facturen waarvoor het voorschrift van de aangetekende brief niet in acht was genomen.

Hij wijst erop dat in een arrest van 13 mei 1988 (*Pas.*, I, blz. 117) het Hof van Cassatie heeft besloten dat bij ontstentenis van een aangetekende brief en voor zover de schuldenaar het bestaan van de overdracht niet heeft erkend, de schuldenaar de vordering nog bevrijdend kan betalen aan de overdrager, behalve indien door bijzondere omstandigheden wordt aangetoond dat de schuldenaar te kwader trouw heeft betaald. Op die manier heeft het Hof van Cassatie inzake het endossement van facturen de theorie toegepast die het al had ontwikkeld voor de toepassing van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek: de vormvereisten kunnen alleen dan door gelijkwaardige handelingen vervangen worden wanneer de gecedeerde schuldenaar de overdracht erkent (zie onder meer: Cassatie 29 maart 1962, *Pas.*, 1962, I, 837; 7 september 1990, nr. 23930). Is de overdracht niet erkend door de gecedeerde schuldenaar, dan kan betaling te goeder trouw van de schuldenaar aan de overdrager alleen uitgesloten worden indien het vormvoorschrift van de aangetekende brief in acht

violation des obligations du cédant à l'égard du cessionnaire (Conclusion du procureur général Krings précédant l'arrêt du 13 mai 1988, *arresten Cassatie*, 1987-88, p. 1193).

A cette occasion, le procureur général a déclaré que la pratique générale a montré que même la formalité de la notification par lettre recommandée avec accusé de réception était encore trop lourde pour les sociétés d'affacturage.

La jurisprudence majoritaire s'était exprimée dans le sens de la solution adoptée par la Cour de cassation (Van Ryn et Heenen, *Principes de droit commercial*, t. IV, 1^{re} éd., n° 2571; Van Ommeslaghe, *Examen de jurisprudence*, Les obligations, *R.C.J.B.* 1988, p. 90 à 92; Philippe, *Etude citée*, p. 240, n° 2.4; Parmentier, *Note sous Mons*, 5 avril 1983, *R.D.C.* 1984, 513).

Seules une jurisprudence et une doctrine minoritaires ont tenté de soutenir qu'en l'absence de lettre recommandée, la cession devient opposable au débiteur cédé par le simple fait qu'il en a connaissance (Bruxelles, 4 février 1981, *J.C.B.* 1981, 499; Bruxelles, 14 octobre 1981, *J.C.B.* 1982, 217; Bruxelles, 15 juin 1984, *R.D.C.* 1985, p. 110; Zenner, *étude citée*, point 228; Dhaeyer, *étude citée*, p. 411; Dirix et Ballon, *ouvrage cité* n° 322).

Le représentant du ministre indique qu'il est illusoire de penser que cette doctrine et cette jurisprudence minoritaires pourraient prévaloir si le texte de l'article 1690, alinéas 1^{er} et 2, nouveau, était rédigé comme suit:

«La cession de créance est opposable aux tiers autres que le débiteur cédé par la conclusion de la convention de cession.

Elle est notifiée au débiteur cédé par lettre recommandée à la poste; toutefois, le débiteur qui, connaissant autrement la cession, a payé le cessionnaire, est valablement libéré.»

En effet, le représentant du ministre expose que la dernière partie de la seconde phrase du deuxième alinéa n'a pas pour effet de rendre la cession opposable au débiteur cédé qui n'aurait pas reçu de lettre recommandée. Elle lui permet seulement d'invoquer à son profit le caractère libératoire du paiement qu'il aurait fait au cessionnaire après avoir été informé de la cession autrement que par l'envoi d'une lettre recommandée. Ce droit qui est reconnu au débiteur cédé, n'a pas pour effet de le rendre de mauvaise foi et ne l'empêche dès lors pas de payer au cédant par le simple fait qu'il ait eu connaissance de la cession.

genomen is. Is dat niet gebeurd, dan betaalt de schuldenaar bevrijdend aan de overdrager behalve indien hij medeplichtig is aan schending van de verplichtingen van de overdrager ten aanzien van de overnemer (Conclusie van procureur-generaal Krings, voorafgaand aan het arrest van 13 mei 1988, *arresten Cassatie*, 1987-1988, I, blz. 1193).

Naar aanleiding daarvan heeft de procureur-generaal zelf opgemerkt dat «de praktijk uitgewezen heeft dat zelfs de formaliteit van de aanzegging per aangetekende brief met ontvangstbewijs nog te zwaar weegt op de factoringondernemingen».

De jurisprudentie gaat in haar grote meerderheid in de richting van de oplossing aangenomen door het Hof van Cassatie (Van Ryn en Heenen, *Principes de droit commercial*, deel IV, 1e éd., nr. 2571; Van Ommeslaghe, *Examen de jurisprudence*, Les obligations, *R.C.J.B.* 1988, blz. 90 tot 92; Philippe, *op. cit.*, blz. 240, nr. 2.4; Parmentier, *noot onder Bergen*, 5 april 1983, *R.D.C.* 1984, 513).

Alleen een minderheid binnen de jurisprudentie en de rechtsleer heeft de stelling verdedigd dat bij ontstentenis van een aangetekende brief de overdracht aan de gecedeerde schuldenaar kan worden tegengeworpen, uitsluitend wegens het feit dat hij er kennis van had (Brussel, 4 februari 1981, *J.C.B.* 1981, 499; Brussel, 14 oktober 1981, *J.C.B.* 1982, 217; Brussel, 15 juni 1984, *R.D.C.* 1985, blz. 110; Zenner, *op. cit.*, punt 228; Dhaeyer, *op. cit.*, blz. 411; Dirix en Ballon, *op. cit.*, nr. 322).

Volgens de vertegenwoordiger van de Minister is het een illusie te denken dat die minderheid binnen de rechtsleer en de rechtspraak de overhand zullen krijgen indien artikel 1690, eerste en tweede lid, als volgt zouden luiden:

«De overdracht van schuldvordering kan worden ingeroepen tegen andere derden dan de gecedeerde schuldenaar door het sluiten van de overeenkomst van overdracht.

De overdracht wordt bij ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de schuldenaar; de schuldenaar die op een andere wijze kennis heeft gekregen van de overdracht en die de overnemer heeft betaald, is evenwel wettig bevrijd.»

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat het laatste deel van de tweede zin van het tweede lid immers niet tot gevolg heeft dat de overdracht kan worden tegengeworpen aan de gecedeerde schuldenaar die geen aangetekende brief heeft ontvangen. De schuldenaar kan zich alleen beroepen op het bevrijdend karakter van zijn betaling aan de overnemer nadat hij kennis had gekregen van de overdracht op een andere wijze dan door een aangetekende brief. Dat recht van de gecedeerde schuldenaar heeft niet tot gevolg dat hij te kwader trouw is en verhindert derhalve niet dat hij aan de overdrager betaalt, alleen omdat hij kennis heeft van de overdracht.

Sous réserve de la possibilité reconnue au débiteur cédé d'invoquer lui-même toute connaissance qu'il aurait de la cession, il est dès lors à craindre que le texte proposé par certains, notamment dans des propositions d'amendement de la Chambre, ne conduise au même système que celui tant décrié de la loi sur la mise en gage de la facture.

L'article 3bis est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3ter

Plusieurs commissaires s'interrogent sur la portée de la notion du débiteur qui est valablement libéré dans l'hypothèse de l'article 1691.

A cet égard, le représentant du ministre fait le commentaire suivant: l'article 1691 assure la sécurité juridique à l'égard du débiteur cédé. A son égard, l'information demeure primordiale pour qu'il sache à qui payer.

Comme cela a été indiqué, il n'y a aucune raison de soumettre cette information à des procédures surannées.

La solution retenue par le Gouvernement est de dire que tant que le débiteur cédé n'est pas mis au courant de la cession de créance, il est valablement libéré s'il effectue un paiement au cédant.

L'article 1691, alinéa 1^{er}, régit la situation particulière du débiteur cédé. Il se situe certes dans le prolongement de l'article 1240 du Code civil mais, indique le représentant du ministre, n'est pas inutile. Celui-ci définit ce qu'il y a lieu d'entendre par possession de la créance à l'égard du débiteur cédé. Contrairement à ce qui est le cas pour les autres tiers (sous réserve des deux exceptions énumérées à l'article 1690, alinéas 2 et 3), la possession de la créance se réalise à l'égard du débiteur cédé, par la notification qui lui est faite de la cession ou tout autre élément de preuve dont il résulte qu'il a eu connaissance de cette cession. En l'absence d'une telle connaissance, le débiteur cédé paie valablement entre les mains du cédant ou pose valablement à son égard tout autre acte juridique relatif à la créance cédée. Ces autres actes juridiques sont par exemple la modification conventionnelle du terme ou des conditions de la créance cédée, la transaction, la novation par changement de débiteur ou d'objet, etc., tel qu'il est précisé par la doctrine (*cf.* Ronse, *op. cit.*, n° 24, p. 843).

L'article 3ter est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3quater

Plusieurs membres de la commission s'interrogent sur la portée de la modification de l'article 1295 du Code civil.

Onverminderd de mogelijkheid voor de gecedeerde schuldenaar om zich te beroepen op het feit dat hij op enigerlei wijze kennis had van de overdracht, valt te vrezen dat de tekst die door sommigen wordt voorgesteld, onder meer in de voorstellen van amendement ingediend in de Kamer, tot dezelfde problemen zal leiden als de wet op de inpandgeving van facturen.

Artikel 3bis wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 3ter

Verscheidene commissieleden stellen vragen over de strekking van het begrip «de schuldenaar is wettig bevrijd» in de hypothese van artikel 1691.

De vertegenwoordiger van de Minister geeft de volgende toelichting: artikel 1691 zorgt voor de rechtszekerheid ten aanzien van de gecedeerde schuldenaar. Aan de schuldenaar moet worden meegegeeld aan wie hij moet betalen.

Zoals reeds gezegd is er geen enkele reden om die mededeling te onderwerpen aan verouderde procedures.

De Regering heeft dan ook voor de volgende oplossing gekozen: zolang de gecedeerde schuldenaar niet op de hoogte is gebracht van de overdracht van de schuldvordering, is hij wettig bevrijd indien hij aan de overdrager betaalt.

Artikel 1691, eerste lid, regelt de bijzondere toestand van de gecedeerde schuldenaar. De tekst, die weliswaar aansluit bij artikel 1240 van het Burgerlijk Wetboek is, aldus de vertegenwoordiger van de Minister, niet overbodig. Hij omschrijft wat verstaan moet worden onder bezit van de schuldvordering ten aanzien van de gecedeerde schuldenaar. In tegenstelling tot hetgeen geldt voor de andere derden (onder voorbehoud van de twee uitzonderingen bedoeld in artikel 1690, tweede en derde lid), komt het bezit van de schuldvordering ten aanzien van de gecedeerde schuldenaar tot stand door de kennisgeving van de overdracht aan die schuldenaar of door enig ander bewijsmateriaal waaruit blijkt dat de schuldenaar kennis had van die overdracht. Heeft de gecedeerde schuldenaar daarvan geen kennis gekregen, dan is zijn betaling aan de overdrager geldig en verricht hij op geldige wijze andere rechtshandelingen in verband met de overgedragen schuldvordering. Die andere rechtshandelingen zijn bij voorbeeld de overeengekomen wijziging van de termijn of de voorwaarden van de gecedeerde schuldvordering, transactie, schuldvernieuwing door verandering van schuldeiser of voorwerp, enz. zoals omschreven is in de rechtsleer (*cf.* Ronse, *op. cit.*, nr. 24, blz. 843).

Artikel 3ter wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 3quater

Verscheidene commissieleden stellen vragen over de strekking van de wijziging van artikel 1295 van het Burgerlijk Wetboek.

Le représentant du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques indique que le nouveau texte de l'article 1295 doit se comprendre par rapport à la problématique soulevée par la doctrine.

Il rappelle le fondement de l'article 3^{quater}.

Le texte actuel de l'article 1295 est le suivant :

« Le débiteur qui a accepté purement et simplement la cession qu'un créancier a faite de ses droits à un tiers, ne peut plus opposer au cessionnaire la compensation qu'il eût pu, avant l'acceptation, opposer au cédant.

A l'égard de la cession qui n'a point été acceptée par le débiteur, mais qui lui a été signifiée, elle n'empêche que la compensation des créances postérieures à cette notification. »

D'une part, il est proposé de supprimer l'alinéa 1^{er} de l'article 1295 : une acceptation sans réserves de la cession par le débiteur cédé ne l'empêchera donc plus d'opposer la compensation de la créance cédée avec toute autre créance qu'il posséderait contre le cédant.

D'autre part, la doctrine unanime considère que l'article 1295, alinéa 2, ne concerne que le cas où les conditions de la compensation étaient toutes réunies avant la signification au débiteur cédé du fait de la cession de créance ou son acceptation (De Page, IV, n^{os} 441 et 443; Stengers, note sous Cass., 13 septembre 1973, R.C.J.B., 1974, p. 359, n^o 8; Wijmeersch, « *Overdracht van vordering door endossement van de faktuur en tegenwerpelijheid van de excepties* (art. 1295 B.W.) », R.W., 1980-1981, col. 1114; Spruyt, « *Compensatie na cessie van schuldvordering* », R.D.C.B., 1984, pp. 563-564; Merchiers, note sous Cass., 27 septembre 1984, R.C.J.B., 1987, n^o 29, p. 529).

Comme l'indique le professeur Merchiers dans la note précitée, pour que le débiteur cédé puisse opposer la compensation légale au cessionnaire, il « faudra que les deux dettes — celle du cédant et celle du débiteur cédé — soient fongibles, liquides et exigibles avant l'opposabilité de la cession ». (La doctrine française va dans le même sens : F. Grua, *Encycl. Daloz*, v^o Compensation, n^{os} 101 et suivants).

S'il s'agit d'une compensation conventionnelle, il faudra que cette compensation ait été convenue avant l'opposabilité de la cession (Merchiers, note précitée, pp. 529-530; Prieur, note sous Poitiers, 10 octobre 1967, J.C.P., 1968, II, 15.544).

Le représentant du ministre indique que le texte de l'article 1295, alinéa 2, contient donc une erreur grammaticale : le pluriel utilisé pour le mot « postérieures »

De vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken antwoordt dat de nieuwe tekst van artikel 1295 gezien moet worden in het licht van de problemen die door de rechtsleer zijn opgeworpen.

Hij herinnert aan de grondslag van artikel 3^{quater}.

Thans luidt artikel 1295 als volgt :

« De schuldenaar die zuiver en eenvoudig heeft toegestemd in de overdracht van zijn rechten, door de schuldeiser aan een derde gedaan, kan zich tegen de overnemer niet meer beroepen op de schuldvergelijking die hij, vóór deze toestemming, aan de overdrager had kunnen tegenwerpen.

De overdracht waarin de schuldenaar niet heeft toegestemd, maar die hem is betekend, verhindert de schuldvergelijking slechts wat betreft de schuldvorderingen die na deze betekening zijn tot stand gekomen. »

Enerzijds wordt voorgesteld het eerste lid van artikel 1295 te schrappen : stemt de schuldenaar zonder voorbehoud toe in de overdracht, dan zal hij zich voortaan kunnen beroepen op de schuldvergelijking van de overgedragen schuldvordering met enige andere schuldvordering die hij op de overdrager zou hebben.

Anderzijds stelt de rechtsleer unaniem dat artikel 1295, tweede lid, alleen betrekking heeft op het geval waarin aan alle voorwaarden van de schuldvergelijking is voldaan vóór de overdracht van de schuldvordering aan de gecedeerde schuldenaar wordt betekend of vóór zijn instemming met die overdracht (De Page, IV, nrs. 441 en 443; Stengers, noot onder Cass., 13 september 1973, R.C.J.B., 1974, blz. 359, nr. 8; Wijmeersch, *Overdracht van vordering door endossement van de faktuur en tegenwerpelijheid van de excepties* (art. 1295 B.W.), R.W., 1980-1981, kol. 1114; die van de overdrager en die van de gecedeerde schuldenaar blz. 563 tot 564; Merchiers, noot onder Cass., 27 september 1984, R.C.J.B., 1987, nr. 29, blz. 529).

Zoals prof. Merchiers in zijn bovengenoemde voetnoot opmerkt, kan de gecedeerde schuldenaar de wettelijke schuldvergelijking alleen dan aan de overnemer tegenwerpen indien beide schulden — van de overdrager en van de gecedeerde schuldenaar — vervangbaar, beschikbaar en opeisbaar zijn vóór de overdracht wordt tegengeworpen (De Franse rechtsleer gaat in dezelfde zin : F. Grua, *Encyclopédie Daloz*, v^o Compensation, nrs. 101 e.v.).

Gaat het om een overeengekomen schuldvergelijking, dan moet die schuldvergelijking tot stand gekomen zijn vóór de overdracht wordt tegengeworpen (Merchiers, bovengenoemde voetnoot, blz. 529-530; Prieur, noot onder Poitiers, 10 oktober 1967, J.C.P., 1968, II, 15.544).

De vertegenwoordiger van de Minister wijst erop dat de huidige tekst van het tweede lid van artikel 1295 dus een fout bevat : in het Frans had het woord

aurait dû être un singulier ou, mieux encore, il eût fallu écrire: «la compensation des créances, qui se réalise après cette notification.»

Le projet du Gouvernement vise donc en son article 3^{quater} à modifier l'article 1295 du Code civil qui est relatif aux conditions dans lesquelles l'exception de compensation peut être opposée par le débiteur d'une créance en cas de cession de celle-ci par le créancier.

L'article 1295 contient une référence implicite aux formalités de l'article 1690. Il s'impose donc d'opérer une modification formelle de cet article 1295.

Sur ce point, le projet du Gouvernement s'écarte d'une proposition qui a été déposée par le sénateur Lagasse.

La proposition du sénateur Lagasse vise à étendre les possibilités de compensation en faveur du débiteur cédé: ce dernier peut opposer au cessionnaire la compensation de créance à terme pour autant que la créance que le débiteur cédé possède contre le cédant soit exigible au plus tard au moment où la créance cédée devient exigible.

Il a semblé que cette extension des possibilités de compensation créerait une insécurité dans le chef du cessionnaire. En effet, celui-ci risquerait à tout moment après la notification de la cession, au débiteur cédé, de se voir opposer une compensation avec une créance contre le cédant dont le débiteur cédé n'avait aucune raison d'invoquer l'existence au moment de cette notification.

C'est pour ces raisons que le Gouvernement a préféré assurer une sécurité juridique en précisant que le débiteur qui a accepté purement et simplement la cession qu'un créancier a faite de ses droits à un tiers, ne peut plus opposer au cessionnaire la compensation qu'il eût pu, avant l'acceptation, opposer au cédant.

On ne peut, non plus, accepter le principe selon lequel la cession qu'un créancier a faite de ses droits à un tiers n'empêche pas la compensation des créances qui sont nées après le moment où le débiteur a eu connaissance de la cession.

Le principe remplacerait les termes «créances postérieures» par «créances qui sont nées après».

A la lumière de ce qui a été expliqué ci-dessus, ce changement, à première vue anodin, entraîne un bouleversement complet du système: il suffirait que le débiteur cédé ait au moment où il prend connaissance de la cession une créance quelconque, même condi-

«postérieures» een enkelvoud moeten zijn zodat ook in het Nederlands de tekst als volgt had moeten luiden: «De overdracht ... verhindert slechts de schuldvergelijking van de schuldvorderingen die na deze betekening is tot stand gekomen.»

De regeringstekst beoogt in artikel 3^{quater} dus artikel 1295 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen, een artikel dat betrekking heeft op de voorwaarden waaronder de schuldenaar van een vordering zich kan beroepen op de exceptie van schuldvergelijking ingeval die vordering door de schuldeiser wordt overgedragen.

Artikel 1295 bevat een impliciete verwijzing naar de formaliteiten van artikel 1690. Dat artikel 1295 dient dus te worden gewijzigd.

Op dit punt verschilt het ontwerp van de Regering van een voorstel dat door senator Lagasse is ingediend.

Het voorstel van senator Lagasse beoogt de mogelijkheden van schuldvergelijking ten voordele van de gecedeerde schuldenaar uit te breiden: deze laatste kan de schuldvergelijking op termijn tegenwerpen aan de overnemer voor zover de vordering die de gecedeerde schuldenaar bezit tegen de overdrager opeisbaar wordt uiterlijk op het tijdstip waarop de overgedragen schuldvordering opeisbaar wordt.

Deze uitbreiding van de mogelijkheden van schuldvergelijking zouden echter rechtsonzekerheid voor de overnemer tot gevolg hebben. Na de kennisgeving van de overdracht aan de gecedeerde schuldenaar zou de overnemer immers het risico lopen dat een schuldvergelijking met een schuldvordering tegen de overdrager te allen tijde aan hem kan worden tegengeworpen, ook al had de gecedeerde schuldenaar geen enkele reden om zich op het bestaan ervan te beroepen op het ogenblik van die kennisgeving.

Daarom heeft de Regering er de voorkeur aan gegeven de rechtszekerheid te waarborgen en te bepalen dat de schuldenaar die er zonder meer mee heeft ingestemd dat de schuldeiser zijn rechten overdraagt aan een derde, de schuldvergelijking die hij vóór die instemming had kunnen tegenwerpen aan de overdrager, niet meer kan tegenwerpen aan de overnemer.

Evenmin kan het beginsel worden aanvaard dat wanneer een schuldeiser zijn rechten aan een derde heeft overgedragen, de schuldvergelijking mogelijk is van schuldvorderingen die zijn ontstaan na het ogenblik waarop de schuldenaar kennis heeft gekregen van de overdracht.

Volgens dat principe zouden in het Frans de woorden «créances postérieures» vervangen worden door de woorden «créances qui sont nées après».

Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat die op het eerste gezicht kleine wijziging een volledige ommekeer van het systeem tot gevolg zou hebben: het zou voldoende zijn dat de gecedeerde schuldenaar, op het moment dat hij kennis krijgt van de overdracht, een of andere

tionnelle, simplement éventuelle ou à terme, contre le cédant pour qu'il puisse désormais l'opposer à tout moment à l'avenir au cessionnaire.

En France, un tel élargissement de l'opposabilité de l'exception de compensation n'existe même pas pour les cessions «loi Dailly» (Grua, *op. cit.*, n° 106). Le droit néerlandais ne la connaît pas davantage. L'article 130 du livre 6 du nouveau Code civil néerlandais prévoit uniquement l'opposabilité de la compensation avec une créance soit connexe à la créance cédée, soit exigible au moment de la notification de la cession. Même en droit allemand et en droit suisse, où l'on admet l'exception de compensation de manière plus libérale, on ne va pas aussi loin que ce que certains organismes professionnels ont suggéré dans des discussions académiques: il faut en effet que la créance à compenser ne soit pas exigible plus tard que la créance cédée (B.G.B., art. 406; code suisse des obligations, art. 169; les participants au colloque de 1978 de la faculté de droit de l'U.C.L. avaient préconisé un régime semblable: Fontaine, «La transmission des obligations de *lege ferenda*», in *La transmission des obligations*, Bruxelles, Bruylant, 1980, p. 624-625).

Le représentant du ministre conclut qu'il n'y a aucune raison d'admettre en droit belge une compensation plus élargie que ce qui existe dans tous les pays voisins, alors qu'un tel régime fait peser une grande incertitude sur les droits du cessionnaire.

Selon un membre, par suite du texte proposé, le débiteur auquel on notifie la cession de sa créance peut réagir et invoquer la compensation au moment où il prend connaissance de la cession.

Ce n'est que si les conditions de la compensation ne sont réunies qu'ultérieurement et ne peuvent être invoquées au moment de la cession que la compensation est exclue.

Un membre se demande si, en fait, ce texte n'est pas superflu. Il ne peut tout de même pas y avoir compensation une fois que la dette a été cédée et que la cession a été notifiée.

Un autre membre évoque l'hypothèse du débiteur détenant une créance qui n'est pas exigible au moment de la cession. Il faut, en effet, que toutes les conditions soient réunies pour pouvoir invoquer la compensation.

La commission estime que le texte doit en tout cas être maintenu. Il ne faut pas, en effet, après que le

schuldvordering heeft, zelfs een voorwaardelijke vordering, een eventuele vordering of een vordering op termijn tegen de overdrager opdat hij voortaan die vordering op ieder moment in de toekomst kan tegenwerpen aan de overnemer.

In Frankrijk bestaat een dergelijke uitbreiding van de mogelijkheid om de exceptie van schuldvergelijking op te werpen zelfs niet voor de overdrachten van de wet-Dailly (Grua, *op. cit.*, nr. 106). Ook in het Nederlandse recht is die regeling niet bekend. Volgens artikel 130, boek 6, van het nieuw Nederlands Burgerlijk Wetboek is schuldvergelijking alleen mogelijk wanneer de vordering ofwel voortvloeit uit dezelfde rechtsverhouding als de overgegangene vordering ofwel reeds opeisbaar is geworden op het moment dat de overdracht ter kennis wordt gebracht. Zelfs in het Duitse en in het Zwitserse recht, waar de mogelijkheid van beroep op de exceptie van schuldvergelijking veel ruimer is, gaat men niet zover als wat sommige beroepsverenigingen hebben voorgesteld tijdens academische besprekingen: de vordering waarmee een schuld verrekend wordt, mag niet later opeisbaar zijn dan de overgedragen schuldvordering (B.G.B., art. 406; Zwitsers Wetboek der verbintenissen, art. 169; de deelnemers aan een colloquium in 1978 van de rechtsfaculteit van de U.C.L. hadden een dergelijke regeling voorgesteld: Fontaine, «*La transmission des obligations de lege ferenda*», in «*La transmission des obligations*», Brussel, Bruylant, 1980, blz. 624 en 625).

De vertegenwoordiger van de Minister besluit dat er geen enkele reden is om in het Belgisch recht een ruimere schuldvergelijking toe te staan dan hetgeen bestaat in alle buurlanden, aangezien een dergelijke regeling een grote onzekerheid tot gevolg heeft voor de rechten van de overnemer.

Volgens een lid kan de schuldenaar, ingevolge de voorgestelde tekst, wanneer hem de overdracht van zijn schuldvordering ter kennis wordt gebracht, reageren en de compensatie op het ogenblik van de kennisneming invoeren.

Het is maar indien de voorwaarden van de compensatie achteraf intreden en niet inroepbaar zijn op het ogenblik van de overdracht, dat de compensatie uitgesloten is.

Een lid vraagt zich af of deze tekst in feite niet overbodig is. Schuldvergelijking kan toch niet tot stand komen éénmaal de schuld overgedragen is en de overdracht ter kennis is gebracht.

Een ander lid wijst op de hypothese waarbij de schuldenaar een vordering heeft die niet eisbaar is op het ogenblik van de overdracht. Alle voorwaarden moeten immers vervuld zijn om de schuldvergelijking te kunnen invoeren.

De Commissie is van oordeel dat de tekst in ieder geval moet behouden blijven. Het gaat immers niet op

créancier a cédé sa créance à un autre créancier, que le débiteur puisse invoquer la compensation avec son premier créancier pour ne pas payer le second.

La commission estime néanmoins que le texte proposé par le Gouvernement pourrait être amélioré.

M. Schiltz propose l'amendement suivant :

« Libeller l'article 3quater comme suit :

« Article 3quater. — L'article 1295 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1295. — A compter de la notification de la cession au débiteur ou de la reconnaissance de celle-ci par ce dernier, celui-ci ne peut plus invoquer la compensation avec le cédant. »

Le ministre des Finances marque son accord sur ce texte.

Le mot « postérieurement » figurant dans le texte proposé par le Gouvernement signifie « après la notification ou après la reconnaissance ». Avant la notification ou avant la reconnaissance, la compensation reste possible. Le texte de l'amendement de M. Schiltz traduit clairement le but recherché.

L'amendement tendant à remplacer l'article 3quater est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3quinquies

Le ministre explique que l'opposabilité d'un gage au tiers doit faire l'objet aussi d'un formalisme analogue à celui de l'article 1690.

En effet, actuellement, le créancier « gagiste » ne pourra voir son gage opposé au tiers que s'il a respecté les formalités de l'article 1690. Il s'agit d'un raisonnement par analogie.

En conséquence, le projet prévoit que le créancier est mis en possession de la créance gagée à l'égard des tiers par la conclusion de la convention de gage avec le débiteur.

Dès lors, c'est par le seul échange des consentements que le gage est opposable aux tiers.

Les mêmes exceptions sont prévues.

L'article 3quinquies est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3sexies

Le ministre précise que la modification proposée de l'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en

dat, nadat de schuldeiser de vordering heeft overgedragen aan een andere schuldeiser, de schuldenaar de schuldvergelijking met zijn eerste schuldeiser inroept om niet aan de tweede schuldeiser te betalen.

Toch meent de Commissie dat de door de Regering voorgestelde tekst voor verbetering vatbaar is.

De heer Schiltz stelt het volgende amendement voor :

« Artikel 3quater te doen luiden als volgt :

« Artikel 3quater. — Artikel 1295 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1295. — Vanaf de kennisgeving van de overdracht aan de schuldenaar of van de erkenning ervan door deze laatste, kan deze zich niet meer beroepen op een schuldvergelijking met de overdrager. »

De Minister van Financiën gaat hiermee akkoord.

Het woord « daarna » in de door de Regering voorgestelde tekst betekent « na de kennisgeving of na de erkenning ». Vóór de kennisgeving of vóór de erkenning blijft schuldvergelijking mogelijk. De tekst van het amendement van de heer Schiltz geeft duidelijk de bedoeling weer.

Het amendement dat artikel 3quater vervangt, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 3quinquies

De Minister verklaart dat de inpandgeving maar aan derden kan worden tegengeworpen als dezelfde voorschriften in acht worden genomen als die bepaald in artikel 1690.

Thans is het inderdaad zo dat de « pandhoudende » schuldeiser zijn pand slechts aan derden kan tegenwerpen indien hij de formaliteiten van artikel 1690 heeft nageleefd. Dezelfde redenering is hier gevolgd.

Bijgevolg bepaalt de tekst dat de schuldeiser ten aanzien van derden het bezit verkrijgt van de in pand gegeven schuldvordering door het sluiten van de pandovereenkomst met de schuldenaar.

Derhalve volstaat de wederzijdse toestemming opdat het pand aan derden kan worden tegengeworpen.

Er is voorzien in dezelfde uitzonderingen.

Artikel 3quinquies wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 3sexies

De Minister wijst erop dat de voorgestelde wijziging van artikel 16 van de wet van 25 oktober 1919

gage du fonds de commerce est très technique: elle vise à ce qu'on supprime certaines formalités dans les opérations d'endossement de factures en vue d'une cession ou de la mise en gage de la créance qu'elle constate et ce, dans la mesure où il n'est plus indiqué de soumettre l'endossement à ces formalités si on modifie l'article 1690 du Code civil.

Un membre se réfère au deuxième alinéa de l'article 16: « La cession et la mise en gage de la créance sont opposables aux tiers par le seul fait de l'endossement de la facture. »

Qui sont « les tiers »? Selon le membre, le tiers est toute personne sauf le débiteur. Ne faut-il pas mettre « ... opposables aux tiers — autres que le débiteur »?

Selon le ministre, cela est une reprise de l'article 1690, premier alinéa, du Code civil.

L'article 3sexies est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3septies

Suivant la même logique que celle sous-jacente aux modifications apportées au Code civil, le Gouvernement estime également nécessaire d'adapter la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers afin d'éviter, lorsqu'elles concernent des cessions faites par ou au profit d'organismes de placement en créances, le respect de formalités peu appropriées à ce type d'opérations (envoi d'une lettre recommandée au débiteur cédé pour lui notifier la cession de son contrat de crédit à la consommation, art. 26 de la loi relative au crédit à la consommation) et l'obligation de prouver la date certaine de la cession suivant les seuls moyens de preuve admis par le Code civil (art. 1328).

L'article 119ter, alinéa 3, de la loi du 4 décembre 1990 dispose déjà que l'article 1328 du Code civil n'est pas d'application. La présente modification a pour but de préciser que l'article 26 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation n'est pas non plus d'application.

L'article 3septies est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3octies

Le ministre déclare que, dans le même esprit, le Gouvernement propose d'apporter certaines modifications à l'article 51 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire afin d'assouplir quelque peu les formalités requises pour la cession ou la mise en gage, par ou au profit d'un organisme de placement en

concernant le in pand geven van een handelszaak zeer technisch is: ze beoogt de afschaffing van bepaalde formaliteiten bij het endosseren van facturen met het oog op een overdracht of een inpandgeving van de vordering, aangezien bij endossement die formaliteiten niet meer moeten worden nageleefd indien artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd.

Een lid verwijst naar het tweede lid van artikel 16 dat bepaalt: « De overdracht en de inpandgeving van de schuldvordering kunnen tegen derden worden ingeroepen door het loutere feit van het endossement van de factuur. »

Wie zijn die « derden »? Volgens het lid kan dat iedereen zijn behalve de schuldenaar. Zou men niet moeten schrijven « ... tegen andere derden dan de schuldenaar »?

Volgens de Minister is de tekst overgenomen van artikel 1690, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 3sexies wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 3septies

Om dezelfde redenen die ten grondslag liggen aan de wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek, acht de Regering het noodzakelijk de wet van 4 december 1990 op de financiële markten eveneens te wijzigen zodat geen vormvoorschriften worden opgelegd die niet geëigend zijn voor schuldvorderingen die worden overgedragen aan of door instellingen voor belegging in schuldvorderingen (sturen van een aangetekende brief aan de gecedeerde schuldenaar om hem op de hoogte te brengen van de overdracht van zijn consumentenkrediet-contract, art. 26 van de wet op het consumentenkrediet) en de verplichting om de vaste dagtekening van de overdracht te bewijzen volgens de enige bewijsmiddelen die door het Burgerlijk Wetboek zijn toegestaan (art. 1328).

Artikel 119ter, derde lid, van de wet van 4 december 1990 bepaalt reeds dat artikel 1328 van het Burgerlijk Wetboek niet van toepassing is. Deze wijziging heeft tot doel te verduidelijken dat artikel 26 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet evenmin van toepassing is.

Artikel 3septies wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 3octies

De Minister verklaart dat de Regering in dezelfde geest een aantal wijzigingen wil aanbrengen in artikel 51 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet met het oog op de versoepeling van de formaliteiten die vereist zijn voor de overdracht of de inpandgeving door of aan een instelling

créances, de contrats de crédit garantis par une hypothèque ou d'avances consenties dans le cadre d'une ouverture de crédit hypothécaire, et ce sans faire perdre à ceux-ci le bénéfice du privilège y attaché, ni entacher le régime de publicité lié à ce transfert ou à cette mise en gage.

Le ministre ajoute que l'article 51 existant prévoit une dérogation à l'article 5, premier alinéa, de la loi hypothécaire (la mention en marge et l'acte notarié) en cas d'opération de titrisation au sens strict.

La dérogation était uniquement possible dans la mesure où le seul créancier cédant conservait la possibilité d'opérer l'hypothèque. A partir du moment où le cessionnaire a le lien direct sur l'hypothèque, toutes les conditions de l'article 5 doivent être remplies.

L'amendement prévoit que, pour une opération de titrisation, à partir du moment où on déroge à l'article 5, on y déroge *stricto sensu* et on ne met plus de conditions relatives à l'exercice par le seul cédant de l'hypothèque. Le seul cessionnaire pourra agir sur l'hypothèque, ce qui pose un problème spécifique de publicité, puisqu'il n'y a plus mention en marge. L'amendement prévoit que le cédant est tenu de fournir au tiers qui en fera la demande les renseignements nécessaires relatifs à l'identité du cessionnaire.

Le ministre souligne qu'il s'agit du cas spécifique d'opérations de titrisation avec des organismes de placement en créances qui sont inscrits à la Commission bancaire et financière.

Le cas où le cédant disparaît est donc tout à fait minime (lorsqu'il disparaît, c'est le plus souvent suite à des opérations de fusion ou de scission).

La disposition protège en fait les droits du cessionnaire, c'est-à-dire l'organisme de placement en créance.

L'article 51, § 2, ne modifie pas fondamentalement le dispositif actuel; uniquement lorsqu'il y a cession d'une avance faite dans le cadre d'une ouverture de crédit, le droit à l'utilisation du crédit est suspendu à concurrence du montant de l'avance restant dû par l'emprunteur. Dès lors, cet article prévoit que le cédant doit pouvoir connaître à tout moment le montant du solde restant dû.

Un membre se demande si, pour la cession des créances dans le cadre des privatisations, les conservateurs des hypothèques reçoivent des instructions pour que l'entreprise qui cède ses créances hypothécaires soit mentionnée dans tous les actes, de manière que

pour belegging in schuldvordering van kredietovereenkomsten gedekt door een hypotheek of van voorschotten toegestaan in het raam van een hypothecaire kredietopening, een en ander zonder dat het daaraan gehechte voorrecht verloren gaat en zonder dat geraakt wordt aan de regels van de openbaarheid die voor die overdracht of die in pandgeving voorgeschreven zijn.

De Minister voegt eraan toe dat het bestaande artikel 51 voorziet in een afwijking van artikel 5, eerste lid, van de hypotheekwet (de vermelding op de kant van de inschrijving en de notariële akte) in geval van effectisering in de stricte betekenis van het woord.

De afwijking was enkel mogelijk omdat de overdragende schuldeiser als enige de mogelijkheid behield het hypotheekrecht uit te oefenen. Zodra de overnemer een recht verkrijgt op de hypotheek, moeten alle in artikel 5 gestelde voorwaarden worden nageleefd.

Het amendement heeft tot gevolg dat wanneer men voor een effectiseringsoperatie afwijkt van artikel 5, men er *stricto sensu* van afwijkt en dat de overdrager van de hypotheek niet meer als enige het recht kan uitoefenen. De overnemer kan een recht uitoefenen op de hypotheek, wat een specifiek probleem inzake openbaarheid doet rijzen aangezien er geen vermelding meer is op de kant. Het amendement bepaalt dat de overdrager op verzoek van derden de nodige informatie moet verstrekken omtrent de identiteit van de overnemer.

De Minister onderstreept dat het gaat om het specifieke geval van effectiseringsoperaties met instellingen voor belegging in schuldvorderingen, die zijn ingeschreven bij de Commissie voor het Bank- en Financieelwezen.

Het geval waarin de overdrager zou verdwijnen, komt dus uiterst zelden voor (wanneer hij verdwijnt, is dat meestal het gevolg van een fusie of een splitsing).

De bepaling beschermt in feite de rechten van de overnemer, dat wil zeggen de instelling voor belegging in schuldvorderingen.

Artikel 51, § 2, wijzigt de thans geldende tekst niet fundamenteel: enkel wanneer een voorschot wordt overgedragen in het kader van een kredietopening, wordt het recht op het gebruik van het krediet geschorst ten belope van het bedrag dat de kredietnemer verschuldigd is. Dank zij dit artikel zal de overdrager dus te allen tijde het bedrag kennen van het nog verschuldigde saldo.

Een lid vraagt zich af of bij de overdracht van schuldvorderingen in het kader van privatiseringen, de hypotheekbewaarders instructies ontvangen dat in alle akten de onderneming wordt vermeld die haar hypothecaire vorderingen overdraagt zodat diegene

celui qui s'informe de la situation soit mis au courant des cessions. L'intervenant se réfère au cas concret de l'O.C.C.H.

Selon le ministre, il s'agit là d'une autre méthode pour parvenir au même but, à savoir que la cession soit inscrite en marge du registre par le conservateur des hypothèques.

Cela crée toutefois un problème fiscal, vu qu'un émargement suppose un acte notarié enregistré. C'est pourquoi la solution retenue implique notamment, en cas de réalisation ou de mainlevée sur l'hypothèque, la collecte par le notaire des renseignements requis. En ce qui concerne les créances cédées ou mises en gage, en vertu du présent article, cette collecte se fera avec l'aide du cédant; lequel est, comme mentionné ci-dessus, tenu de fournir les renseignements nécessaires relatifs à l'identité du cessionnaire.

Un membre aimerait avoir des précisions au sujet de l'article 51, § 2, deuxième alinéa, où il est dit que l'avance cédée est payée par priorité aux avances consenties dans le cadre de l'ouverture de crédit après la cession.

Le ministre répond qu'il s'agit d'un texte existant.

Il fallait organiser légalement un régime de priorité entre, d'une part, l'avance cédée et les autres avances cédées ultérieurement, d'autre part.

L'article 3octies est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 4

Le ministre présente l'amendement suivant:

« Les articles 1^{er}, 2 et 3 entrent en vigueur le 1^{er} mai 1994. »

Justification

Ces articles entrent en vigueur le 1^{er} mai 1994 comme prévu dans le projet de loi tel qu'il a été déposé.

Les autres articles du projet amendé entreront en vigueur selon les règles habituelles.

L'amendement qui remplace l'article 4 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*
* *

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Robert GARCIA.

Le Président,
Etienne COOREMAN.

die naar de toestand informeert, op de hoogte kan worden gebracht van de overdrachten. Spreker verwijst naar het concrete geval van het C.B.H.K.

Volgens de Minister is dit een andere methode om hetzelfde doel te bereiken met name dat de hypotheekbewaarder de overdracht vermeldt op de kant van het register.

Dit creëert evenwel een belastingprobleem aangezien kantmelding een geregistreerde notariële akte veronderstelt. Bij de hier voorgestelde oplossing zal het daarom aan de notaris toekomen om, in geval van tegeldemaking of van opheffing van de hypotheek, de vereiste informatie te vergaren. Krachtens dit artikel zal dit gebeuren met de hulp van de overdrager indien de schuldvorderingen zijn overgedragen of in pand gegeven. Zoals hierboven reeds gezegd, moet de overdrager de nodige informatie verstrekken omtrent de identiteit van de overnemer.

Een lid wenst meer uitleg over artikel 51, § 2, tweede lid, waarin wordt gezegd dat het overgedragen voorschot bij voorrang wordt betaald boven de voorschotten die na de overdracht in het kader van de kredietopening zijn toegestaan.

De Minister legt uit dat het om een bestaande tekst gaat.

Het was nodig bij wet te bepalen wat de voorrangstelling was tussen enerzijds het overgedragen voorschot en anderzijds de andere later overgedragen voorschotten.

Artikel 3octies wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 4

De Minister dient het volgende amendement in:

« De artikelen 1, 2 en 3 treden in werking op 1 mei 1994. »

Verantwoording

Deze artikelen zullen in werking treden op 1 mei 1994 zoals dit voorzien was in het ontwerp van wet dat is neergelegd.

De andere artikelen van het geamendeerd ontwerp zullen volgens de gewone regels in werking treden.

Het amendement dat artikel 4 vervangt, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

*
* *

Het geheel van het geamendeerde ontwerp van wet wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden..

De Rapporteur,
Robert GARCIA.

De Voorzitter,
Etienne COOREMAN.

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

Article premier

Dans la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, modifiée par la loi du 19 juillet 1991, la loi du 22 juillet 1991, la loi du 28 juillet 1992, la loi du 28 décembre 1992, la loi du 22 mars 1993, la loi du 27 décembre 1993 et l'arrêté royal du 29 septembre 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'article 4, alinéa 1^{er}, 1^o, les mots « holding bancaire » sont remplacés par le mot « holding »;

2^o à l'article 6, alinéa 2, le 1^o est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o un président, nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pouvant être chargé de missions spéciales mais n'exerçant pas de fonctions permanentes dans la société, ni aucune fonction de gestion courante dans ses filiales ni dans un holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations; »;

3^o à l'article 6, alinéa 2, 2^o, les mots « et après avis de la Commission bancaire et financière et de l'Office de Contrôle des Assurances » sont supprimés :

4^o à l'article 6, alinéa 4, les mots « moyennant l'avis de la Commission bancaire et financière et de l'Office de Contrôle des Assurances » sont supprimés;

5^o l'article 10 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. La rémunération des administrateurs délégués et des administrateurs chargés de missions spéciales est fixée par le conseil d'administration. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. »;

6^o à l'article 191, 2^o, les mots « la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et » sont supprimés;

7^o à l'article 202, § 2, alinéa 1^{er}, les mots « et les administrateurs délégués » sont supprimés dans la première phrase et les mots « et d'administrateur délégué » sont supprimés dans la deuxième phrase;

8^o à l'article 202, § 2, alinéa 2, les mots « et les administrateurs délégués » sont supprimés;

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

Artikel 1

In de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, gewijzigd door de wet van 19 juli 1991, de wet van 22 juli 1991, de wet van 28 juli 1992, de wet van 28 december 1992, de wet van 22 maart 1993, de wet van 27 december 1993 en het koninklijk besluit van 29 september 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in artikel 4, eerste lid, 1^o wordt het woord « bankholding » vervangen door het woord « holding »;

2^o in artikel 6, tweede lid wordt het 1^o vervangen door de volgende bepaling :

« 1^o een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en die met bijzondere opdrachten mag worden belast, zonder nochtans vaste functies in de vennootschap te kunnen uitoefenen, noch een functie van dagelijks bestuur in haar dochters noch in een bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemingen bezit; »;

3^o in artikel 6, tweede lid, 2^o worden de woorden « en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de Controledienst voor de Verzekeringen » geschrapt;

4^o in artikel 6, vierde lid worden de woorden « na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de Controledienst voor de Verzekeringen » geschrapt;

5^o artikel 10 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. De vergoeding van de gedelegeerd bestuurders en van de bestuurders belast met bijzondere opdrachten wordt vastgesteld door de raad van bestuur. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskosten kunnen worden aangemerkt. »;

6^o in artikel 191, 2^o, worden de woorden « de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en » geschrapt;

7^o in artikel 202, § 2, eerste lid worden in de eerste zin de woorden « en voor de gedelegeerd bestuurders » geschrapt en worden in de tweede zin de woorden « en van gedelegeerd bestuurder » geschrapt;

8^o in artikel 202, § 2, tweede lid worden de woorden « en de gedelegeerd bestuurder » geschrapt;

9^o l'intitulé du titre IV du livre I^{er} est remplacé par l'intitulé suivant: «Du contrôle prudentiel des holdings bancaires d'intérêt public»;

10^o à l'article 214, alinéa 1^{er}, les mots «La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding, ci-après dénommés «holdings bancaires d'intérêt public» sont remplacés par les mots «Les holdings bancaires d'intérêt public visés à l'article 191, 2^o»;

11^o l'intitulé du chapitre II du titre IV du livre I^{er} est remplacé par l'intitulé suivant: «Du contrôle des holdings bancaires d'intérêt public»;

12^o aux articles 223, alinéa 2, 2^o, et 224, alinéas 2 et 5, les mots «des holdings bancaires d'intérêt public» sont remplacés par les mots «de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et du Crédit communal-Holding»;

13^o à l'article 225, alinéa 3, les mots «ou des holdings bancaires d'intérêt public» sont remplacés par les mots «de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding ou du Crédit communal-Holding»;

14^o aux articles 226, alinéa 3, et 229, alinéa 1^{er}, les mots «des holdings bancaires d'intérêt public» sont remplacés par les mots «de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et du Crédit communal-Holding»;

15^o à l'article 231, les mots «Les holdings bancaires d'intérêt public» sont remplacés par les mots «La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding»;

16^o l'article 232, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«L'acquisition ou la souscription, par un des holdings visés à l'article 231, d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce dernier»;

17^o à l'article 232, alinéa 2, les mots «dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public que celui dont elle relève» sont remplacés par les mots «dans une filiale de l'autre holding que celui dont elle relève».

Art. 2

Dans l'article 257 de la même loi du 17 juin 1991, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 2 et 3:

«Des contrats individuels de travail seront présentés à la signature des membres du personnel des sociétés, au plus tard dix jours avant l'entrée en vigueur des

9^o het opschrift van Titel IV van Boek I wordt als volgt vervangen: «De prudentiële controle van de bankholdings van openbaar nut»;

10^o in artikel 214, eerste lid, worden de woorden «De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding, hierna «bankholdings van openbaar nut» genoemd» vervangen door de woorden «De bankholdings van openbaar nut bedoeld in artikel 191, 2^o»;

11^o het opschrift van Hoofdstuk II van Titel IV van Boek I, wordt als volgt vervangen: «De controle over de bankholdings van openbaar nut»;

12^o in de artikelen 223, tweede lid, 2^o en 224, tweede en vijfde lid, worden de woorden «bankholdings van openbaar nut» vervangen door de woorden «de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding»;

13^o in artikel 225, derde lid, worden de woorden «of van de bankholdings van openbaar nut» vervangen door de woorden «, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding of de Gemeentekrediet-Holding»;

14^o in de artikelen 226, derde lid en 229, eerste lid, worden de woorden «de bankholdings van openbaar nut» vervangen door de woorden «de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding»;

15^o in artikel 231 worden de woorden «De bankholdings van openbaar nut» vervangen door de woorden «De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding»;

16^o artikel 232, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Voor de verwerving van of de inschrijving op aandelen of andere stemrechtverlenende effecten in een dochter van één van de holdings bedoeld in artikel 231, door de andere holding, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van eerstgenoemde»;

17^o in artikel 232, tweede lid worden de woorden «van een dochter van de andere bankholding van openbaar nut dan waarvan zij afhangt» vervangen door de woorden «van een dochter van de andere holding dan waarvan zij afhangt».

Art. 2

In artikel 257 van dezelfde wet van 17 juni 1991 worden tussen het tweede en het derde lid de volgende leden ingevoegd:

«Aan de personeelsleden van de vennootschappen wordt uiterlijk tien dagen vóór de inwerkingtreding van de beslissingen en van de collectieve arbeids-

décisions et des conventions collectives de travail. Les contrats individuels de travail prendront effet à partir de la date de cette entrée en vigueur.

Les membres du personnel qui, à la date de l'entrée en vigueur des décisions, n'auront pas signé un contrat individuel de travail, seront censés ne plus être employés par les sociétés. Ils n'auront droit qu'aux indemnités qui seront établies en appliquant les mêmes critères que ceux fixés par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.»

Art. 3

A l'article 6, alinéa 2, 3^o et 4^o, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les mots «la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et » sont supprimés.

Art. 4

L'article 1690 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1690.* — La cession de créance est opposable aux tiers autres que le débiteur cédé par la conclusion de la convention de cession.

La cession n'est opposable au débiteur cédé qu'à partir du moment où elle a été notifiée au débiteur cédé ou reconnue par celui-ci.

Si le cédant a cédé les mêmes droits à plusieurs cessionnaires, est préféré celui qui, de bonne foi, peut se prévaloir d'avoir notifié en premier lieu la cession de créance au débiteur ou d'avoir obtenu en premier lieu la reconnaissance de la cession par le débiteur.

La cession n'est pas opposable au créancier de bonne foi du cédant, auquel le débiteur a, de bonne foi et avant que la cession ne lui soit notifiée, valablement payé.»

Art. 5

L'article 1691 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1691.* — Le débiteur qui a payé de bonne foi avant que la cession ne lui ait été notifiée ou qu'il l'ait reconnue, est libéré.

overeenkomsten een individuele arbeidsovereenkomst ter ondertekening overgelegd. De individuele arbeidsovereenkomsten hebben uitwerking vanaf de datum van vermelde inwerkingtreding.

De personeelsleden die op datum van de inwerkingtreding van de beslissingen geen individuele arbeidsovereenkomst hebben ondertekend, worden geacht niet langer tewerkgesteld te zijn door de vennootschappen. Zij zullen enkel recht hebben op de vergoedingen die worden vastgesteld met toepassing van dezelfde criteria als die gehanteerd door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.»

Art. 3

In artikel 6, tweede lid, 3^o en 4^o, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, worden de woorden «de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en » geschrapt.

Art 4

Artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1690.* — De overdracht van schuldvordering kan worden ingeroepen tegen andere derden dan de gecedeerde schuldenaar door het sluiten van de overeenkomst van overdracht.

De overdracht kan slechts tegen de gecedeerde schuldenaar worden ingeroepen vanaf het ogenblik dat zij aan de gecedeerde schuldenaar ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend.

Indien de overdrager dezelfde rechten aan verscheidene overnemers overdraagt, krijgt hij die er zich te goeder trouw op kan beroepen als eerste de overdracht van schuldvordering aan de schuldenaar ter kennis te hebben gebracht of als eerste de erkenning van de overdracht door de schuldenaar te hebben bekomen, de voorkeur.

De overdracht kan niet worden ingeroepen tegen de te goeder trouw zijnde schuldeiser van de overdrager aan wie de schuldenaar te goeder trouw en voordat de overdracht hem ter kennis werd gebracht, bevrijdend heeft betaald.»

Art. 5

Artikel 1691 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1691.* — De schuldenaar die te goeder trouw heeft betaald alvorens de overdracht hem ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend, wordt bevrijd.

Le débiteur de bonne foi peut invoquer à l'égard du cessionnaire les conséquences de tout acte juridique accompli à l'égard du cédant, avant que la cession ne lui ait été notifiée ou qu'il l'ait reconnue. »

Art. 6

L'article 1295 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1295.* — A compter de la notification de la cession au débiteur ou de la reconnaissance de celle-ci par ce dernier, celui-ci ne peut plus invoquer la compensation avec le cédant. »

Art. 7

Le deuxième et le troisième alinéas de l'article 2075 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Le créancier est mis en possession de la créance gagée par la conclusion de la convention de gage.

La mise en gage n'est opposable au débiteur de la créance gagée qu'à partir du moment où elle lui a été notifiée ou qu'il l'a reconnue. »

Art. 8

L'article 16 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 16.* — L'endossement de la facture est notifié au débiteur par un avis d'endossement écrit. Cet avis mentionne que, dès sa réception, le débiteur ne peut se libérer valablement qu'entre les mains de l'endossataire.

La cession et la mise en gage de la créance sont opposables aux tiers par le seul fait de l'endossement de la facture.

L'article 1690, alinéas 3 et 4, du Code civil est applicable. »

Art. 9

Le troisième alinéa de l'article 119^{ter} de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, introduit par la loi du

De te goeder trouw zijnde schuldenaar kan de gevolgen van elke rechtshandeling die ten opzichte van de overdrager is gesteld, inroepen ten opzichte van de overnemer, voordat de overdracht aan hem ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend. »

Art. 6

Artikel 1295 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1295.* — Vanaf de kennisgeving van de overdracht aan de schuldenaar of van de erkenning ervan door deze laatste, kan deze zich niet meer beroepen op een schuldvergelijking met de overdrager. »

Art. 7

Het tweede en het derde lid van artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek worden vervangen door de volgende bepalingen:

« De schuldeiser verkrijgt het bezit van de in pand gegeven schuldvordering door het sluiten van de pandovereenkomst.

De inpandgeving kan slechts tegen de schuldenaar van de in pand gegeven schuldvordering worden ingeroepen vanaf het ogenblik dat zij hem ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend. »

Art. 8

Artikel 16 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 16.* — Het endossement van de factuur wordt aan de schuldenaar ter kennis gebracht door een schriftelijke kennisgeving van endossement. Deze kennisgeving vermeldt dat de schuldenaar vanaf de ontvangst ervan zijn schuld alleen in handen van de geëndosseerde deugdelijk kan kwijten.

De overdracht en de inpandgeving van de schuldvordering kunnen tegen derden worden ingeroepen door het loutere feit van het endossement van de factuur.

Artikel 1690, derde en vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, is van toepassing. »

Art. 9

Het derde lid van artikel 119^{ter} van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, ingevoerd door de wet van

5 août 1992 modifiant, en ce qui concerne les organismes de placement en créances, la loi du 4 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsqu'une créance est cédée par ou à un organisme de placement en créances au sens de la présente loi, l'article 1328 du Code civil et l'article 26 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ne sont pas d'application à cette cession.»

Art. 10

L'article 51 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Lorsqu'une créance visée à l'article 50 est cédée par ou à un organisme de placement en créances au sens de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers ou mise en gage par ou au profit d'un tel organisme, les articles 5, alinéas 1^{er} et 2, et 92, alinéa 2, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ne sont pas d'application à cette cession ou à cette mise en gage. A la requête de tiers, le cédant ou la personne qui donne la créance en gage est tenu de fournir les renseignements nécessaires relatifs à l'identité du cessionnaire ou du créancier gagiste.

§ 2. Une avance consentie dans le cadre d'une ouverture de crédit privilégiée ou hypothécaire peut être cédée.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, le cessionnaire profite également des privilèges et sûretés qui garantissent l'ouverture de crédit, quel que soit le montant qui restera dû en vertu de l'ouverture de crédit. L'avance cédée est payée par priorité aux avances consenties dans le cadre de l'ouverture de crédit après la cession.

Le droit à l'utilisation de l'ouverture de crédit est suspendu à concurrence du montant de l'avance cédée restant dû par l'emprunteur. Le cédant peut à tout moment exiger d'être informé par le cessionnaire du montant restant dû visé à l'alinéa précédent.

§ 3. L'acte du consentement à radiation ou à réduction est accompagné d'une copie certifiée conforme ou d'un extrait littéral certifié conforme de l'acte sous seing privé de cession.»

Art. 11

Les articles 1^{er}, 2 et 3 entrent en vigueur le 1^{er} mai 1994.

5 augustus 1992 tot wijziging wat de instellingen voor belegging in schuldvorderingen betreft, van de wet van 4 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval een schuldvordering wordt overgedragen aan of door een instelling voor belegging in schuldvorderingen in de zin van deze wet, zijn de artikelen 1328 van het Burgerlijk Wetboek en 26 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, niet van toepassing op deze overdracht.»

Art. 10

Artikel 51 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. In geval een schuldvordering zoals bedoeld in artikel 50 wordt overgedragen of in pand gegeven aan of door een instelling voor belegging in schuldvorderingen in de zin van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, zijn de artikelen 5, lid 1 en 2, en 92, lid 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851 niet van toepassing op deze overdracht of inpandgeving. De cedent of de pandgever van de schuldvordering is gehouden op verzoek van derden de nodige informatie te verstrekken omtrent de identiteit van de overnemer of de pandhoudende schuldeiser.

§ 2. Een voorschot toegestaan in het raam van een bevoorrechte of hypothecaire kredietopening kan worden overgedragen.

In het geval bedoeld in het vorige lid geniet de overnemer eveneens de voorrechten en zekerheden die de kredietopening waarborgen, ongeacht het bedrag dat krachtens de kredietopening zal verschuldigd blijven. Het overgedragen voorschot wordt bij voorrang betaald boven de voorschotten die na de overdracht in het kader van de kredietopening zijn toegestaan.

Het recht op benutting van het krediet wordt geschorst ten belope van het bedrag dat de kredietnemer verschuldigd blijft uit hoofde van het overgedragen voorschot. De overdrager kan op elk ogenblik eisen dat de overnemer hem informeert over het verschuldigde bedrag bedoeld in het vorige lid.

§ 3. De akte van toestemming tot doorhaling of vermindering wordt vergezeld van een voor eensluidend verklaard afschrift of van een voor eensluidend verklaard woordelijk uittreksel van de onderhandse akte van overdracht.»

Art. 11

De artikelen 1, 2 en 3 treden in werking op 1 mei 1994.

ANNEXE

Les solutions de la notification des cessions de créances en droit comparé

Le représentant du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques précise que le système défendu par le Gouvernement se situe dans le prolongement des autres législations.

a. Droit néerlandais

Le nouveau Code civil néerlandais n'exige pas la notification de la cession au débiteur cédé par lettre recommandée. La communication par écrit du contenu utile de l'acte de cession ou du titre dont la cession découle suffit:

« Article 93. — La délivrance, requise pour la cession d'un droit au porteur dont le titre au porteur est entre les mains du cédant, s'opère par la remise de ce titre de la manière et avec les effets prévus par les articles 90, 91 et 92. Il en va de même pour la cession d'un droit à ordre dont le titre à ordre est aux mains du cédant, étant entendu que, en l'espèce, la délivrance requiert en outre l'endossement. »

« Article 94. — 1. Hormis les cas visés à l'article précédent, les droits à exercer à l'égard d'une ou de plusieurs personnes déterminées se délivrent par un acte établi à cet effet et par la communication de celui-ci auxdites personnes par le cédant ou le cédé.

2. La délivrance d'un droit à exercer à l'égard d'une personne déterminée, mais inconnue au jour de l'établissement de l'acte, et qui, à ce jour, appartient au cédant, rétroagit jusqu'à ce même jour si la communication est faite avec toute la diligence voulue à la personne, une fois celle-ci connue.

3. Les personnes à l'égard desquelles le droit doit être exercé peuvent réclamer que leur soit remis un extrait certifié par le cédant de l'acte et de son titre. Les stipulations n'intéressant pas ces personnes ne doivent pas y figurer. Si un titre n'a pas fait l'objet d'un acte, il y a lieu de leur en communiquer par écrit le contenu, dans la mesure où il les intéresse. »

b. Droit allemand

En droit allemand, en vertu de l'article 398 du B.G.B., la cession de créance est parfaite par le seul échange des consentements du cédant et du cessionnaire. Aucune formalité n'est nécessaire pour rendre la cession opposable au tiers. Le débiteur cédé n'est toutefois obligé de fournir la prestation au nouveau créancier que contre remise d'un acte de cession établi par l'ancien créancier (article 410 B.G.B.). Il ne peut plus valablement payer entre les mains du cédant à partir du moment où il a connaissance de la cession (article 407 B.G.B.).

« Article 398. — Le créancier peut céder une créance à une autre personne par contrat passé à cet effet (cession). Par la conclusion de ce contrat, le nouveau créancier se substitue au créancier précédent.

Article 407. — Le nouveau créancier doit nécessairement accepter de subir à son encontre l'effet d'une prestation que le débiteur, après la cession, aurait effectuée au profit du créancier précédent, comme tout acte juridique qui, après la cession, eût été accompli

BIJLAGE

De kennisgeving van de overdracht van schuldvorderingen in het vergelijkend recht

De vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken wijst erop dat de door de Regering voorgestelde regeling aansluit bij andere wetgevingen.

a. Nederlands recht

Het nieuw Nederlands Burgerlijk Wetboek eist niet dat de kennisgeving van de overdracht aan de gecedeerde schuldenaar bij aangetekende brief geschiedt. Schriftelijke mededeling van de voor hen van belang zijnde inhoud van de akte van overdracht of van de titel volstaat:

« Artikel 93. — De levering, vereist voor de overdracht van een recht aan toonder waarvan het toonderpapier in de macht van de vervreemder is, geschiedt door de levering van dit papier op de wijze en met de gevolgen als aangegeven in de artikelen 90, 91 en 92. Voor overdracht van een recht aan order, waarvan het orderpapier in de macht van de vervreemder is, geldt hetzelfde, met dien verstande dat voor de levering tevens endossement vereist is ».

« Artikel 94. — 1. Buiten de in het vorige artikel geregelde gevallen worden tegen een of meer bepaalde personen uit te oefenen rechten geleverd door een daartoe bestemde akte, en mededeling daarvan aan die personen door de vervreemder of verkrijger.

2. De levering van een tegen een bepaalde, doch op de dag waarop de akte wordt opgemaakt onbekende persoon uit te oefenen recht dat op die dag aan de vervreemder toebehoort, werkt terug tot die dag, indien de mededeling met bekwame spoed wordt gedaan, nadat de persoon bekend is geworden.

3. De personen tegen wie het recht moet worden uitgeoefend, kunnen verlangen dat hun een door de vervreemder gewaarmerkt uittreksel van de akte en haar titel wordt ter hand gesteld. Bedingen die voor deze personen van geen belang zijn, behoeven daarin niet te worden opgenomen. Is van een titel geen akte opgemaakt, dan moet hun de inhoud, voor zover voor hen van belang, schriftelijk worden medegedeeld. »

b. Duits recht

Krachtens artikel 398 van het B.G.B. is de overdracht van de schuldvordering voltrokken door de wederzijdse toestemming van de overdrager en de overnemer. Om de overdracht te kunnen tegenwerpen aan derden is geen enkele formaliteit vereist. De gecedeerde schuldenaar is evenwel slechts gehouden zijn schuld aan de nieuwe schuldeiser te voldoen tegen afgifte van een akte van overdracht opgesteld door de vorige schuldeiser (artikel 410 B.G.B.). Zodra hij kennis heeft van de overdracht, kan hij niet meer geldig betalen aan de overdrager (artikel 407 B.G.B.).

« Artikel 398. — De schuldeiser kan een schuldvordering aan een andere persoon overdragen bij een daartoe gesloten contract (overdracht). Door het sluiten van dat contract wordt de nieuwe schuldeiser in de plaats gesteld van de vorige schuldeiser.

Artikel 407. — De nieuwe schuldeiser moet de gevolgen te zijnen aanzien dragen van een betaling die de schuldenaar na de overdracht zou hebben gedaan aan de vorige schuldeiser, alsook de gevolgen van iedere rechtshandeling in verband met de schuld-

entre le débiteur et le précédent créancier au sujet de la créance, à moins que le débiteur ait connu la cession lors de la prestation effectuée ou de l'acte juridique accompli.

Article 410. — Le débiteur n'est obligé, à l'égard du nouveau créancier, à fournir sa prestation que contre remise d'un acte de cession établi par l'ancien créancier. Toute résiliation ou toute mise en demeure émanant du nouveau créancier sont sans effets lorsqu'elles ont lieu sans la production d'un tel acte et que, pour cette raison, le débiteur les rejette sans délai.

Il n'y a pas lieu d'appliquer ces dispositions lorsque le créancier ancien a dénoncé par écrit la cession au débiteur. »

c. Droit français

En droit français, l'article 1690 du Code civil existe toujours dans sa forme ancienne sous réserve de deux exceptions majeures.

Il y a d'abord la loi dite « loi Dailly » du 2 janvier 1981 relative à la cession des créances professionnelles, modifiée par la loi bancaire du 24 janvier 1984, dont les lacunes et difficultés d'interprétation sont mises en lumière par les nombreux litiges auxquels elle donne lieu (*cf.* en particulier, A. del Marmol, « Vers une loi Dailly belge? », *Rev. Banque* 1990, p. 27 à 34). Qu'il soit seulement observé ici qu'en ce qui concerne le débiteur cédé, la notification peut être opérée par tout moyen pour lui rendre la cession opposable (art. 12).

Il y a ensuite la loi n° 88-1201 du 23 décembre 1988 relative aux organismes de placement collectif en valeurs mobilières et portant création des fonds communs de créances. La cession des créances à ces organismes s'effectue par la seule remise d'un bordereau dont les énonciations sont fixées par décret. Elle prend effet entre les parties et devient opposable aux tiers à la date apposée sur le bordereau lors de sa remise. La remise du bordereau entraîne de plein droit transfert des sûretés garantissant chaque créance. Le débiteur est informé par simple lettre (Rieg, *Cession de créance*, Enc. Dalloz, mise à jour 1992, p. 77).

d. Droit suisse

En droit suisse, l'article 165, § 1^{er}, du Code des obligations dispose que « la cession n'est valable que si elle a été constatée par écrit ».

Les articles 167 et 169 rendent la cession opposable au débiteur cédé par la simple connaissance qu'il en a.

e. Droit anglais

En Angleterre, c'est la « Law of Property Act » qui règle les cessions de créance.

La cession en pleine propriété, à laquelle est assimilée le « mortgage » est soumise aux conditions suivantes (art. 136 de la L.O.P.A.):

a) la convention de cession doit être une convention écrite de la main du cédant;

vordering die na de overdracht tot stand zou zijn gekomen tussen de schuldeenaar en de vorige schuldeiser, tenzij de schuldenaar op de hoogte was van de overdracht toen hij de betaling heeft gedaan of de rechtshandeling heeft verricht.

Artikel 410. — De schuldenaar is ten aanzien van de nieuwe schuldeiser slechts gehouden zijn betaling te doen tegen afgifte van een akte van overdracht opgesteld door de vorige schuldeiser. Opzegging of aanmaning door de nieuwe schuldeiser blijven zonder gevolg wanneer ze gedaan zijn zonder overlegging van een dergelijke akte en de schuldenaar ze om die reden onverwijld verwerpt.

Deze bepalingen vinden geen toepassing wanneer de vorige schuldeiser de overdracht schriftelijk ter kennis heeft gebracht van de schuldenaar. »

c. Frans recht

Artikel 1690 van het Frans Burgerlijk Wetboek bestaat nog steeds in zijn oude vorm, onder voorbehoud van twee belangrijke uitzonderingen.

In de eerste plaats is er de zogenoemde « wet-Dailly » van 2 januari 1981 betreffende de overdracht van professionele schuldvorderingen, gewijzigd door de bankwet van 24 januari 1984. De leemten en interpretatiemoeilijkheden van die wet blijken duidelijk uit de talrijke geschillen waartoe ze aanleiding geeft (*cf.* vooral A. del Marmol, « Vers une loi Dailly belge? », *Rev. Banque* 1990, blz. 27 tot 34). Hier zij enkel opgemerkt dat de overdracht aan de gecedeerde schuldenaar kan worden tegengeworpen indien ze hem ter kennis is gebracht en dat die kennisgeving met alle middelen kan gebeuren (art. 12).

Vervolgens is er de wet nr. 88-1201 van 23 december 1988 betreffende de instellingen voor collectieve belegging in roerende waarden en houdende instelling van gemeenschappelijke schuld-vorderingsfondsen. De overdracht van schuldvorderingen aan die instellingen geschiedt door de afgifte van een borderel, waarvan de vermeldingen bij decreet zijn vastgesteld. De overdracht heeft gevolg voor de partijen en kan aan derden worden tegengeworpen vanaf de datum die op het borderel wordt aangebracht bij zijn afgifte. De afgifte van het borderel heeft van rechtswege de overdracht tot gevolg van de zekerheden die voor elke schuldvordering gesteld zijn. De schuldenaar wordt bij gewone brief daarvan op de hoogte gebracht (Rieg, *Cession de créance*, Enc. Dalloz, bijwerking 1992, blz. 77).

d. Zwitsers recht

Artikel 165, § 1, van het Zwitsers Wetboek der verbintenissen bepaalt dat de overdracht slechts rechtsgeldig is indien ze bij geschrift is vastgesteld.

Volgens de artikelen 167 en 169 kan de overdracht aan de gecedeerde schuldenaar worden tegengeworpen indien hij daarvan op de hoogte is.

e. Engels recht

In Engeland wordt de overdracht van schuldvorderingen geregeld door de « Law of Property Act ».

De overdracht in volle eigendom, waarmee de « mortgage » is gelijkgesteld, is aan de volgende voorwaarden onderworpen (art. 136 van de L.O.P.A.):

a) de overeenkomst van overdracht moet met de hand geschreven zijn door de overdrager;

b) une notification écrite doit être adressée au débiteur cédé;

c) la cession doit conférer au cessionnaire des droits absolus sur la créance cédée.

Si ces conditions ne sont pas réunies, il n'y a pas le « legal transfer », mais il peut y avoir « equitable transfer ». Lorsqu'il y a « legal transfer », le cessionnaire peut agir seul en justice contre le débiteur cédé. Quand il y a seulement « equitable transfer », le cessionnaire doit toujours agir conjointement avec le cédant contre le débiteur cédé.

La mise en gage de créances (« assignment by way of security ») n'est pas réglementée par la loi, sauf pour les sociétés qui ont l'obligation de faire enregistrer toutes sûretés consenties au *Companies House* (une formalité semblable existe pour certaines associations).

f. Droit américain

Pour les cessions ordinaires, il n'y a pas d'exigence légale autre que l'obligation d'établir par écrit les conventions qui atteignent une certaine importance ou présentent des caractéristiques particulières [application des dispositions générales relatives à la prévention des fraudes: par exemple, en vertu de la New York General Obligations Law (5-701)].

Sous le régime de l'article 9 U.C.C. de New York, seules les mises en gage sont régies par la loi.

L'article 9 s'applique à « any transaction (regardless of its form) which is intended to create a security interest in personal property or fixtures including goods, documents, instruments, general intangibles, chattel paper or account » (art. 9-102).

« Chattel paper » est défini comme étant « a writing or writings which evidence both a monetary obligation or a security interest in or a lease of specific goods » (art. 9-105).

« Account » est défini comme étant « any right to repayment for goods sold or leased or for services rendered which is not evidenced by an instrument or a chattel paper, whether or not it has been earned by performance » (art. 9-106).

Pour la validité de la mise en gage de ces trois catégories de droits incorporels entre parties, il faut soit une convention écrite, soit le transfert de la possession de la chose gagée (art. 9-203).

Pour rendre cette mise en gage opposable aux tiers, il faut soit faire enregistrer un « financing statement », soit mettre le créancier gagiste en possession de la chose gagée (art. 9-302).

La notification de la mise en gage au débiteur cédé n'est pas une condition d'opposabilité de la mise en gage à celui-ci.

b) aan de gecedeerde schuldenaar moet een schriftelijke kennisgeving worden gestuurd;

c) de overdracht moet aan de overnemer absolute rechten op de overgedragen schuldvordering verlenen.

Indien aan deze voorwaarden niet is voldaan, is er geen « legal transfer », maar kan er een « equitable transfer » zijn. In geval van « legal transfer » kan de overnemer alleen in rechte optreden tegen de gecedeerde schuldenaar. Ingeval er alleen een « equitable transfer » is, moet de overnemer altijd samen met de overdrager optreden tegen de gecedeerde schuldenaar.

De in pandgeving van schuldvorderingen (« assignment by way of security ») wordt niet door de wet geregeld, behalve voor de vennootschappen die verplicht zijn alle toegestane zekerheden te registreren bij het *Companies house* (voor sommige verenigingen geldt een vergelijkbare formaliteit).

f. Amerikaans recht

Voor de gewone overdrachten is er geen ander wettelijk vereiste dan de verplichting om de overeenkomsten die een bepaald bedrag overschrijden of bijzondere kenmerken vertonen, op schrift te stellen [toepassing van de algemene bepalingen betreffende de voorkoming van fraude: bijvoorbeeld krachtens de New York General Obligations Law (5-701)].

Volgens artikel 9 U.C.C. van New York zijn alleen de in pandgevingen bij wet geregeld.

Artikel 9 is van toepassing op « any transaction (regardless of its form) which is intended to create a security interest in personal property or fixtures including goods, documents, instruments, general intangibles, chattel paper or account » (art. 9-102).

« Chattel paper » wordt omschreven als « a writing or writings which evidence both a monetary obligation or a security interest in or a lease of specific goods » (art. 9-105).

« Account » wordt omschreven als « any right to repayment for goods sold or leased or for services rendered which is not evidenced by an instrument or a chattel paper, whether or not it has been earned by performance » (art. 9-106).

De in pandgeving van deze drie categorieën onlichamelijke rechten is tussen partijen eerst dan rechtsgeldig wanneer hetzij een schriftelijke overeenkomst is opgesteld, hetzij het bezit van de in pand gegeven zaak is overgedragen (art. 9-203).

Om die in pandgeving aan derden te kunnen tegenwerpen, moet een « financing statement » worden geregistreerd, of moet de pandhoudende schuldeiser in het bezit gesteld worden van de in pand gegeven zaak (art. 9-302).

De kennisgeving van de in pandgeving aan de gecedeerde schuldenaar is geen voorwaarde om de in pandgeving aan hem te kunnen tegenwerpen.